

إعداد الكتاب الإضائي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية

بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري

رسالة الماجستير

إعداد:

يأتي خيران يحي

الرقم الجامعي: ١٧٧٢٠٠٦٩



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية

بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري

رسالة الماجستير

مقدمة لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير

في تعليم اللغة العربية

إعداد:

ياقي خيران يحي

الرقم الجامعي: ١٧٧٢٠٠٦٩

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

استهلال

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (يوسف ٢)



إهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

أبي المحبوب وأمي المحبوبة

الدكتور محمد يحيى عبيد الماجستير وستي فاطمة الماجستير

جدتي الكريمة:ستي صافية

أختي وأخي: نور الذاكية يحيى ومحمد علي أحسن يحيى



موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعددتها الطالبة:


الاسم : ياقي خيران يحيى

الرقم الجامعي : ١٧٧٢٠٠٦٩

العنوان : إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة

التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري

وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة.


مالانج،

المشرفة الأولى،

الدكتورة أمي محمودة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤


مالانج،

المشرف الثاني،

الدكتور سيف المصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢

اعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



الدكتور ولدانا وركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

ج

ج

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان: إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة
التقابلية بالمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري، التي أعدها الطالبة:

الاسم : ياتي خيران يحي

الرقم الجامعي : ١٧٧٢٠٠٦٩ :

قد قدمتها الطالبة أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في
تعليم اللغة العربية ، وذلك في يوم الأربعاء، ٢٦ يونيو ٢٠١٩م. وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

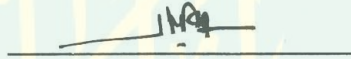
الدكتور دانيال حلمي الماجستير، رئيس مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٣٠٠٧١٠٠٣



الدكتور نور هادي الماجستير، مناقشا خارجيا

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠١٠٣٢٠٠٣١٢١٠٢



الدكتورة أمي محمودة الماجستير، مشرفة ومناقشة

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤



الدكتور سيف المصطفى الماجستير، مشرفا ومناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢



اعتماد،

عميد الدراسات العليا



أ.د. نور هادي، رقم التوظيف، ١٩٥٥٠٧٧١٠٣٠٠٥

د

د

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه

الاسم : ياتي خيران يحيى

الرقم الجامعي : ١٧٧٢٠٠٦٩ :

العنوان : إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة

التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري

أقر بأن هذا البحث الذي أعدته لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسة العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيبي أو تأليف الآخر. إذا ادعت أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكن المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسة العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٥ يولو ٢٠١٩

الطالبة



ياتي خيران يحيى

هـ

هـ

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل اللغة العربية، وجعل القرآن باللغة العربية، وجعل لغة المسلم اللغة العربية، وجعل لغة لجنة اللغة العربية. والصلاة والسلام إلى نبينا محمد صلى الله عليه وسلم وآله وأصحابه أجمعين، أما بعد.

أشكر الله تعالى على نعمه حتى تمت الباحثة في كتابة هذه رسالة الماجستير تحت عنوان " إعداد الكتاب الإضائي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري". وقدمت الباحثة جزيلة الشكر إلى:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور موليادي الماجستير، عميد كلية علوم الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
٣. فضيلة الدكتور ولدانا واركاديناتا الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
٤. الدكتورة أمي محمودة الماجستير و الدكتور سيف المصطفى الماجستير، المشرفة الأولى و المشرف الثاني على هذا البحث، وأقول شكرا على جميع إشرافهما و ارشادهما وتوجيههما منذ بداية الفكرة الباحثة إلى نهاية كتابة رسالة الماجستير.
٥. فضيلة المحاضرين والمحاضرات في قسم تعليم اللغة العربية وكلية علوم الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.
٦. الأستاذ إسماعيل، و الأستاذ أنوار معلم اللغة العربية بالمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري
٧. جميع أصدقائي بقسم تعليم اللغة العربية، وخاصة أصدقائي من فصل "د" قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

٨. جميع أعضاء من جمعية الكندي (الفهد أكرم النادي)، هم الذين جعلواني محبة باللغة العربية.

هذا و أسأل الله أن تكون أعمالهم مقبولة و مثابة، و يكون هذا البحث نافعا ومفيدا للجميع، أمين.

مالانج، ٢٠ مايو ٢٠١٩

الباحثة،

ياتي خيران يحيى



مستخلص البحث

يحيي، ياتي خيران. ٢٠١٩. إعداد إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري. رسالة الماجستير. قسم تعليم اللغة العربية. كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
المشرفة الأولى: الدكتورة أمي محمودة الماجستير، المشرف الثاني: الدكتور سيف المصطفى الماجستير

الكلمات الأساسية: إعداد الكتاب الإضافي، تعليم التراكيب، الدراسة التقابلية
تهدف تعليم الصرف إلى المنع من الخطأ في كتابة الكلمات العربية أو النطق بها. والمساعدة على معرفة الأصل والزائد من حروفها. والوقاية من اللحن في ضبط صياغها. ويهدف تدريس القواعد النحوية إلى تزود المتعلم بالمعير التي تساعده على ضبط لغته ولغة من يستمع إليهم أو يقرأ كتابتهم. مساعدة على فهم ما يسمعون وما يقرأه. فالواقع في المدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية أن التلاميذ لم يعرف أصل الكلمة العربية، و خطأوا في كتابة الكلمات العربية ونطقها. فأكدت الباحثة أنهم لم يحصل إلى جميع أهداف تعليم القواعد الصرفية. و لم يعرف أن يقرأ كتابة اللغة العربية بالحركة الصحيحة و لم يفهم ما سمعوا و قرأوا باللغة العربية، فأكدت الباحثة أنهم لم يحصل إلى جميع أهداف تعليم القواعد النحوية.. والكتاب المستخدم هو الكتاب تعليم اللغة العربية من زائر الشؤون الدينية. والمبحث في التراكيب فيها قليلا ونقبصا لأن الكتاب يحتوي على جميع المهارات وعناصر اللغة العربية و لم يقدر أن يفهم التلاميذ عن التراكيب دقيقيا. ولذلك رأيت الباحثة أن التلاميذ احتاج إلى الكتاب الإضافي. فصصمته على أساس الدراسة التقابلية يعني الإجراء في مقارنة اللغتين لكشف التشابه والاختلاف بينهما ليسهل التلاميذ في فهم التراكيب. و يهدف البحث إلى وصف كيفية إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري. وصف موصفات الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري. ووصف فعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري. واستخدمت الباحثة المدخل الكمي والمنهج البحث والإجراء. وأما أدوات جمع البيانات المستخدمة هي: الوثائق والاختبار والمقابلة والاستبانة.
و نتائج البحث هي: (١) قد تم إعداد الكتاب التعليمي من خلال الخطوات: تحليل المشكلة والاحتمال، جمع البيانات، تصميم المنتج، التحقق من صحة المنتج، مراجعة التصميم، تجربة المنتج، مراجعة المنتج، تجربة استخدام المنتج، مراجعة المنتج، الإنتاج. (٢) موصفات الكتاب يعني: (أ) إنه كتاب إضافي مؤسس على منهج ٢٠١٤ ب) الكتاب يحتوي على المقدمة، التعريف، بيان المادة من البسيط إلى المركب، التقابل بين اللغتين، الإعراب، التدريبات، والخلاصة. (ج) فيها بيان عن طريقة استخدام الكتاب (د) تبدأ من النظرية إلى التطبيق (هـ) تشير إلى الاختلاف والتشابه بين العربية والاندونيسية في المثال. (و) ملونا. (ز) فيه المبحث عن الاختلاف والتشابه بين التراكيب في العربية والاندونيسية. (٣) أن الكتاب فعال من نتيجة اختبار فصل التجريبية أن النتيجة النتيجة t الحساب ٤٢٠،٤٨٨ و هو أكبر من النتيجة t الدفتر يعني ٣٠٣٤٨ ويكون الفروض مقبولا.

ABSTRAK

Yahya, Yati Khairani. 2019. Pengembangan Buku Penunjang Tarakib berbasis Studi Kontrastif di MA Pesantren Ummushabri Kendari. Tesis. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab. Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing I: Dr. Hj. Umi Machmudah, M.A. Pembimbing II: Dr. H. Syaiful Mustofa M.A. M.Pd

Kata Kunci: Pengembangan Buku Penunjang, Tarakib, Studi Kontrastif.

Pembelajaran shorf bertujuan untuk menghindari kesalahan dalam menulis kata bahasa Arab ataupun saat mengucapkannya. Dan membantu untuk mengetahui asal kata dan imbuhan, serta menjaga dari kesalahan saat menentukan susunan kata. Sedangkan pembelajaran nahwu bertujuan untuk membekali siswa dengan standar yang membantu untuk menentukan bahasa yang digunakan dan yang didengarkan dan dibaca. Tetapi realitas dalam MA Ummushabri Kendari, siswa belum mampu mengetahui asal dari kata dalam bahasa Arab dan salah baik dalam menulis maupun mengucapkan kata bahasa Arab. sehingga peneliti menyimpulkan bahwa siswa MA Ummushabri belum mencapai tujuan dari pembelajaran shorf. Serta belum mampu membaca tulisan Arab dengan harakat yang benar sehingga tidak mampu memahami apa yang dibaca dan didengar sehingga peneliti menyimpulkan bahwa siswa belum mencapai tujuan pembelajaran Nahwu. Adapun buku yang digunakan yaitu buku bahasa Arab oleh Kemenag yang mengandung seluruh keterampilan dan unsur dalam bahasa Arab belum cukup untuk memahami siswa tentang Tarakib. Berdasarkan fakta ini, peneliti menyimpulkan bahwa siswa butuh pada buku penunjang tambahan yang kemudian didesain berdasarkan studi kontrastif yaitu sebuah tehnik membandingkan dua bahasa untuk mengungkapkan persamaan dan perbedaan antara kedua bahasa tersebut yang akan membantu siswa dalam memahami Tarakib.

Tujuan penelitian ini yaitu; Mendeskripsikan cara pengembangan buku penunjang tarakib berbasis studi kontrastif di MA pesantren Ummushabri Kendari. Mendeskripsikan karakteristik buku penunjang tarakib berbasis studi kontrastif di MA pesantren Ummushabri Kendari. Mendeskripsikan efektifitas buku penunjang tarakib berbasis studi kontrastif di MA pesantren Ummushabri Kendari. Peneliti menggunakan pendekatan kuantitatif dengan metode penelitian dan pengembangan. Dan peneliti menggunakan metode dokumentasi, wawancara, angket, dan tes untuk mengumpulkan data.

Hasil penelitian menunjukkan: (A). Pengembangan buku penunjang tarakib berbasis studi kontrastif di MA pesantren Ummushabri Kendari dilakukan melalui 10 tahap yaitu: 1. Analisis kebutuhan dan potensi 2. Pengumpulan data 3. Desain buku penunjang 4. Uji Validasi Ahli 5. Revisi 6. Uji coba produk 7. Revisi 8. Uji coba produk 9. Revisi 10. Produksi. (B). Karakteristik buku penunjang tarakib berbasis studi kontrastif di MA pesantren Ummushabri Kendari yaitu; 1. Buku Penunjang ini menyesuaikan kurikulum 2013 2. Buku terdiri dari pendahuluan, definisi, penyajian materi dari yang sederhana hingga yang rumit, kontrastif antar dua bahasa, i'rab, latihan, dan rangkuman 3. Terdapat penjelasan tentang petunjuk penggunaan buku 4. Dimulai dari teori ke contoh 5. Menunjukkan persamaan dan perbedaan bahasa Arab pada contoh 6. Berwarna 7. Menunjukkan kontrastif antara bahasa Arab dan Bahasa Indonesia. (C). Buku penunjang tarakib berbasis studi kontrastif di MA pesantren Ummushabri Kendari efektif, berdasarkan hasil akhir tes dalam kelas kontrol yang menunjukkan nilai akhir yaitu $t_{hitung} = 42,488$ lebih besar dari $t_{tabel} = 3,348$ sehingga hipotesa dapat diterima atau buku penunjang tarakib berbasis studi kontrastif di MA pesantren Ummushabri Kendari efektif untuk digunakan.

Yahya, Yati Khairani. 2019. Development of Tarakib Supporting Book Based on Contrastive Analysis at Islamic High School of Ummushabri Kendari. Theses. Arabic Education, Postgraduate Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang.

Supervisor I: Dr. Hj. Umi Machmudah, M.A. Supervisor II: Dr. H. Syaiful Mustofa M.A. M.Pd

Keywords: Development of Supporting Book, Tarakib, Contrastive Analysis.

Shorf learning aims to avoid mistakes in writing or speaking Arabic words And helps to review the origin of the word and its affixes, as well as keeping from mistakes when determining words. While Nahwu learning aims to provide students with a standard that helps to determine the language used that listened and read. But the reality in MA Ummushabri Kendari, Students had not been able to know the origin of the words in Arabic and prayer both in writing and speaking Arabic words. so the researcher concluded that MA Ummushabri students had not yet achieved the goal of shorf learning. As well as not being able to read Arabic script correctly so that they are unable to understand what they read and heard then the researcher concludes that students have not achieved the goals of Nahwu learning. As for the book used is the Arabic language textbook by the Ministry of Religion which contains all the skills and competence in Arabic and the book are not enough to make students understand about Tarakin. Based on this fact, the researcher concluded that students needed additional support books which were then designed based on contrastive analysis, that means a technique of comparing two languages to express the similarities and differences between the two languages which would help students understand Tarakib.

The purpose of this study is; Describe how to develop tarakib supporting books based on contrastive studies in Islamic High School of Ummushabri Kendari.. Describe the characteristics of the tarakib supporting book based on contrastive studies in Islamic High School of Ummushabri Kendari.. Describe the effectiveness of tarakib supporting books based on contrastive studies in Islamic High School of Ummushabri Kendari.. The researcher used a quantitative approach with research and development methods. And researchers use the method of documentation, interviews, questionnaires, and tests to collect data

The results of the research are: (A). The development of tarakib supporting books based on contrastive studies in Islamic High School of Ummushabri Kendari was carried out through 10 stages: 1. Analysis of needs and potential 2. Data collection 3. Design of supporting books 4. Expert Validation Test 5. Review of product 6. Product testing 7. Review 8 Product testing 9. Review 10. Production. (B). The characteristics of the tarakib supporting books are based on contrastive studies in Islamic High School of Ummushabri Kendari, namely; 1. This Supporting Book adapts the 2013 curriculum 2. Books consist of preliminary, definitions, material presentations from simple to complex, contrastive between two languages, i'rab, questions, and summary 3. There is an explanation of the instructions for using books 4. Begins from theory to example 5. Shows similarities and differences of Arabic Indonesian in example 6. Colored 7. Contrastive analysis between Arabic and Indonesian. (C). Tarakib supporting books based on contrastive studies Islamic High School of Ummushabri Kendari are effective, based on the final test results in the control class which shows the final value of $t\text{-value} = 42,488$ more than $t\text{-tabel } 3,348$. so that the hypothesis can be accepted or tarakib based books based on contrastive studies in the Ummushabri Kendari Islamic boarding school.

محتويات البحث

أ	..... استهلال
ب	..... إهداء
ج	..... موافقة المشرف
د	..... اعتماد لجنة المناقشة
هـ	..... إقرار صلاحية البحث
و	..... شكر و تقدير
ح	..... مستخلص البحث
ك	..... محتويات البحث
الفصل الأول: الإطار العام	
١	..... أ. المقدمة
٦	..... ب. أسئلة البحث
٧	..... ج. أهداف البحث
٧	..... د. فوائد البحث
٧	..... هـ. حدود البحث
٨	..... و. الدراسة السابقة
١١	..... ز. تحديد المصطلحات

الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: الكتاب الإيضائي

- أ. تعريف الكتاب التعليمي ١٣
- ب. الكتاب الإضافي في الكتاب التعليمي ١٦
- ج. أسلوب إعداد الكتاب التعليمي الإضافي ١٨

المبحث الثاني: تعليم التراكيب

- أ. مفهوم تعليم التراكيب ٢٢
- ب. أهداف، طريقة، مواد، والتقويم في تعليم التراكيب ٢٥
- ج. أسلوب عرض مادة التراكيب في الكتاب ٢٨

المبحث الثالث: الدراسة التقابلية

- أ. تعريف الدراسة التقابلية وأهميتها ٣٠
- ب. الخطوات في الدراسة التقابلية ٣٢
- ج. الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية ٣٤

الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ومنهجه ٣٧
- ب. مجتمع البحث والعينة ٣٨
- ج. البيانات ومصادرها ٣٩
- د. أسلوب جمع البيانات ٣٩
- هـ. تحليل البيانات ٤١

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

- أ. كيفية إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري ٤٤
- ب. موصفات الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري ٦١

- ج. فعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية
بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري. ٦٢

الفصل الخامس: عرض البيانات وتحليلها

- أ. كيفية إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب بمدرسة أم الصبر الثانوية
الإسلامية كينداري. ٧٢
- ب. موصفات الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية
بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري. ٧٢
- ج. فعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية
بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري. ٧٤

الفصل السادس: الخاتمة

- أ. ملخص نتائج البحث. ٧٥
- ب. التوصيات. ٧٦
- ج. الاقتراحات. ٧٦
- قائمة المراجع. ٧٧
- قائمة الملاحق. ٨٠
- السيرة الذاتية. ١٨٠

الفصل الأول

الإطار العام

أ. المقدمة

اللغة هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم. عند التأمل في تعريف اللغة نجد أن حقيقة اللغة هي أصوات التي نطقه الفرد لأغراض معين. وبذلك ليست اللغة بحسب الأصوات بل فيها النظام والمعنى. فنلخص منها أن عناصر في اللغة تعني الأصوات والتراكيب والدلالة. وأحد العناصر في اللغة تعني التراكيب الذي ينظم اللغة حتى تكون الجملة أو التعبير الذي لها معنى. ويتنوع التركيب اللغوي في اللغة العربية إلى نوعين يعني القواعد الصرفية التي تبحث في بناء الكلمة والقواعد النحوية التي تبحث في بناء الجملة.

الصرف لغة هو التعبير والقواعد الصرفية تبحث في الكلمات المعربة والأفعال المتصرفة في حال إفرادها. وتهدف إلى المنع من الخطأ في كتابة الكلمات العربية أو النطق بها. والمساعدة على معرفة الأصل والزائد من حروفها. والوقاية من اللحن في ضبط صياغها. وبذلك أن موضوع القواعد الصرفية تعني الكلمة. كيف تتكون الكلمة وما الأصل من الكلمة. وكيف تضع هذه الكلمة في الجملة الصحيحة وغير ذلك.

القواعد النحوية هي طائفة من المعايير والضوابط المستنبطة من القرآن الكريم والحديث الشريف ومن لغته العرب الذين لم تفسد سليفتهم اللغوية، يحكم بها على صحة اللغة وضبطها. ويهدف تدريسها إلى: (١) تزود المتعلم بالمعيار التي تساعده على ضبط لغته ولغة من يستمع إليهم أويقرأ كتابتهم. (٢) مساعدة على فهم ما يسمعون وما يقرأه. وهذا ما يوضح لنا أن الهدف من تعلم القواعد يجب أن ينصب على هذه الوظيفة التي تؤدها القواعد وهي الفهم والافهام المضبوطين والابتعاد عن الجانب الشكلي في تعليمها.^١

^١ أوليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية، مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية، (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٢) ص:

ولا يخفي علينا أن تعليم التراكيب مهم. ودوره كأحد العناصر من عناصر اللغة العربية التي يرتبط ارتباطا وثيقا بجميع مهارات اللغوية. والبيان السابق عرف أنه يساعد الفرد في فهم وضبط ما يسمعه وما يقرأه. وأنه أيضا يساعد الفرد في التعبير اللغة العربية صحيحا وجيدا شفويا كان، وتحريريا كان. وستأتي البيان بصورة أوضح فيما يلي عن أهمية تدريس القواعد.

إنما تدريس القواعد ضرورة لا غني عنها، لأنها تساعد على ضبط لغتهم، ولأن نماذج المحاكاة الصحيحة غير متوفرة في البيئة المدرسية. وأن تعليم القواعد يدرّب التلاميذ على دقة التفكير واستخدام العقل والقياس المنطقي. ورأوا أن الأسباب التي دعت إلى وضع النحو في القرن الهجري الأول - وهي فساد السليقة اللغوية بسبب اختلاط العرب بغيرهم - ما زالت قائمة في هذا العصر، بل إن الحال الآن أسوأ منها فيما مضى. فمزاحمة العامية واللغات الأجنبية للغة العربية تكاد تقصر تعلمها على الحصص المخصصة لها في جدول الدراسة فحسب.^٢

والبيان السابق توضح عن أهمية تعليم التراكيب و الأهداف من تعليم القواعد الصرفية والنحوية. ويعتبر تعليم التراكيب ناجحا إذا تم جميع الأهداف في تعليم النحو والصرف. فالواقع في المدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية أن التلاميذ لم يعرف أصل الكلمة العربية، و خطأ في كتابة الكلمات العربية ونطقها. فأكدت الباحثة أنهم لم يحصل إلى جميع أهداف تعليم القواعد الصرفية. و لم يعرف أن يقرأ كتابة اللغة العربية بالحركة الصحيحة و لم يفهم ما سمعوا و قرأوا باللغة العربية، فأكدت الباحثة أنهم لم يحصل إلى جميع أهداف تعليم القواعد النحوية.

بجانب ذلك، المدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري استخدمت نظرية الوحدة في تعليم اللغة العربية. فبعض التلاميذ بالفصل ١٠ تخرج في المدرسة المتوسطة الإسلامية وقد تعلم اللغة العربية على شكل نظرية الوحدة. وبعضهم من لم يتعلم اللغة العربية بعد

^٢ نفس المرجع، ص: ٣٤٣

حيث أنهم قد تخرج في المدرسة المتوسطة الرسمية غير الإسلامية أي المدرسة لا تهيئ مادة اللغة العربية. واستخدم التلميذ كتاب تعليم اللغة العربية منهج ٢٠١٣ الذي ألفه وزراء الشؤون الدينية على شكل نظرية الوحدة. لذلك وجه التلميذ المشكلات في فهم بعض المادة في كتاب أحدها مادة القواعد.

وأما الكتاب التعليمي الذي ألفه وزراء الشؤون الدينية تحتوي على جميع المهارات والعناصر اللغوية. ولا يركز في المهارة والعنصر فحسب ولذلك كان البيان محددًا. وقال إسماعيل معلم اللغة العربية بمدرسة أم الصبر الإسلامية الحكومية أن التلاميذ فصل ١٠ قد وجه الصعوبات في فهم التراكيب لنقصان ودقة البيان في الكتاب المدرسي. وهذا يؤدي إلى وجوه المشكلات في استخدام التركيب السليم عند التعبير شفهيًا وتحريريًا. وبذلك يحتاج التلاميذ إلى الكتاب الإضافي التي تساعد الطلاب في فهم القواعد.^٣

فمؤسسا على أهمية تعليم التراكيب ونتائج المقابلة بمعلم اللغة العربية في المدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية، فستعد الباحثة الكتاب التعليمي الإضافي في مادة القواعد. والكتاب الإضافي هو نوع من أنواع الكتاب التعليمي. والكتاب التعليمي، ذو مكانة خاصة في التنمية الثقافية وإنه وعاء المعرفة وناقل الثقافة، ومحور العملية التربوية وأداة التواصل بين الأجيال، ومصدر المعلومات الأساسي عند كثير من المعلمين. وإنه عنصر مهم في عملية التعليم الجيد.

و لإعداد الكتاب التعليمي الجيد لازم أن يراعي الأمور الآتية: ^٤ (١) تحديد الأهداف (٢) الاختيار (٣) الترتيب أو بناء المنهج (٤) العرض أو التقديم (٥) التقويم. وفي إعداد الكتاب التعليمي فمن المهم أن يرى إلى الأسس الفلسفي والأسس الثقافي والاجتماعي والأسس السيكولوجي والأساس التربوي واللغوي.

^٣ نتيجة المقابلة بإسماعيل وهو معلم مادة اللغة العربية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية، ١٨/١٠/١٩

^٤ رثدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد الكتاب التعليمي لبرامج تعليم العربية، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥، ص: ٩٥

والكتاب المدرسي يشمل مختلف الكتب والأدوات المصاحبة التي يلتقي الطالب منها المعرفة، والتي بوظيفها المعلم في البرنامج التعليمي، وأحدها الكتاب المرجع. يقصد بالكتاب المرجع هو كتاب المراجع والمصادر التي يحتاج الطالب إلى الاستعانة بها في أوقات متفاوتة للحصول على معلومة معينة مثل المعاجم بأنواعها المختلفة وكتب التقويم السنوي، ودائرة المعارف وغيرها من الكتاب.^٥ ودور الكتاب المرجع هو الكتاب الإضافي المصاحب للكتاب المدرسي الأساسي. ونري من بيان سابقا أن التلميذ يراجع إلى الكتاب الإضافي حينما يحتاج إلى الاستعانة بالمعلومات التي لم يجدها في الكتاب المدرسي.

وأهمية الكتاب الإضافي يمكن أن نرى إلى البيان الآتي:^٦ أن أعضاء الفصل يحتاج إلى التدريب الإضافي في بعض النقط من القواعد أو التداولي الذي يساعدهم لترقية معارفهم ودقة فهمهم. والتلاميذ في الحاجة الفورية إلى معرفة المجموعة من المفردات التي تساعدهم للمناقشة في الموضوعات اليومية. وبذلك نحتاج إلى الكتاب الإضافي وتارة سيجعل المعلم الفصل أكر نشيطا وجذابا بالابتعاد عن الكتاب المدرسي بل في الحاجة إلى الشيء المتعلق بالكتاب المدرسي.

فأعدت الباحثة الكتاب التعليمي في تعليم التراكيب ككتاب الإضافي بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية. أي الكتاب لا يستخدم ككتاب المدرسي الأساسي في الفصل، أي يستخدمه التلاميذ لزيادة معرفتهم وفهمهم عن التراكيب في اللغة العربية. وأعدت الباحثة الكتاب الإضافي لعدم إمكان تغيير الكتاب المدرسي الأساس المستخدم في المدرسة. والمواد المطروحة فيها تناسب بالمواد التراكيب في الكتاب المدرسي المستخدم في المدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية. وستعد الباحثة الكتاب على أساس الدراسة التقابلية.

يقصد بالدراسة التقابلية هي إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر، مبينا عناصر التماثل والتشابه والاختلاف بين اللغات، يهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع

^٥ نفس المرجع، ص: ٣٥

^٦ Karin C. Ryding, *Teaching and Learning Arabic as Foreign Language*, (Washington DC: Georgetown University Press, 2013), p: 83

أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية. وهذا بالتالي يساعد في عدة أمور، منها تأليف الكتاب والكتاب التعليمي المناسبة، وإعداد الاختبارات اللغوية المناسبة أيضا وغير ذلك من المجالات العملية التعليمية.^٧

وبناء على بيان فيما سبق، فنعرف أن الدراسة التقابلية هي الإجراء في مقارنة العناصر من لغتين لحصول إلى معرفة التشابه والاختلاف بين اللغتين. إنما الدراسة التقابلية هي إجابة لمشكلة تدخل اللغة الأم في تعلم اللغة الأجنبية. ويقصد بالتدخل هنا أن اللغة الأولى تلعب دورا في تعلم اللغة الأجنبية. وجود التشابه يؤدي إلى سهولة التعلم اللغة الأجنبية ويكون الاختلاف صعوبة في تعلم اللغة الأجنبية.

فتدخل اللغة قد أصبح المشكلة في تعليم التراكيب عموما. كما بينه صيني و الأميم أن المشكلات في تعلم الأبنية النحوية في اللغة الأجنبية: (١) نقل الخبرة (٢) التشابه والاختلاف بوصفها عاملين من عوامل الصعوبة والسهولة، (٣) الأداء مقابل التعرف (٤) معنى الفروق الصياغية.^٨ ولذلك لازم لمعلم اللغة العربية أن يختار أسلوب التعليم المناسب بحالة التلاميذ. إما من المنهج والطريقة والوسائل والكتاب المدرسي وغير ذلك.

وقد أكد بين هرماوان بيانا في تدخل اللغة الأم في تعلم اللغة الأجنبية: في تعليم اللغة الأجنبية. وقع المتعلم تارة في الأخطاء بسبب التعبير في لغته الأولى. والعكس صحيح، في وقت معين يسهل المتعلم تعلم اللغة الأجنبية بوجود اللغة الأولى. في فروض التقابلي كما ذكره فريس (١٩٤٥) ولادو (١٩٥٧) أن سبب الأخطاء في تعبير اللغة الأجنبية يعني وجود الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية، وسبب سهولة تعلمها يعني وجود التشابه بين اللغة الأولى والثانية. أي الاختلاف يؤدي إلى الصعوبة والتشابه يؤدي إلى السهولة. وفروض التقابلي يبين أن المتعلم اللغة الأجنبية عادة يستخدم أسلوب اللغة الأم في تعبيره في اللغة الثانية.^٩

^٧رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية، مستوياتها تدريسيها، صعوباتها، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤)، ص: ٣٠٠

^٨محمود إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات)، ص: ٤٠

^٩Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2014), hlm: 43-44.

والدراسة التقابلية تحتوي على أربعة الخطوات: ١٠ (١) وصف نظام اللغة ١ و(٢) . تعيين النقط التي نود تقابلها في اللغة الأولى واللغة الثانية (٣) التقابل، من العام إلى الخاص حتي تظهر الاختلاف والتشابه (٤). تنبؤ الأخطاء والصعوبات مؤسسا على الخطوات السابقة. من هذه الخطوات نرى أن التقابل اللغوي سينتج وجوه الاختلاف والتشابه بين اللغتين. ومنها نعرف الصعوبات التي ستواجهها التلاميذ عند تعلم اللغة الثانية.

و الدراسة التقابلية فعال في تيسير وتسهيل دارس اللغة عند تعلم اللغة الأجنبية. استنادا إلى نتيجة البحث لنور بيان (٢٠١٠)، إن الطلاب جامعة تعليمية إندونيسيا يعرف أن تعليم علم البلاغة بالكتاب المؤسس على الدراسة التقابلية أسهل لفهم. واستنادا إلى نتيجة البحث لمسلمية (٢٠١٨) أن الكتاب القواعد المؤسس على الدراسة التقابلية فعال ويرقي نتيجة التلاميذ إلى ٣٣،١٨ %.

مؤسسا على بيان فيما سبق ستعد الباحثة الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية. وستقارن الباحثة القواعد بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. ثم ترتيب المادة من التشابه إلى الاختلاف لكلا اللغتين. ويهدف إلى سهولة التلميذ في فهم القواعد وتطبيقها عند تعلم اللغة العربية. بناء من بيان سابقا فذهبت الباحثة في البحث حول موضوع: إعداد الكتاب التعليمي في تعليم القواعد على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري.

ب. أسئلة البحث

١. كيف يتم إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري؟
٢. ما موصفات الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري؟

¹⁰ Abdul Mu'in, op.cit, hlm: 16-17.

٣. كيف فعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري؟

ج. أهداف البحث

١. وصف كيفية إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري.
٢. وصف موصفات الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري.
٣. وصف فعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري.

د. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية
بالاعتبار إلى النظرية يرجى من هذا البحث أن يزيد معلومات لدي معلم والمتعلم اللغة العربية عن التشابه والاختلاف بين التراكيب في اللغة العربية والإندونيسية. وطريقة إعداد المواد الجيدة.
٢. الفوائد التطبيقية
بالاعتبار إلى التطبيق يرجى من هذا البحث إيجاد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب المؤسس على الدراسة التقابلية التي تسهل المتعلمين في فهم القواعد.

هـ. حدود البحث

١. الحدود الزمانية
قامت الباحثة بالبحث طول شهر يناير إلى شهر مايو سنة ٢٠١٩. أي هو في نصف الآخي من السنة الدراسية.
٢. الحدود المكانية

قامت الباحثة بالبحث في المدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كنداري يعني في الفصل ١٠. لأنهم في السنة الأولى من المدرسة الثانوية وبعضهم لم يتعلم اللغة العربية في المرحلة السابقة وبعض من تعلم اللغة العربية ولم تركز فيها.

و. الدراسات السابقة

٢. مسلية، ٢٠١٧، تطوير المواد تعليم القواعد مؤسسا على مدخل التحليل التقابلي لطلاب فصل الحادي عشر بمدرسة العالية الحكومية ١ سيجنجج فادانج. رسالة الماجستير.

أهداف من هذا البحث يعني (١) معرفة إجراء صناعة وتطوير مواد تعليم القواعد مؤسس علي مدخل التحليل التقابلي (٢) معرفة نتيجة تقييم الخبر الوسائلي والخبر المادي و استجابة المعلمة و الطلاب (٣) فعالية استخدام مواد تعليم القواعد مؤسس علي مدخل التحليل التقابلي لطلاب الفصل الحادي عشر بمدرسة العالية الحكومية ١ عام الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨. أما منهج البحث المستخدم هو البحث والتطوير بنظرية بوج وغال.

اتفقت الباحثة بهذا البحث في تطوير المواد تعليم القواعد على أساس الدراسة التقابلية. و هدف البحث رقم الأول والثالث يعني معرفة إجراء صناعة وتطوير مواد تعليم القواعد مؤسس علي مدخل التحليل التقابلي ومعرفة فعالية استخدام الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية. واتفقت الباحثة في اسخدام منهج البحث والتطوير.

واختلفت الباحثة في بالبحث السابق في أحد هدف البحث، حيث أن البحث السابق يهدف إلى معرفة نتيجة تقييم الخبر الوسائلي والخبر المادي و استجابة المعلمة و الطلاب، وأما الباحثة تبحث في مميزات الكتاب التعليمي. و اختلفت الباحثة بالبحث السابق في موضوع البحث حيث أن البحث السابق يطبق التقابل في المواد لفصل ١١ وهم: : أن + فعل، المفعول به، الإضاقه، الجملة الفعلية، وزن الفعل، وفعل الأمر. وأما الباحثة تطبق التقابل في الفصل ١٠ أي في المواد المعرفة والنكرة والمبتدأ والخبر والجملة الاسمية ومصدر وحروف الجر حروف العطف.

٢. ديه دين أمينة، ٢٠١٧، تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، رسالة الماجستير.

يهدف البحث إلى معرفة توضيح الدراسة التقابلية بين اللغة الإندونيسية والعربية في تعليم مهارة الكتابة. ومعرفة إتمام عملية تطوير الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية. ومعرفة فعالية الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية. ومعرفة موصفات الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على أساس الدراسة التقابلية. وأما منهج البحث المستخدم يعني المنهج البحث والتطوير.

اتفقت الباحثة بالبحث السابق في استخدام منهج البحث والتطوير. واتفقت الباحثة بالبحث السابق في أهداف البحث عن معرفة عملية تطوير الكتاب التعليمي، ومعرفة موصفات الكتاب التعليمي، ومعرفة موصفات الكتاب التعليمي. و اختلفت الباحثة بالبحث السابق حيث أن البحث السابق يبحث في إعداد الكتاب التعليمي في تعليم مهارة الكتابة على مستوى الجامعي، و الباحثة تبحث في إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على المستوى المدرسة الثانوية.

٣. أيا إيمليا (٢٠١٧)، تطوير مود تعليم التراكب على أساس الدراسة التقابلية بين اللغة العربية والإندونيسية لطالبات معهد السلفية الشافعية سوکوروجو. رسالة الماجستير.

اتفقت الباحثة مع هذا البحث في البحث عن تطوير مادة التراكب على أساس الدراسة التقابلية بين اللغة العربية والإندونيسية.

واختلفت الباحثة بالبحث السابق حيث أن البحث السابق يبحث في مواد التراكب من درس عن الجملة الاسمية، كان واسمها وخبرها، إن وأخواتها، الفعل اللازم والفعل المتعدي بمفعولين في معهد السلفية الشافعية سوکوروجو. وأما الباحثة تبحث في

مادة التراكيب حول المعرفة والنكرة والمبتدأ والخبر والجملة الاسمية ومصدر وحروف الجر حروف العطف لفصل ١٠ مدرسة الثانوية الإسلامية أم الصبر كنداري.

٤. نفيس عزمي أمر الله، ٢٠١٧، تطوير المواد التعليمية للغة العربية على أساس مدخل الكمومي في المدرسة الثانوية الدينية "الخيرية" سيمارانج. رسالة الماجستير.

يهدف هذا البحث إلى إنتاج المنتج في شكل المواد التعليمية للغة العربية على أساس مدخل التعليم الكمومي، وتحديد مدى فاعلية استخدامها للطلبة في مستوى العاشر في المدرسة الثانوية الدينية "الخارجية" سيمارانج. واستخدم المنهج البحث والتطوير لبورج وغال بسبع خطوات. و أدوات لجمع البيانات يعني الملاحظة والمقابلة والاستبانة.

اتفقت الباحثة بالبحث السابق عن البحث في تطوير المواد لتلاميذ فصل عاشر. واتفقت الباحثة بالبحث السابق في هدف البحث لمعرفة فعالية المواد التعليمية و استخدام منهج البحث والتطوير. واختلفت الباحثة بالبحث السابق حيث أن البحث السابق يبحث في أساس مدخل الكمومي في المدرسة الثانوية الدينية سيمارانج. وأما الباحثة تبحث على أساس الدراسة التقابلية في فصل ١٠ مدرسة الثانوية الإسلامية أم الصبر كنداري.

واختلفت الباحثة بالبحث السابق في خطوات إعداد الكتاب، حيث أن البحث السابع يستخدم سبع خطوات لتطوير الكتاب و الباحثة تستخدم عشر خطوات لتطوير الكتاب. والبحث السابق يستخدم الملاحظة والمقابلة والاستبانة لجمع البيانات. والباحثة ستستخدم الوثائق والاختبار والمقابلة والاستبانة لجمع البيانات.

٥. إرشاد خالص فتح الرزاق، ٢٠١٧. تطوير مواد تعليم اللغة العربية بالمنظور الجنساني لطلبة السنة السابعة بمدرسة الثانوية الحكومية ماديون. رسالة الماجستير.

هذا البحث يهدف إلى معرفة الخطوات تطوير مواد تعليم اللغة العربية بالمنظور الجنساني لطلبة السنة السابعة بمدرسة الثانوية الحكومية ماديون. و معرفة نتيجة خبير ل مواد تعليم اللغة العربية بالمنظور الجنساني لطلبة السنة السابعة بمدرسة الثانوية الحكومية

ماديون. ومعرفة نتيجة إجابة المعلم و المتعلم إلى مواد تعليم اللغة العربية بالمنظور الجنساني لطلبة السنة السابعة بمدرسة الثانوية الحكومية ماديون.

اتفقت الباحثة بالبحث السابق في تطوير مواد تعليم اللغة العربية. واختلفت الباحثة حيث أن الباحث تخصص في مادة القواعد النحوية. والبحث السابق يطور المواد بنظر إلى الجنسي والباحثة تعد الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية. واختلفت الباحثة بالبحث السابق في أهداف البحث حيث أن البحث السابق لا يهدف إلى معرفة موصفات وفعالية الكتاب التعليمي

وهذا ما طرحتها الباحثة من الدراسة السابقة، و قد بينت الباحثة فيما سبق الاتفاق و الاختلاف بين البحث السابق وهذا البحث.

ز. تحديد المصطلحات

١. إعداد الكتاب التعليمي

الكتاب المدرسي / التعليمي، وسمي أيضا بالكتاب التعليمي يشمل مختلف الكتب والأدوات المصاحبة التي يلتقي الطالب منها المعرفة، والتي بوظيفها المعلم في البرنامج التعليمي، مثل شرائط التسجيل والمذكرات والمطبوعات، وكراسات التدريبات والكتاب القراءات الإضافي، والكتاب المرجع.^{١١} وستركز الباحثة في تطوير الكتاب الإضافي.

٢. الدراسة التقابلية

ذهب ريجارد في تريكان أن التحليل التقابلي هو مقارنة نظامين اللغتين إما الأصوات، النحو والمفردات. التحليل التقابلي محورين هما المحور اللغوي والمحور

^{١١}رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ٣٤

السيكولوجي.^{١٢} وستبحث الباحثة في البحث حول تركيب النحوي الإندونيسية والعربية وتبحث الباحثة في المحور اللغوي فقط ولا تبحث الباحثة في المحور السيكولوجي.



¹² Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, Bandung: Penerbit Angkasa, 2009, hlm: 10

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: الكتاب الإضافي

أ. تعريف الكتاب التعليمي

الكتاب التعليمي هي مجموعة الوسائل أو أداة التعليم التي تحتوي على مادة التعليم والطرائق والحدود وطريقة التقويم ونظم منهجيا وجذابيا لحصول جميع الكفايات المعينة^{١٣}. وبذلك كانت الكتاب التعليمي لازم أن يحتوي على جميع الأمور الذي يسهل المعلم والمتعلم في أداء عملية التعليم. وإنما تعين المتعلم لحصول الأهداف ولاستيلاء الكفايات المعين من التعليم.

بحال، كانت وظيفة من الكتاب التعليمي تعني لتساعد المعلم في توجيه أنشطة التعليم ولتوجيه المتعلم عند التعلم. وتصبح المواد كالمحتوى التي تعلمها المعلم وتعلمها المتعلم. والكتاب التعليمي لها الوظيفة كأداة التقويم نتيجة التعلم لدي الدارسين. ولذلك، لازم أن يكون الكتاب التعليمي جيدة وصحيحة. فبالكتاب التعليمي الجيدة والصحيحة ستكون عملية التعليم تسير سيرا حسنا.

بنسبة إلى طريقة التدريس المستخدمة، صنفت الكتاب التعليمي إلى ثلاثة وظيفة:^{١٤}

١. وظيفة الكتاب التعليمي في التعليم التقليدي

- كمصدر المعلومات والمراقب وموجه عملية التعليم

- كالمصدر الإضافي في عملية التعليم

٢. وظيفة الكتاب التعليمي في التعليم الذاتي

¹³ Chomsin S. Widodo, Jasmadi, *Paduan Menyusun Bahan Ajar Berbasis Kompetensi*, (Jakarta: PT. Elex Media Komputindo, 2008), hlm: 40

¹⁴ Andi Prastowo, *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif: Menciptakan Metode Mengajar yang menarik dan Menyenangkan*, (Yogyakarta: Diva Press, 2011), hlm: 25-26

- كالوسيلة الأساسية في التعلم

- كالأداة المستخدمة لتخطيط ومراقبة طريقة المتعلم في بحث المعلومات

- كالوسيلة الإضافية لوسيلة التعلم الأساسية

٣. وظيفة الكتاب التعليمي في التعليم الجماعي

- كالمصدر المتعلق بعملية التعليم الجماعي. وتقدم المواد التي فيها المعلومات عن خلفية المواد، والمعلومات بالوظيفة للفاعلين في المجموعة، والإرشادات لاستخدامها في عملية التعليم والتعلم.

- كالمادة الإضافية التي تقدر على تشجيع الدارس للتعلم

قد تنوعت الكتاب التعليمي إلى أنواع، ومن هذه المادة التعليمية، المادة المطبوعة والمادة غير المطبوعة. والكتاب التعليمي المستخدمة في التعليم تعني المواد التي فيه المعرفة الناتجة من البحث والتحليل بالمنهج. ولذا تنوعت الكتاب التعليمي إلى ٤ أنواع:

١. الكتاب المدرسي، وهو الكتاب التعليمي وتشمل مختلف الكتاب والأدوات المصاحبة التي يتلقى الطالب منها المعرفة والتي بوظيفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل: شرائط التسجيل والمطبوعات وكتاب دليل تقويم الطالب ويمكن اعتبار دليل المعلم ضمن حدود الكتاب المدرسي.^{١٥}
٢. الكتاب المرجع، ويقصد بذلك كتب المراجع أو المصادر التي يحتاج الطالب إلى الاستعانة بها في أوقات متفاوتة للحصول على معلومة معينة مثل المعاجم بأنواعها المختلفة، والقواميس وكتب التقويم السنوي ودائرة المعارف وأمهات الكتاب وغيرها من كتب المصادر الأساسية والثانوية.

٣. كتاب القراءة الإضافي، يقصد به ذلك الكتاب الذي يشتمل على نص أو مجموعة من النصوص المتدرجة في صعوباتها سواء من حيث المفردات

^{١٥} نواف أحمد سمارة، عبد السلام موعى العديلي، مفاهيم ومصطلحات في العلوم التربوية، (الأردن: دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة،

أوالتراكيب أوالمحتوى العلمي والثقافي. ويعتمد الطالب على نفسه في استخدام هذا الكتاب، ولكن تحت إشراف المدرس عادة. وسيتهدف هذا النوع من الكتب تدريب المتخرجين في برامج تعليم اللغة العربية على الاستمرار في تنمية مهاراتهم اللغوية وزيادة معلوماتهم عن الثقافة العربية والإسلامية.

٤. مرشد المعلم، وقصد به الكتاب الذي يقدم إلى المدرس معلومات لازمة عن المنهج أوالكتاب المدرسي: أهدافه ومنطلقاته، وأساس إعداده كما يرشده إلى طريقة التدريس المناسبة مقدما له بعض الأحيان نماذج توضيحية من الدروس، مبينا له أنواع وكيفية استخدام الوسائل التعليمية، مقترحا عليه أساليب التقويم.

١٦

وقد عرفنا من بيان فيما سبق أن الكتاب التعليمي نوعان إما المطبوعة وإما غير المطبوعة. وهناك أنواع من المواد التعليمي غير المطبوعة مثل شريط والملف وغير ذلك. وبجانب ذلك، يوجد أنواع الأخر من الكتاب التعليمي. من أشهرها وأكثر استخدامها يعني الكتاب المدرسي. وجميع المدرسة الرسمية تستخدم الكتاب المدرسي في عملية التعليم. وبعض المؤلف يؤلف الكتاب المدرسي مشتركا بمرشد المعلم. ومن غير الكتاب المدرسي ومرشد المعلم، نعرف بوجود كتاب القراءة الإضافية وكتاب المرجع. كلاهما من نوعي الكتاب الإضافي في الفصل، تارية يستخدم في الفصل وتارة لم يستخدم بعد. ولا يخفى علينا بأهمية الكتاب الإضافي غير الكتاب المدرسي لأن يزداد ويتوسع المعرفة لدي المتعلم.

والكتاب التعليمي الذي بحثت الباحثة في هذا البحث يختلف بالكتب المنتشر بين

المجتمع. فاللكتاب التعليمي الخصائص كما يلي: ١٧

^{١٦} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد الكتاب التعليمي لبرامج تعليم العربية، (مكة: جامع أم القرى، ١٩٨٥)، ص: ٢٥-

^{١٧} Ika Lestari, *Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Kompetensi*, (Padang: Akademia Permata, 2013), hlm: 6-7.

١. التعليم الذاتي (self instructional)، تقصد بأن الكتاب التعليمي يجعل الدارسين قادر على التعلم بذاته، ولذلك واجب على المواد التعليمية أن يحتوي الأهداف الواضحة. وبذلك ستسهل النواد التعليمية الدارسين أن يتعلم على شكل التمام.
٢. مكتفية ذاتية (self contained)، تعني إنها تحتوي على جميع الكفايات وأجزاء الكفايات.
٣. واقف بنفسه (stand alone)، تعني الكتاب التعليمي لا يتعلق بالمادة الأخرى أو بإمكان استخدامها بغير إعانة الكتاب التعليمي الأخرى.
٤. التكيف (adaptive)، لازم للمواد التعليمية التكيف بتعدم العلوم والتكنولوجي.
٥. سهولة الاستخدام (user friendly)، جميع التعليمات والمعلومات يساعد المستخدمين، ويسهلهم في الاستخدام.

ب. الكتاب الإضافي في الكتاب التعليمي

قد تم البيان في مفهوم الكتاب التعليمي وأنواعه وخصائصه. ومن نوع الكتاب التعليمي يعني الكتاب المرجع والكتاب القراءة الإضافية. فالكتاب المرجع والقراءة الإضافية من نوع الكتاب الإضافي لأن التلاميذ لا يستخدمها كالكتاب الأساسي في الفصل.

عارفين وكوسريانتو (٢٠٠٩) في ليستاري قد بين الاختلاف الموجود بين الكتاب المدرسي والكتاب المرجع، وستمكن فهمه من في الدفتر الآتي:^{١٨}

كتاب المدرسي	كتاب المرجع
يثير اهتمام القارئ	يفترض الاهتمام من القارئ
ألف وصمم لأن يستخدمه الدارس	ألف لمتعلم وخصوصا للمعلم
صمم للتنفيذ في البيئة الذاتية	صمم للتنفيذ والترويج على شكل العام
مؤسسا على الكفايات	غير مؤسسا على الكفايات

^{١٨} نفس المرجع

نظمت المحتوى حسب احتياجات الدارس وأهداف التعليم	نظمت المحتوى حسب المجال التعليمي
يركز في إعطاء الفرصة للدارس للتدريب	لا يكون تدريب شرطاً
يهتم بالصعوبات التعلم لدي الدارسين	لم يهتم بصعوبات التعلم
فيه الخلاصة	لم يكن خلاصة شرطاً
كانت أسلوب الكتابة صريحة	كانت أسلوب الكتابة وصفية
ألف لاستخدام في عملية التعليم	ألف لاستخدام في عملية التعليم والبحث
وجود اليان عن طريقة استخدام الكتاب	عدم البيان في طريقة استخدام الكتاب

ومن نوع الكتاب الإضافي غير كتاب المرجع يعني الكتاب القراءة الإضافية. وأما الكتاب القراءة الإضافية لها الخصائص ومن أهمها:^{١٩}

١. أنه كتاب غير مدرسي.
٢. أنه وإن كان كتاباً إضافياً، إلا أنه يخضع أيضاً لمجموعة من الضوابط والمعايير التي تحكم اختيار المفردات ومعالجة التراكيب وتقديم الحقائق العلمية وانتقاء المفاهيم الثقافية وأخيراً تنظيم هذا كله.
٣. أنه يؤلف عادة لمن أكمل مستوى معيناً من مستويات تعليم العربية أوقف شوطاً فيها.
٤. أنه يغطي مختلف مستويات تعليم العربية.
٥. يشيع استخدام مثل هذا الكتاب في حصص القراءة الخارجية وبرامج الدراسة الحرة وبرامج التعليم الإفرادى وغير ذلك.
٦. ليس هدف مثل هذا الكتاب لغوياً فحسب بل هو ثقافى أيضاً.

^{١٩} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ٢٧٠-٢٧١

قد كان البيان من الكتاب الإضافي واضحاً. وقامت الباحثة بالتلخيص أن الكتاب الإضافي هو الكتاب الذي استخدم خارج الفصل وإما داخل الفصل. وليس من الكتاب المدرسي. وله الخصائص والأهداف والأهمية التي لا يمكن أن نهمّلها عند التعليم.

ونحتاج كتاب المرجع عندما نتوجه بالأمر الآتية:^{٢٠}

- عندما يرى المعلم أن أعضاء الفصل يحتاج إلى التدريب الإضافي في بعض النقط من القواعد أو التداولي الذي يساعدهم لترقية معارفهم ودقة فهمهم.
- إذا رأى المعلم أن التلاميذ في الحاجة الفورية إلى معرفة المجموعة من المفردات التي تساعدهم للمناقشة في الموضوعات اليومية
- إذا كان المعلم سيجعل الفصل نشيطاً وجذاباً بالابتعاد عن الكتاب المدرسي بل في الحاجة إلى الشيء المتعلق بالكتاب المدرسي

ج. أسلوب إعداد الكتاب التعليمي

من أحد أسلوب إعداد الكتاب التعليمي يعني أسلوب ADDIE الذي يحتوي على خمس خطوات المهمة يعني:^{٢١}

١. التحليل: تحليل الاحتياجات و المشكلة والاحتمالات لدي التلاميذ لتعيين المعارف والمهارات لهم.

٢. التصميم: تصميم مدخل التعليم، وتعيين العناصر المحتاج في المواد التعليمية.

٣. التطوير: في هذه الخطوة تم إيجاد الكتاب صمم فيما قبل.

٤. التطبيق: وبعد صممت و طورت المواد التعليمية، فالمعلم أي الباحث يطبق الكتاب ويستخدمه في عملية التعليم.

²⁰ Karin C. Ryding, *Teaching and Learning Arabic as Foreign Language*, (Washington DC: Georgetown University Press, 2013), p: 83

²¹ Endang Mulyatiningsih, *Metode Penelitian Terapan Bidang Pendidikan*, (Bandung: Alfabeta, 2012), hlm: 183

٥. التقييم: وبعد عملية الخطوات الأربعة السابق، فأخرها يعني التقييم ويستخدم نتائج التقييم للملاحظة والمراجعة للمواد التعليمية.

فبعد معرفة الخطوات للكتاب التعليمي، فلازم معرفة المعايير في تأليف الكتاب المدرسي الجيد، وتنقسم إلى ٨ أقسام. يتدرج تحت بعضها عدد من القضايا التفصيلية وفيما يلي عرض لهذه الأقسام والقضايا:^{٢٢}

١. الأهداق السلوكية: يبرز هنا أهمية تحديد الكتاب لأهداف تعليم العربية وصياغتها بطريقة سلوكية

٢. ملاءمة الكتاب للمتعلمين: وهنا يوصي المؤلف بأن يبني الكتاب مادته على نوعين من التحليل، أولهما التحليل اللغوي التقابلي وثانيهما التحليل الحضري التقابلي.

٣. التحليل التربوي: والكتاب الجيد في رأي المؤلف هو الذي يلائم المتعلمين من حيث العمر والقابلية والمستوى اللغوي والتعليمي والولوع والوقت الذي يستطيعون تكريسه لدراسة العربية. وقد خصص لكل قضية من هذه القضايا جزء من الحديث.

٤. ملاءمة الكتاب للمعلم: يجب أن يضع مؤلف الكتاب المدرسي نصبي عينيه المدرس الذي سيستخدم الكتاب في الصف. وتحدد ملاءمة للكتاب المدرسي عوامل ثلاثة هي: مهارات المدرس اللغوي ومهارات المدرس الفنية وعبء المدرس التعليمي. ويخصص أيضا لكل من هذه القضايا الثلاث جزء من الحديث.

٥. الملاءمة التعليمية في الكتاب المدرسي: ويقسمها إلى نوعين: المادة اللغوية بما تشتمل عليه من النظام الصوتي والمفردات والتعبيرات والاصطلاحية، والتراكيب اللغوية والمادة الحضارية ويقصد بذلك مواقف الحياة اليومية والملاحم الثقافية التي تدور حولها الدروس

٦. المهارات اللغوية في الكتاب المدرسي: ويبين هنا مدى الارتباط بين هدف الكتاب وجمهوره والمهارات اللغوية المتعامدة.

^{٢٢} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ٩١-٩٢

٧. الطريقة: ويبين هنا أيضا العلاقة بين جمهور الكتاب ونوع طريقة التدريس التي ينبغي أن يتبناها الكتاب، كما يشير إلى التعليم المبرمج كطريقة من طرق تدريس اللغة الأجنبية التي لم توظف بعد في تعليم العربية. وإن كنا نختلف معه في اعتبار التعليم المبرمج طريقة من طرق التدريس.

٨. الغرض: ويقصد به إيصال المادة التعليمية إلى الطالب وتنظيمها له. كما يتناول القدرات التي تطلبها تعلم اللغة سواء كانت قرات لازمة للفهم أم قدرات لازمة للتعبير، وكيف تنعكس على طريقة عرض المادة التعليمية.

ولا بد عند اختيار أو تعديل أو تأليف كتاب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من توافر الأساس الآتية: ٢٣

- ١- الاهتمام بأن يكون المحتوى الفكري لمادة الكتاب العلمية إسلاميا بطريقة مباشرة أو غير مباشرة باعتبار أن اللغة العربية لغة القرآن
- ٢- اختيار الألفاظ والتراكيب السهلة الشائعة لمادة الكتاب العلمية مع الحرص على المحتوى الفكري الجيد الميسر
- ٣- الأكتثار من التدريبات والتمرينات بأنماطها المختلفة مع مراعاة التقويم المستمر.
- ٤- الاستعانة بالصور لكونها تشكل عنصرا حسيا يوضح المادة المقدمة ويقربها لأذهان الدارسين
- ٥- العناية بالتدرج اللفظي والتسلسل العلمي للمادة المقدمة فيكون الانتقال من المفردات إلى الجمل البسيطة إلى الجمال المركبة ومن أوليات العلوم إلى ما هو أعلى منها.
- ٦- سلامة المادة المقدمة من الأخطاء اللغوية والعلمية والفكرية
- ٧- التركيز على الحوارات القصيرة التي تتطلبها مواقف الحياة اليومية العامة.

٢٣ نفس المرجع، ص: ٩٧

٨- الحرص على أن تعالج المادة المقدمة تعليم اللغة العربية من ناحيتين العلمية الوظيفية معا.

وقد أضاف الغالي وعبد الله على أن الكتاب التعليمي لا بد أن يحتوي العنصر الاجتماعي والثقافة الإسلامية. من خلال الأمور الآتية:^{٢٤}

١. يحتوي الكتاب التعليمي على المجال قيم الثقافة العرب والإسلام. بالخيار الموضوعات التي تتعلق بالثقافة العرب والإسلام بالبيان البسيط لأن يفهمه التلاميذ
٢. يحتوي الكتاب عناصر الثقافة المادية وغير المادية مناسبة بغرض التعليم لدي دارس اللغة العربية.
٣. الحاجة بالنظر إلى تراث العرب وخصوصا في إشراف القيم الإنسانية وإكرام للعلم والعلماء.
٤. تعيين الموضوع والثقافة التي تتعلق بحاجة الدارس اللغة العربية.
٥. عرض المادة تدريجيا من المحسوس إلى المعنوي ومن السهلة إلى الصعبة ومن الخاص إلى العام.
٦. متناسق بالثقافة الإسلامية لإصلاح الآراء والفكرة السلبية عن الإسلام
٧. الاستعراض بالتحول الثقافة في الاجتماع بين المجتمع. وبذلك يعرض عنوان المادة مناسب بالتغيرات الواقعة بين مجتمع الإسلام.
٨. التشفع بصورة الثقافة على شكل العام والخاص ألا يحتوي على الثقافة الواحدة قحسب
٩. لدارس اللغة العربية الأهداف والأغراض في تعليم اللغة العربية، وللعرب الأهداف والأغراض في نشر اللغة والثقافة. ولذلك على الكتاب التعليمي أن يهتم بهذا الأمر.

²⁴ Abdullah Al-Ghali, Abdul Hamid Abdullah, *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*, (Padang: Akademia Permata, 2012), hlm: 7

١٠. تزويد دارس اللغة العربية بالإيدولوجي والرؤية الإسلامية والعلمية، والحر عن التخييل والحفارات، وغرس الفكرة الواسعة والدقة.
١١. الاحترام بوجود الثقافة الأخرى وعدم إهانتها.
١٢. عرض الثقافة بالنظر إلى العمر ومرحلة التفكير لدي دارس اللغة العربية
١٣. إعانة دارس اللغة العربية في المعاملة الاجتماعية. ولاسيما لدارس الذي يتعلم اللغة العربية إلى الناطق الأصلي. وإنما المهارة في المعاملة بناطق الأصلي لا تعتمد بالمهارة اللغوية فحسب بل بمعرفة ثقافتهم.

المبحث الثاني: تعليم التراكيب

أ. مفهوم تعليم التراكيب

صوكاه في المعين قال أن تعليم اللغة الأجنبية هو غرس النظم الجديد من العادة الصعبة، ومن الإمكان استيلاء تلك العادة تدريجياً. ولذلك علم الأنماط تدريجياً بالخطوات الركونية والمتدرجة. وهذا المبدأ من علم اللغة التي تقول بأن اللغة هي نظام.^{٢٥} فتعليم هذا العنصر اللغوي تطبق بين دارس ومدرس اللغة العربية في تعليم التراكيب الذي يتضمن على القواعد الصرفية والقواعد النحوية.

الصرف هو تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لا تحصل إلا بها كاسمي الفاعل والمفعول واسم التفضيل والتثنية والجمع وإلى غير ذلك. وعلم الصرف هو علم يبحث عن تغيير الأصل الواحد إلى صيغ متعددة ليبدل على معان مختلفة. وموضوع علم الصرف يعني الكلمات المعربة من الأسماء المعربة والأفعال المتصرفة في حال أفرادها. ويفيد إلى المنع من الخطأ في كتابة الكلمات العربية أو النطق بها والمساعدة على معرفة الأصل والزائد من حروفها.^{٢٦}

²⁵ Abdul Mu'in, Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia, Telaah Terhadap Fonetik dan Morfologi, (Jakarta: Pustaka Al Husna Baru, 2004), hlm: 144

^{٢٦} معرفة منجية، علم الصرف، نظرياته وتطبيقاته، (مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم، ٢٠١٣)، ص: ٤-٣

فالقواعد الصرفية هي النظرية التي تنظم بناء الأسلوب الجديد من الأسلوب الأصل. أي هو تحويل الكلمة الواحدة إلى الشأن الآخر ويزر منها المعنى الجديد. والقواعد الصرفية هي الوحدة الأصغر من القواعد النحوية. حيث كان موضوع القواعد الصرفية هو الكلمة، وأما موضوع القواعد النحوية هو الجملة.

ذهب جومسكي أن القواعد النحوية هي النظرية من اللغة بذاتها ولازم أن يتم شرطين. أولهما، الجملة الناتجة من القواعد النحوية، مستقبلا بالناطق الأصلي وبغير وضعي. ثانيهما، تشكل القواعد النحوية مناسبة لانظرية اللغوية ولا يؤسس على الظاهرة اللغوية معينة فقط.^{٢٧} ويهدف تعليم القواعد إلى:^{٢٨}

- (١) إقدار المتعلم على القراءة بطريقة سليمة خالية من اللحن.
- (٢) إكساب المتعلم القدرة على الكتابة الصحيحة السليمة من الخطأ، والمنفقة مع القواعد المتعارف عليها.
- (٣) مساعدة المتعلم على جودة النطق وصحة الأداء عند التحدث.
- (٤) إكساب المتعلم القدرة على فهم المسموع وتمييز المتفق مع قواعد اللغة من المختلف معها.
- (٥) إقدار المتعلم على الملاحظة الدقيقة، والاستنتاج، والمقارنة، وإصدار الأحكام، وإدراك العلاقات بين أجزاء الكلام وتمييزها وترتيبها على النحو المناسب.
- (٦) الإسهام في اتساع دائرة القاموس اللغوي لدي المتعلم وإمداده بثروة لغوية من خلال النصوص الراقية التي يتعلم القواعد من خلالها.
- (٧) مساعدة المتعلم على تكوين حس لغوي جيد، وملكة لغوية سليمة يفهم من خلالها اللغة المنقولة ويتذوقها: بما يعنيه علة نقد الكلام، وتمييز صوابه من خطئه، وتوظيف الفقرات والتراكيب والمفردات بطريقة سليمة.

²⁷ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2012), hlm: 364

^{٢٨} نور هادي، موجه لتعليم المهارة اللغوية لغير الناطقين بها، (مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية،

٢٠١١)، ص: ١٧٩-١٨٠

من أمر المهم أن نعيّنه في كل عملية التعليم هو أهداف التعليم. وذلك الأهداف الذي يرغب في حصولها عند تعلم القواعد النحوية. والقواعد النحوية هي أحد العناصر من عناصر اللغة، ولذلك إنها تهدف لمساعدة دارس اللغة الأجنبية على الاستيلاء جميع المهارات اللغوية. وكان التدريب والممارسة وتعليم المهارات اللغوية لا ينفصل بتعليم القواعد النحوية.

وإنما تعلم اللغة الثانية لا ينفصل بوجود المشكلة التي تواجهها دارس اللغة الأجنبية. ومن المهم معرفة هذه المشكلات لتساعد المعلم في نقل المعرفة أي في التعليم. وقد بين صيني والأمين بعض المشكلات تعلم الأبنية النحوية في اللغة الأجنبية:^{٢٩}

٢- نقل الخبرة: هناك عدد من الحالات ميلا إلى نقل بنية اللغة الأصلية إلى اللغة الأجنبية إذ يميل الدارس إلى نقل الصيغ العربية للجمل ووسائل التحديد والوصف وأنماط العدد من لغته إلى اللغة الجديدة. ويتم هذ نقل بطريقتة لا شعورية بحيث أن الدارس نفسه لا ينبته إليه ما لم يلتفت نظره إلى حالات محددة بل نعلم أن قوة العادة المنقولة تظل خافية عليه حتى بعد أن ينبه إلى ما أحدثه من نقل.

٣- التشابه والاختلاف بوصفها عاملين من عوامل الصعوبة والسهولة: تختلف اللغات حتى الوثيقة الصلة منها ببعضها البعض. والدارس يميل إلى نقل عادات البنية اللغوية من لغته الأصلية إلى اللغة الأجنبية. فتعلم الأبنية المتشابهة يصبح سهلا لأنها تنتقل نقلا وقد تؤدي وظائفها في اللغة الأجنبية. أما تعلم الأبنية المختلفة عن أبنية اللغة الأصلية فيصبح صعبا لأن الأبنية المنقولة في هذه الحالة لن تؤدي وظائف الأبنية المقصودة في اللغوا الأجنبية ويمكن القول بأن إجادة تلك الأبنية يعتبر مؤشرا لمقدار ما تعلمه الدارس من اللغة الأجنبية.

٤- الأداء مقابل التعرف: يختلف تأثير النقل في حالة التحدث عن حالة الاستماع. وقد يظن أن تأثير النقل في تلك الحالتين واحد غير أن هناك فرقا.

^{٢٩} محمود إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات)، ص: ٤٠

٥- معنى الفروق الصياغية: حين يكون المعنى النحوي واحداً في كلتا اللغتين كأن يكون في كليهما صفة أ، فاعلاً أو جملة خبرية فإن الصيغتين التين يعبر بهما عن ذلك المعنى قد تختلفان على مستويين أيسرهما الاختلاف في نطاق الوسيط اللغوي نفسه كأن تختلف عناصر الكلمة الوظيفية أو التصريف أو نظم الكلام بمعنى أن تستعمل اللغتان كلمات وظيفية أو نهايات تصريفية مختلفة أو نظماً آخرًا للكلام.

والبيان السابق الذي طرحها صيني والأمين يصور صورة عامة في مشكلات وصعوبات تعلم القاعدة النحوية. وتوجد المشكلات والصعوبات غيرها التي تمكن معرفتها من خلال البحث. ومن أهمية معرفة هذه المشكلات في تعليم القواعد لتساعد المعلم والتلاميذ بذاتها في تعيين الأمور الذي أراد اصلاحها. وبذلك ستحل المشكلات وستتيسر عملية التعليم سيرا حسنا.

ب. أهداف، طريقة، وتقييم في تعليم التراكيب

العناصر المهمة في التعليم تعني الأهداف، والطريقة، والمواد، والتقييم. لذلك قبل الحديث عن إعداد الكتاب التعليمي في مادة التراكيب، فمن المهم معرفة أهداف والطرق والتقييم في تعليم التراكيب. وعرض البيان عنهم لتسهيل في ترتيب المواد والتدريبات عند إعداد الكتاب التعليمي. ولذلك سيحضر البيان عن المواد في تعليم التراكيب في المبحث الآتي.

شحاتة في المصطفى تعبر أن الفوائد في تعليم التراكيب كما يلي:^{٣٠}

١. إصلاح الأساليب من الأخطاء النحوية
٢. إعانة التلاميذ في تعبير الأساليب ذو الاختلاف الصغير
٣. ترقية المواد اللغوية لسهولة الفهم
٤. إنشاء البيئة اللغوية الصحيحة
٥. محافظة على العلاقة بين بناء الجملة وجمال معناها

³⁰ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN Maliki Press, 2011), hlm: 97

٦. انخفاض على غموض وضعف المعنى في الفهم العبارة العربية
٧. تزويد الطلاب بالمهارة اللغوية الخاصة والكفاءة في التراكيب لمعرفة الأخطاء في تركيب الجملة.
٨. ترتيب الجملة الصحيحة في جعل الجملة المفيدة.

و لتعليم التراكيب طرق، بل من أشهر طرق تدريس التراكيب طريقتان: الاستقرائية والقياسية^{٣١}

و الخطوات في الطريقة الاستقرائية تعني:

١. التمهيد
٢. عرض الأمثلة والنص في الكتاب، أو على اللوح، أو على بطاقة كارتون، وقراءة الأمثلة أو النص ومناقشة التلاميذ في معناها.
٣. الموازنة، وتسمى الربط أو المناقشة، وتتناول الصفات المشتركة والمختلفة بين الجمل وتشمل الموازنة بيان نوع الكلمة وعلاقتها ووظيفتها وموقعها بالنسبة لغيرها وعلامة إعرابها.
٤. استنباط القاعدة من خلال المناقشة أو الموازنة، ويشترك في استخلاصها المعلم والتلاميذ، ولا بأس أن تكتب باللغة التي هي أقرب إلى فهمهم واستعمالهم.
٥. التطبيق على القاعدة: وهذه الخطوة من الخطوات الهامة في دروس القواعد وينبغي أن تتنوع صور التطبيق لتثبيتها عند التلاميذ، فيكون أحياناً على شكل ضبط جمل غير مشكولة، أو إدخال كلمات أو حروف على جمل معينة، أو بضرب الأمثلة المباشرة على قاعدة ما.

و الخطوات في الطريقة القياسية تعني:

١. التمهيد

^{٣١} وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية، مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية. (عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٢)،

٢. عرض القاعدة، مثلا تدخل الحروف التالية على الاسم فتجره وتسمى حروف الجر وهي: من، إلى، عن، في، الباء، اللام الكاف ... إلخ
٣. عرض الجمل
٤. قراءة الجمل وملاحظة أثر حروف الجر في أواخر الكلمات بعدها.
٥. توكيد القاعدة.
٦. التطبيق عليها.

إن الداسة التراكيب لاتؤتى ثماره إلا بكثرة التطبيق عليها، وتدريب التلاميذ تدريبا كافيا، شفويا وتحريريا، استماعا وكلاما وكتابة على المشكلات اللغوية التي تدرس لهم. فالتراكيب تمثل الجانب النظري، في حين أن التطبيقات عليها تمثل الجانب العملي الذي تبدو فائدته في القراءة السليمة والتعبير السليم كلاما وكتابة.^{٣٢}

و من أهم الأهداف في تقويم التراكيب ما يأتي:^{٣٣}

١. تعويد التلاميذ منذ انطلاقتهم في القراءة على الاستعمالات الصحيحة، وتكوين عادات النطق السليم والقراءة الصحيحة.
٢. الوقوف على مدى فهم التلاميذ للقاعدة النحوية، وقدرتهم على استخدامها في المواقف المختلفة، والكشف عن مواطن القصور ومعالجتها بالتوضيح وكثرة الاستعمال والتدريب.
٣. تنمية ثروة التلاميذ اللغوية عن طريق الاكثار من التمارين والمواقف التي تستخدم فيها الظاهرة النحوية.
٤. تمكين التلاميذ من استعمال اللغة استعمالا وظيفيا في مواقف الحياة التي تواجههم وفقا لقدراتهم.
٥. إقدار التلاميذ على التفكير المستقل في فهم ما يواجه إليهم من أسئلة، وفي ترتيب أفكارهم، والتعبير الدقيق عنها.

^{٣٢} علي أحمد مدكور، تدريس قانون اللغة العربية، (الكويت: مكتبة الفلاح، ١٩٨٤)، ص: ٢٨٢

^{٣٣} نفس المرجع، ص: ٢٨٣

٦. تشخيص نواحي القوة والضعف في المادة، والطريقة التي يتبعها المدرس وعلاج نواحي الضعف فيهما.

٧. المتابعة المستمرة للكشف عن قدرات التلاميذ في قانون اللغة المختلفة من فهم حين يستمعون أو يقرؤون، ونطق سليم حين يتكلمون، وكتابة سليمة شكلاً ومضموناً حين يكتبون.

ج. أسلوب عرض مادة التراكيب في الكتاب التعليمي

من الأمر المهم الذي يجب مراعاتها في إعداد الكتاب لتعليم اللغة العربية تعني أي الموضوع الذي سيعرضه المؤلف وكيف يرتب هذا الموضوعات. ولذلك ليس اختيار موضوعات القواعد أمر سهل بل يحتاج إلى الاجتهاد والمعرفة في النظرية التي تتعلق به. وإنما ترتيب الموضوعات الجيدة ستؤدي جودة الكتاب وترقي جودة التلاميذ في التعلم وستسهل المعلم في التعليم. ولذلك بحث الباحثة في الأسس اختيار موضوعات القواعد.

يتجاذب اختيار موضوعات نحوي كتب تعليم العربية اتجاهان: أحده تقليدي، يسير في ترتيب موضوعات النحو على أساس ورودها في كتب النحو العربي والآخر وظيفي يسير في ترتيب موضوعات النحو في ضوء ما يرد في الدروس من التراكيب. والسؤال الذي يطرح بين المشتغلين بتعليم اللغات الأجنبية هو ما الموضوعات النحوية التي يجب أن تدرس في كل مستوى من مستويات تعليم هذه اللغات؟ إن ثورة كل لغة من القواعد النحوية أكبر من أن تقدم في مستوى واحد من مستويات تعلم هذه اللغة. من هنا تخضع موضوعات النحو لعملية انتقاء تفرض على الخبراء اختيار بعضها ورفض الآخر. كما تفرض عليهم تقديم بعضها الآن وتأجيل البعض الآخر لبرنامج تال.^{٣٤}

^{٣٤} رشدي أمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ١٨٧-١٨٦

إذا بين طعيمة فيما سبق أن اختيار موضوعات اما تقليدي وإما الوظيفي . فقد أضاف وأوضح الغالي وعبد الله عن أسلوب إعداد كتاب النحو عن طريق الوظيفي في النقط الآتية: ٣٥

١. غير مفرط أو مركز في تعليم القواعد أي لا يكلف النفس بالتعلم النحو تفصيلاً. فالمعيار في فهم اللغة واستخدامها كأداة الاتصال لا يتركز في تفوق النحو. ومن الواقع أن المتعلم والمتفوق في علم النحو لم يقدر على التعبير بالفصاحة والصحيحة، تحريماً كان شفها كان.
٢. لا يكون تعليم النحو منفصلاً بالتعليم المهارات الأخر بالكتاب والحصّة الخاصة. بل يعرض من خلال تعليم المهارات اللغوية.
٣. لا يستخدم طريقة التعليم المؤسس على القواعد مثل الطريقة القواعد والترجمة التي لا يعطي الفرصة للتلاميذ بالاتصال مع الناطق الأصلي.
٤. لا يبحث كتاب النحو بالدقة عن الوظيفة في تعليم اللغة.
٥. لا يهمل تعليم القواعد الهدف من تعليم اللغة العربية.
٦. عرض المثال بالمفردات والجمل السياقية والمناسبة بقدرة التلاميذ. والمفردات التي ترقى مهارتهم اللغوية.
٧. الابتعاد بالمصطلحات النحوية في تعليم القواعد.
٨. لا يعلم النحو إلا بعد أن يقدر التلاميذ في تمييز الصوت ونطق المفردات
٩. زيادة التدريبات التي تقوي معرفة التلاميذ بالقواعد النحوية.

و هؤلاء الأمور الذي لازم أن يهتمها مؤلف الكتاب عند اختيار المواد التراكيب وعرضها في الكتاب التعليمي، أو الكتاب الإضافي. ونلخص منها ألا يكون تعليم التراكيب منفصلاً بتعليم المهارات اللغوية. فإن حقيقة التراكيب نظرية وتطبيقها في الاستماع والكلام

٣٥ عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله، المرجع السابق، ص: ٢٦-٢٥

والقراءة والكتابة. ولذلك ألا تستخدم طريقة التعليم التي لا تعطي الفرصة للطلبة لممارسة مهارتهم اللغوية.

المبحث الثالث: الدراسة التقابلية

أ. تعريف الدراسة التقابلية وأهميتها

الدراسة التقابلية هي المحاولة اللغوية تهدف إلى إنتاج التصنيف العكسي مؤسسا على الفروض بإمكان تقابل اللغتين.³⁶ التقابل اللغوي هو إجراء دراسة مقارنة بين لغتين أو أكثر لمعرفة أوجه التشابه وأوجه الاختلاف بينهما بهدف بالتنبؤ الصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عن تعلمهم اللغة الأجنبية.³⁷

ومن البيان السابق نعرف أن الدراسة التقابلية هي الإجراء في مقارنة اللغتين إما الصوت، والصرف والنحو والمفردات. وتهدف هذا التقابل إلى الأمور منها إعداد الكتاب التعليمي، وتعيين طرق التعليم، وتعيين المنهج المستخدمة، وغير ذلك. وجميعها تهدف إلى إيجاد التعليم السهلة وحل الصعوبات في تعلم اللغة الأجنبية.

فوجود الدراسة التقابلية في علم اللغة مؤسسا على الافتراضات. والافتراضات التي تسبب إلى ورود الدراسة التقابلية تعني:³⁸

- أ- أن الأخطاء في تعلم اللغة الأجنبية هي سبب بوجود تدخل اللغة ١
- ب- أن العناصر المتشابهة بين اللغة الأولى واللغة الثانية لا تصعب دارس اللغة
- ج- أن العناصر المختلفة بين اللغة الأولى واللغة الثانية تؤدي إلى صعوبة التلاميذ في تعلم اللغة الثانية
- د- تعيين العناصر المختلفة والمتشابهة من خلال مقارنة النظم بين اللغة الأولى واللغة الثانية

³⁶ Carl James, *Contrastive Analysis*, (London: Longman, 1986), p: 3

³⁷ عبده الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغة العربية، (الاسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ٢٠٠٠)، ص: ٤٨

³⁸ M.F. Baradjja, *Kapita Selekt Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Penerbit IKIP, 1990), hlm: 89

- هـ- أن ناتجة التقابل تهدف إلى تنبؤ الصعوبات وتعرف من أخطاء الدارس اللغة الثانية من استخدام اللغة
- و- إنما التقابل اللغة الأولى واللغة الثانية ينتج مرحلة الصعوبات في تعلم اللغة الأجنبية. أي كلما زاد مدى الاختلاف بينهما فزاد مدى الصعوبة لدى المتعلم.

ويتصل التقابل اللغوي اتصالاً وثيقاً بانتقال أثر التعلم، من حيث إن التراكيب اللغوية المتشابهة بين اللغة الأولى واللغة الثانية ستتعلم بسرعة، أما التراكيب المختلفة ستتعلم بالبطء. وهو ما يعرف بالانتقال الإيجابي والانتقال السلبي على التراكيب. فحيثما يكون التشابه بين اللغة الأولى واللغة الثانية، تؤدي اللغة الأولى لتسهيل إلى تعلم اللغة الثانية. وحيثما يكون الاختلاف بينهما تؤدي اللغة الأولى إلى إعاقة تعلم اللغة الثانية، أي تتدخل اللغة الأولى في اللغة الثانية وتصبح حجر عثرة في طريق تعلم اللغة الثانية.^{٣٩}

ومن المعلوم أن التقابل اللغوي والدراسة التقابلية هي الناتجة من مشكلات تعلم اللغة الثانية بسبب التدخل. والتدخل في التعلم اللغة الثانية متنوعة، منها التدخل الصوتي والتدخل الصرفي والتدخل المفرداتي والتدخل النحوي والتدخل الدلالي والتدخل الحركي والتدخل الثقافي. ولذلك، وجود الدراسة التقابلية في النحو الحل لمشكلة التدخل النحوي.

في التدخل النحوي يتدخل نظام ترتيب الكلمات الخاص باللغة ١ في نظام ترتيب الكلمات الخاص باللغة ٢. أي يتدخل نحو اللغة الأولى واللغة الثانية. وذلك مثل قول بعض الطلاب الإندونيسيين الذين يتعلمون اللغة العربية "المدرستان بعيدة والطالبات مجد" بعدم مراعاة نظام التطابق في الجملة الاسمية العربية بين المبتدأ والخبر في الجنس والعدد تأثراً بلغتهم الإندونيسية.^{٤٠}

^{٣٩} محمد عفيف الدين دمياطي، مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي، مالنج، لسان عربي، (٢٠١٦)، ص: ٨٣-٨٤

^{٤٠} محمد عفيف الدين دمياطي، المرجع السابق، ص: ٨٧-٨٨

وموقف الدراسة التقابلية بين علم اللغة تحقق في البيان الآتي:^{٤١}

١. ليست الدراسة التقابلية مجالاً ومتخصصاً. بل هي تقع بينهما.
٢. الدراسة التقابلية تهتم وتميل إلى مميزات وموصفات ومقارنة اللغة.
٣. لا تتعلق الدراسة التقابلية بالتصنيف. بل تميل إلى وجوه الاختلاف والتشابه.
٤. لا تبحث الدراسة التقابلية بالتصنيف أجمّة اللغة والناحية التاريخية للغة.

ب. الخطوات في الدراسة التقابلية

لإيجاد التقابل اللغوي الجيد، فلازم أن يطبق من خلال الخطوات التقابلية الجيدة. وفي التقابل اللغوي عموماً تحتوي على أربعة الخطوات:^{٤٢}

١. وصف نظام اللغة ١ و ٢
 ٢. تعيين النقط التي نود تقابلها في اللغة الأولى واللغة الثانية
 ٣. التقابل، من العام إلى الخاص حتى تظهر الاختلاف والتشابه
 ٤. تنبؤ الأخطاء والصعوبات مؤسساً على الخطوات السابقة.
- وأما للمقارنة بين بنيتين اللغتين تطلب الإجراءات والخطوات الآتية:^{٤٣}

- الخطوة الأولى: الحصول على أفضل وصف بنيوي للفتين المعينتين. ينبغي أن يتضمن وصفنا لكل اللغة وصفاً للصيغ والمعاني وتوزيع الأبنية. وإذا لم يتوافر بين أيدينا الوصف المناسب فعلياً أن نحاول وصف النمط المقصود بدقة قبل المضي إلى خطوة أخرى.

⁴¹ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrasrif Bahasa*, (Bandung: Penerbit Angkasa, 2009), hlm: 54

⁴² Abdul Mu'in, op.cit, hlm: 16-17.

^{٤٣} محمود إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين، المرجع السابق، ص: ٤٨

- الخطوة الثانية: تلخيص موجز لكل الأبنية. ويجب أن يتضمن هذا الوصف الموجز الكلمات الوظيفية منها. ويجب أن يشمل هذا الوصف الموجز كذلك بنية الوصف والتحديد بأنماطها ومعانيها المتعددة وتوزيعها.
- الخطوة الثالثة: المقارنة الفعلية لأنماط البنية في اللغتين.

وقد فصل دي فيوتر في تريكان الخطوات في الدراسة التقابلية بالقواعد النحوية. وفصل إلى أربعة خطوات:^{٤٤}

الخطوة الأولى: جمع البيانات التي تظهر النظم المتصل في اللغة

الخطوة الثانية: عرض تحقيق كل الفئدة النحوية المتعلقة بالدراسة التقابلية من كل اللغة

الخطوة الثالثة: إضافة البيانات بالبيانات الداعمة الأخرى

الخطوة الرابعة: سبك التقابل في الخطوة الثانية والثالثة

فمن خلال التقابل اللغوي، ستظهر التشابه والاختلاف بين اللغتين إما من الصوت وإما من التراكيب والمعاني. ويهدف هذا التقابل إلى تنبؤ الصعوبات التي تواجهها دارس اللغة العربية. وأما الصعوبات التي تواجهها التلميذ لها المستويات بنظر إلى وجوه الاختلاف بين اللغتين.

ويمكننا تصنيف الصعوبات في تعليم اللغة الأجنبية إلى المستويات الآتية:^{٤٥}

١. عدم الاختلاف: التركيب والنظام في اللغتين لا تختلف ومتشابهين.
٢. الظاهرة المتقاربة: نقطتين في اللغة الأولى تجمع في اللغة الثانية.
٣. العدم: النقطة في اللغة الأولى غير الموجودة في اللغة الثانية.
٤. اختلاف التطبيق: النقطة في اللغة الأولى تختلف تطبيقها باللغة الثانية

⁴⁴ Henry Guntur Tarigan, op.cit, hlm: 133

^{٤٥} نفس المرجع، ص: ١٥

٥. عدم التشابه: النقطة في اللغة الأولى التي لا تشابه بآة في اللغة الثانية
٦. الظاهرة المنفرجة: نقطة واحدة في اللغة الأولى تنفرج نقطتين في اللغة الثانية

ج. الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية

قبل الحديث عن فوائد الكتاب التعليمي علينا أن نعرف الفوائد من الدراسة التقابلية. وسوف نعرف بعد أن إحدى فئدتها تعني لتأليف الكتاب التعليمي. ومن فوائدها التي طرحها تاج الدين:^{٤٦}

١. وصف الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية وإثبات الخصائص من كل اللغة.
٢. كشف أن الاختلاف بين الثقافتين تؤدي إلى وجود الاختلاف في اللغة
٣. كانت نتيجة من التقابل اللغوي تفيد إلى استخدامها كأساس في تعليم اللغة الأجنبية وتأليف الكتاب التعليمي.
٤. تساعد المترجم في الترجمة.

ووظيفة الدراسة التقابلية وأهميتها في إعداد الكتاب المدرسي يمكن إدراكها من قول طعيمة: يشيع بين المشتغلين بتعليم اللغات الأجنبية اتجاه نحو الاستفادة من أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة المستفاد ولغات الدارسين. ومن ثم فقد بدأ ميدان دراسات التحليل التقابلي واللغويات المقارنة يحظى باهتمام الباحثين ومؤلفي كتب تعليم اللغة الأجنبية. ومن أسئلة التي يمكن طرحها عند تحليل الكتاب أو تقويمه ما يلي: هل ألف الكتاب لدارسين من متحدثي اللغة الواحدة؟ وما هذه اللغة؟ وما نوع الدراسة التقابلية أو اللغويات المقارنة التي أجريت بين اللغة العربية واللغة الدارسين وما مدى الاستفادة من هذه الدراسات؟ وكيف يستدل على ذلك؟ بمعنى هل أشار المؤلف إلى ذلك في مقدمة الكتاب أو في دليل المعلم أو غير ذلك من المصادر المتصلة بالكتاب أم لم يشر إلى شيء من هذا؟^{٤٧}

⁴⁶ Tajudin Nur, "Analisis Kontrastif Dalam Studi Bahasa", *Arabi: Journal of Arabic Studies*, Vol. 1, No.2, 2016. hlm: 70

^{٤٧} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ١٥٢

ومن البيان السابق قامت الباحثة بالتلخيص أن الأمرين الذي لازم أن يهتمها المؤلف الكتاب على أساس الدراسة التقابلية تعني: كيف يستدل الكتاب على الدراسة التقابلية وكيف يشير المؤلف إلى الدراسة التقابلية في مقدم الكتاب. وبذلك، إذا قام المؤلف بتأليف الكتاب على أساس الدراسة التقابلية، فعليه أن يهتم إلى كلا المبادئ لتأليف الكتاب التعليمي والمبادئ في الدراسة التقابلية. وعلى المؤلف أن يبين بيانا وضحيا في طريقة استخدام الكتاب على أساس الدراسة التقابلية. ويهتم إلى كيفية عرض التشابه والاختلاف بين اللغتين في الكتاب التعليمي.

وقد أضاف روبرت: أن استخدام التقابل اللغوي في الكتاب المدرسي مهم. وجميع المواد المقدمة في الكتاب المدرسي لازم أن يكون فعاليا ومتناقضا إلى حد ما. وبذلك صممت المواد بالبنية اللغوية المعينة. ولا يكون التقابل بين اللغتين يهيمن المواد، ولكن في بعض المادة المهمة. بحسب إلى النقط ذومساهمة لمساعدة دارس اللغة الأجنبية لتغلب على المشكلات تعلم اللغة الثانية.⁴⁸

وبذلك نلخص أن الكتاب التعليمي المؤسس على الدراسة التقابلية من أمر مهم الذي لازم أن نهتمها. ولا يكون التقابل اللغوي يهيمن جميع المواد التعليمي. ولكن في بعض النقط المهمة التي نريد تأكيدها. ويكون التأكيد بعرض وجوه التشابه والاختلاف بين اللغتين. ولا يعرض جميع الاختلاف بين البنيتين، بل بعضها الذي تساعد التلميذ في فهم القواعد النحوية.

وأهم خصائص للكتاب التعليمي يمكنها أن تصور في الدفتر الآتية:

التطبيق	النظرية
كان الكتاب ملونا، وذلك يشير إلى الكلمة في العربية التي لها محل مناسباً	أن يستدل الكتاب على الدراسة التقابلية

⁴⁸ Robert A. Hall, JR, "Contrastive Grammar and Textbook Structure", Monograph Series on Language and Linguistics. (Washington DC: Georgetown University Press, 1968), p: 180

بالكلمة في الإندونيسية حتى تصور التلاميذ إلى الاختلاف بين العربية والإندونيسية.	
في مقدم الكتاب يوجد البيان أن طريقة استخدام الكتاب والدليل للدراسة التقابلية	أن يشير المؤلف إلى الدراسة التقابلية في مقدم الكتاب
كان الكتاب تتم المبادئ لإعداد الكتاب التعليمي مثل نوع الغلاف، ومقدم الكتاب، والنصوص، والتدريبات وما أشبه ذلك. وتناسب الخطوات في الدراسة التقابلية	أن يهتم إلى كلا مبادئ في الكتاب التعليمي والمبادئ في الدراسة التقابلية
لا يعرض الكتاب جميع الاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية، بل الاختلاف الذي يساعد التلاميذ في فهم التراكيب في اللغة العربية	أن لا يكون التقابل اللغوي يهيمن جميع المواد التعليمي

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

تستخدم الباحثة المدخل الكمي وهو المدخل المؤسس على الفلسفة الوضعية ويستخدم لبحث في المجتمع أو العينة المعينة. وتحدد العينة عن الطريقة العشوائية، وتجمع البيانات بأدوات جمع البيانات التي تهدف إلى اختبار الفروض البحث. ^{٤٩} ومن المنهج في المدخل الكمي يعني البحث والتطوير.

منهج البحث والتطوير هو منهج البحث المنتظم، ويهدف إلى كشف وسبك أو تصميم وإصلاح وتطوير وإنتاج واختبار على فعالية المنتج، والطريقة، والخطوات المعينة البارع أو الفعال أو المجزي وغير ذلك. ^{٥٠} وهنا نلخص أن الأمور المهم في البحث والتطوير هم: ما المنتج؟ ولماذا نتج المنتج؟ وكيف نتج المنتج، وكيف فعالية المنتج؟ ثم كيف تطبيق وتقويم هذا المنتج؟

وتستخدم الباحثة منهج البحث والتطوير لسوغيونو الذي يتضمن على عشر خطوات: ^{٥١}

- ١- تحليل المشكلة والاحتمال: قامت الباحثة في هذه الخطوة بتحليل المشكلة في تعليم التراكيب والكتاب المستخدم في التعليم، وكيف الاحتمال الموجود في تعليم التراكيب
- ٢- جمع البيانات: قامت الباحثة بجمع المادة التي ستعرضها في الكتاب التعليمي، أي جمع مواد القواعد النحوية والصرفية من الكتب العلمية.

⁴⁹ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan, Kualitatif, Kuantitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2013), hlm: 14

⁵⁰ Nusa Putra, *Research and Development, Penelitian dan Pengembangan: Suatu Pengantar*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2012), hlm: 67

⁵¹ Sugiyono, *Op.cit*, hlm: 409

- ٣- تصميم المنتج: في هذه الخطوة قامت الباحثة بتصميم الكتاب التعليمي إما من الغلاف، والبيانات، ومقدمة الكتاب، والأهداف المرجوة من كل الدرس، والمواد، والرسوم والصور، وغير ذلك.
- ٤- التحقق من صحة المنتج: طلبت الباحثة الخبراء الانتقادات والمدخلات للكتاب المصمم.
- ٥- مراجعة التصميم: بعد أن تعرف الباحثة الانتقادات والمدخلات من الخبراء، قامت الباحثة بمراجعة التصميم.
- ٦- تجربة المنتج: قامت الباحثة لتجربة المنتج في فصل الإجراء.
- ٧- مراجعة المنتج: بعد تجربة المنتج، عرفت الباحثة النقصان من المنتج ولذلك قامت الباحثة بتعديل المنتج.
- ٨- تجربة استخدام المنتج. قامت الباحثة بتجربة المنتج مرة أخرى في فصل الإجراء.
- ٩- مراجعة المنتج. قامت الباحثة بمراجعة المنتج مرة أخرى.
- ١٠- الإنتاج. إنتاج المنتج الأخير.

ب. مجتمع البحث والعينة

العينة هي جزء من المجتمع الذي تجري عليه الدراسة، ويختارها الباحث لإجراء دراسته عليه على وفق قواعد خاصة لكي تمثل المجتمع تمثيلاً صحيحاً. ولاختيارها تتبع الخطوات الآتية:^{٥٢}

- ١- تحديد أهداف البحث: ينبغي أن تحدد هذه الأهداف بدقة بحيث يستطيع الباحث على أساسها تحديد نوع العينة وحجمها.
- ٢- تحديد المجتمع الأصلي الذي نختار منه العينة: تحديد المجتمع يقتضي معرفة العناصر والعوامل المكونة له.

^{٥٢} رحيم يونس كروالعزوي، مقدمة في منهج البحث العلمي، (عمان: دار دجلة، ٢٠٠٨)، ص: ١٦٤

ومجتمع البحث في هذا البحث يعني التلاميذ فصل ١٠ بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية. ومؤسسا على النظرية السابقة وبنظر إلى أهداف البحث، ستكون عينة البحث تلاميذ فصل ١٠ من قسم الديني.

ج. البيانات ومصادرها

والبيانات تصدر من مصدرين الرئيسيين والثنائي، كما يلي:

المصادر الرئيسية في هذا البحث مأخوذ من مصدرين:

- بيانات عن وجوه التشابه والاختلاف بين القاعدة النحوية في العربية والإندونيسية. ومصدرها من كتاب جميع الدروس العربية لشيخ مصطفى الغلايين. وكتاب Tata Bahasa Indonesia لـ Abdul Chaer.
- النتيجة من اختبار التلميذ في مادة النحو. والمصادر الثانوية مأخوذ من الكتب العلمية المتعلقة بالتحليل التقابلي. وتطوير المواد التعليمي.

د. أسلوب جمع البيانات

ستجمع الباحثة البيانات في البحث من خلال:

١. المقابلة،

المقابلة هي أداة جمع البيانات من المستجيب بالدقة وعدد المستجيب قليل. وأما المقابلة إما منظما وإما غير منظما.⁵³ وقد استخدمت الباحثة المقابلة بمعلم اللغة العربية في مدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية يعني الأستاذ إسماعيل كدير الماجستير لمعرفة المشكلات في تعليم اللغة العربية بمدرسة الثانوية الإسلامية بمعهد أم الصبر و احتياجه التلاميذ في تعليم التراكيب. و هذا يستخدم لإجابة أسئلة البحث رقم الأول عن طريقة في تطوير الكتاب التعليمي.

⁵³ Sugiyono, op.cit. hlm: 194

٢. الوثائق،

الوثائق هي البيانات من النصوص، والكتاب، والجريدة، والمجلة، والنقش وغير ذلك. وباستخدام الوثائق ستلحظ الباحثة الجامد ولا العاقل.^{٤٥} والوثائق التي ستستخدمها الباحثة لجمع البيانات هي الكتاب التعليمي "تعليم اللغة العربية لفصل ١٠" الذي ألفه وزراء الشؤون الدينية. و استخدمت الباحثة الكتب العلمية في القواعد النحوية و الصرفية كالمراجع في الكتاب.

و بغير ذلك استخدمت الباحثة الكتب العلمية التي تبحث عن القواعد النحوية في العربية والاندونسية لوصول إلى معرفة الاختلاف والتشابه بين التركيب في العربية والإندونسية. كما تالي:

١. جامع الدروس العربية الجزء الأول، ألفه مصطفى الغالين

2. Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia, oleh Abdul Chaer

واستخدمت الباحثة. الوثائق لإجابة أسئلة البحث رقم الأول عن طريقة في تطوير الكتاب التعليمي. و بهذه الوثائق حصلت الباحثة على الإجابة لأسئلة البحث الرقم الثاني يعني عن مميزات من هذا الكتاب التراكيب أي الأمور الذي يكون خصائص للكتاب و الأمور الذي يجعل الكتاب مختلفا بالكتاب التراكيب الآخر.

٣. الاختبار،

الاختبار هو مجموعة من السؤال أو التدريبات لمعرفة أو لقياس، المهارة والمعرفة، والموهبة للفرد أو المجموعة.^{٥٥} ستقدم الباحثة الاختبار بعد الإجراء. وستقوم الباحثة الاختبار في فصلين، تعني الفصل الذي قام الباحثة بالإجراء وأحدهما الفصل الذي لم تقم الباحثة فيه الإجراء. وأما نوع الاختبار، هو الاختبار المتعلق بالقواعد النحوية، ولذلك سيكون الاختبار على شكل تعيين الأخطاء، وتصحيح الأخطاء، والإدراك اللغوي، وجعل الجملة

⁵⁴ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian, Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm: 274

^{٥٥} نفس المرجع، ص: ١٩٣

المفيدة. وستقوم الباحثة بالاختبار لمعرفة فعالية الكتاب التعليمي على أساس الدراسة التقابلية أي أسئلة البحث الرقم الثاني.

٤ . الاستبانة

الاستبانة تعني مجموعة من السؤال و طلبت من المستجيبين التصريح أو البيان حسب ما وقع في الواقع تحريرا. و الاستبانة إما بالدفتر و المقياس و إما بالشرح. و استخدمت الباحثة الاستبانة لطلب التصديق من الخبراء عند إعداد الكتاب التعليمي. و لذلك قامت الباحثة بالاستبانة إلى:

١. الخبير في مادة التراكيب يعني الأستاذة الدكتورة ستي كريدة الماجستير و هي المعلمة في مادة النحو و الصرف و كانت عميد كلية التربية و التعليم بجامعة سلطان قيم الدين الإسلامية الحكومية كينداري
 ٢. الخبير في وسائل التعليم اللغة العربية يعني الأستاذ الدكتور باتمان الماجستير و هو رئيس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سلطان قيم الدين الإسلامية الحكومية كينداري
- و الاستبانة تحتوي على الدفتر بالمقياس في الأمور المختلفة و الانتقادات. فالاستبانة لخبير في مادة التراكيب تحتوي على السؤال في مجال التعليم و المادة. و أما الاستبانة لخبير وسائل تعليم اللغة العربية تحتوي على السؤال في مجال المظهر و غلاف الكتاب، و مجال محتوى الكتاب، و مجال التدريبات، و مجال استخدام الكتاب. و طلبت الباحثة منهما الانتقادات التي ستأتي بحثها في الباب الرابع.

هـ. تحليل البيانات

وينظر إلى أهداف البحث المرجوة، ستجمع الباحثة بيانات إما الكيفي وإما الكمي. وأما البيانات الكيفي تصدر من الوثائق الذي يكون أساسا ومادة في إعداد المواد التعليمي. ونتيجة المقابلة بمعلم اللغة العربية عن موصفات الكتاب التعليمي في تعليم القواعد على أساس الدراسة التقابلية .

وأما لمعرفة فعالية الكتاب التعليمي، ستستخدم الباحثة الاختبار. وستقوم الباحثة
الاختبار في فصلين: الفصل الذي يطبق فيه الإجراء، والفصل الذي لم يطبق فيه الإجراء.
والطريقة لتحليل نتائج الاختبار كما يلي:

١. عرض النسبة المئوية من نتيجة الاختبار

والطريقة لمعرفة النسبة المئوية من نتيجة الاختبار، ستستخدم الباحثة الرمز :

$$P = \frac{\sum xi}{\sum x} x 100\%$$

P : النسبة المئوية :

$\sum xi$: عدد الإجابة لكل نبت الأسئلة :

$\sum x$: عدد الإجابة المثالية من كل نبت :

رقم ثابت : 100%

٢. تصنيف نتائج الاختبار في الدرجة

ستصنف الباحثة نتائج التلاميذ إلى درجة: جيد جدا، جيد، مقبول، ناقص،
ضعيف. وستوضح الباحثة البيان في الجدول:

الرقم	المستوى	النتيجة	عدد التلميذ
١	جيد جدا	٨١-١٠٠	
٢	جيد	٨٠-٦١	
٣	مقبول	٦٠-٤١	
٤	ناقص	٤٠-٢١	
٥	ضعيف	٢٠-٠	

٣. الفرق بين حصتين

وفي الطريقة الآخرة ستبين الباحثة عن مقارنة بين الفصل الذي فيه الإجراء ولم يكن فيه الإجراء أي فصل الإجراء و فصل الضابط. ولذلك استخدمت الباحثة الرمز t الاختبار. وأما الرمز كما يلي:

البيان: x_1 : النسبة المئوية لفصل الإجراء

x_2 : النسبة المئوية لفصل الضابط

n_1 : عدد أعضاء الفصل الإجراء

n_2 : عدد أعضاء الفصل الضابط

$$t_{hitung} = \frac{x^1 - x^2}{\sqrt{\frac{(n_1 - 1) Sd_1 + (n_2 - 1) Sd_2}{(n_1 + n_2 - 2)}}} \times \left(\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2} \right)$$

والخلاصة: إذا كان t الحساب أكبر من t الدفتر فيكون النتيجة H_1 أي الفروض مقبولا و عكسه إذا كان t الدفتر أكبر من t الحساب فيكون نتيجة الفروض H_0 أي مرفوضا.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أ. المبحث الأول : كيفية إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري.

قبل الحديث عن موصفات وفعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب بالمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية، بدأت الباحثة في البحث عن كيفية إعداد الكتاب. منذ الخطوة الأولى تعني تحليل الاحتياجات والاحتمالات إلى الخطوة الآخرة تعني إنتاج الكتاب. ولذلك قد تم إعداد الكتاب التعليم من عشر خطوات:

١- تحليل الاحتياجات والاحتمالات

في البداية، قامت الباحثة بالمقابلة مع الأستاذ إسماعيل كمدرس اللغة العربية عن حالة التلاميذ في المدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية. ومن هذه المقابلة وجدت الباحثة بعض المشكلات في تعليم التراكيب ومنها نقصان بيان التراكيب في الكتاب التعليمي لوزارة الشؤون الدينية. ولذلك أكدت الباحثة أن التلاميذ يحتاج إلى الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب. ووجدت الباحثة على أن الدراسة التقابلية فعال في تعليم اللغة الأجنبية. ولذلك رأت الباحثة أن الكتاب الإضافي المؤسس على الدراسة التقابلية ستصبح الكتاب الجيد لإعانة التلاميذ في تعلم التراكيب.

٢- جمع البيانات

و بعد تحليل الاحتياجات والاحتمال، بدأت الباحثة في جمع البيانات التي احتاجتها في إعداد الكتاب الإضافي. وجمعت الباحثة البيان من كتاب تعليم اللغة العربية طباعة ووزارة الشؤون الدينية، والمنهج ٢٠١٣ في تعليم اللغة العربية والكتب في التراكيب باللغة العربية، وكتاب التركيب في اللغة الإندونيسية. ولمساعدة على إعداد الكتاب التعليمي، جمعت الباحثة البيان من الكتاب المتعلق بمدخل

إعداد الكتاب التعليمي والدراسة التقابلية. ومن هذه البيانات صنفت الباحثة المواد التي ستعرضها في الكتاب التعليمي.

٣- تصميم المنتج

فبعد تحليل الاحتياجات والاحتمال وجمع البيانات قامت الباحثة بتصميم المنتج. وحيث أن الكتاب التراكيب مؤسس على الدراسة التقابلية، فاهتمت الباحثة إلى أمرين، أولهما في النظرية إعداد الكتاب التعليمي، وثانيهما في النظرية للدراسة التقابلية.

أ. النظرية في إعداد الكتاب التعليمي

كان الكتاب الذي تقوم الباحثة بإعداده يعني الكتاب الإضافي. ولذلك ترتيب موضوع المواد المطروح مؤسساً على كتاب تعليم اللغة العربية لوزائر الشؤون الدينية. وبعد تعيين المواد المطروح فتعين الباحثة أهداف التعليم من كل الموضوع.

فمؤسساً على هذه الأهداف من كل الموضوع قامت الباحثة بعرض المادة أي القواعد الصرفية والقواعد النحوية. ثم جعلت الباحثة المثال المناسب من كل القاعدة والمثال من إعراب الحملة. وتم ترتيب المادة من البسيط إلى المادة الصعب. وبالتالي تصمم الباحثة التدريبات مؤسساً على المؤشرات في أهداف التعليم. واختتمت الباحثة البيان بالخلاصة والمحفوظة العربية لتشجع التلاميذ.

ب. النظرية في الدراسة التقابلية

المبدأ الأساسي لدراسة التقابلية تعني التشابه بين اللغتين تساعد دارس اللغة في تعليم اللغة الأجنبية وأما الاختلاف بينهما يكون العراقي في تعلمها. وأما الكتاب التعليمي المؤسس على الدراسة التقابلية لا يعرض جميع التشابه والاختلاف، ويعرض التشابهات والاختلافات التي تساعد

مستخدمها. ولذلك قامت الباحثة بعرض التراكيب في اللغة الإندونيسية التي تتمكن تقابلها بالتراكيب في اللغة العربية.

و اختصارا على ذلك، تم تنظيم كتاب التراكيب على أساس الدراسة التقابلية كما يلي:

	<p><u>الغلاف:</u></p> <p>صممت الباحثة الغلاف بلون الأزرق. وكتبت الباحثة موضوع الكتاب "التراكيب في اللغة العربية" بالحجم الكبير. وكتبت الباحثة البيان البسيط للكتاب بعد الموضوع. وفي زاوية الكتاب كتبت الباحثة اسم المؤلفة. وأضافت الباحثة بعض الصور ليكون الكتاب بديعا.</p>	<p>١</p>
	<p><u>المقدمة:</u></p> <p>في البداية كتبت الباحثة المقدمة التي تتضمن على خلفية والنظرية في تطوير الكتاب، وفيها قول الشكر وطلب المداخلة من القارئ</p>	<p>٢</p>
	<p><u>الفهرس:</u></p> <p>لتسهيل مستخدم الكتاب، فأضافت المؤلفة محتوى الكتاب الذي يشير إلى رقم صفحة في الكتاب.</p>	<p>٣</p>

	<p><u>المرشد في استخدام الكتاب:</u></p> <p>4 شرحت الباحثة عن طريقة في استخدام الكتاب والمؤشرة الموجودة في الكتاب. وشرحت الباحثة عن خصائص الكتاب.</p>	<p>4</p>
	<p><u>المنهج ٢٠١٣ لتعليم اللغة العربية:</u></p> <p>5 حيث أن الكتاب هو كتاب إضافي، فلازم أن يناسب الكتاب المستخدم ومنهجه. ولذلك هيأت الباحثة البيان من منهج ٢٠١٣ لتعليم اللغة العربية، ليعرف ويؤكد القارئ أن هذا الكتاب يناسب منهج ٢٠١٣.</p>	<p>5</p>
	<p><u>أهداف التعليم:</u></p> <p>6 في بداية الدرس، بدأت الباحثة بشرح أهداف ومؤشرات في التعليم.</p>	<p>6</p>
	<p><u>الشرح في النقط:</u></p> <p>7 عرضت الباحثة شرح المادة في النقط وبدأت بشرح التعريف. ولذلك نوع نقطة البيان في الكتاب مختلف لكل درس.</p>	<p>7</p>

	<p style="text-align: center;"><u>التقابل:</u></p> <p>أعد الكتاب على أساس الدراسة التقابلية ولذلك عرضت الباحثة التقابل بين التراكيب في اللغة العربية واللغة الإندونيسية. وهذا ليسهل مستخدم الكتاب في فهم التراكيب في اللغة العربية.</p>	٨
	<p style="text-align: center;"><u>الإعراب:</u></p> <p>حيث أن الكتاب هو كتاب التراكيب، فأضافت الباحثة البيان في الإعراب. لتوضح موقف الكلمة في الجملة. وهذا يناسب المبحث في كل موضوع الكتاب.</p>	٩
	<p style="text-align: center;"><u>التدريبات:</u></p> <p>لكل درس التدريبات التي تساعد المستخدم في فهم الدرس. والتدريبات تناسب بأهداف التعليم لكل درس.</p>	١٠
	<p style="text-align: center;"><u>الخلاصة:</u></p> <p>اختتمت الباحثة الدرس بالخلاصة.</p>	١١

٤- التحقيق من صحة المنتج

لتحقيق من صحة المنتج، قامت الباحثة بطرح الأسئلة وبلاستبانة إلى الخبير في مادة التراكيب في اللغة العربية والخبير في وسائل تعليم اللغة العربية. وهذا ليكون المنتج صحيح ومناسب قبل الإجراء. والبيان عنه كما يلي:

أ) الخبر في مادة التراكيب في اللغة العربية

قامت الباحثة بالاستبانة إلى الأستاذة الدكتورة ستي كريدة الماجستير وهي معلم النحو والصرف وكانت عميدة كلية علوم التربية والتعليم بجامعة سلطان قيم الدين الإسلامية الحكومية كينداري. وقد قامت الباحثة الاستبانة تحتوي على نقطتان. وتوضيحا لذلك، عرضت الباحثة البيانات كما تلي:

بنظر إلى جانب التعليم						
الرقم	المؤشرات	النتيجة				
		١	٢	٣	٤	٥
١	تناسب المادة بالمنهج			✓		
٢	وضوح المرشد في التعليم					✓
٣	التدريبات					✓
٤	التنظيم في عرض المادة					✓
٥	استراتيجية التعليم				✓	
٦	تناسب المادة ببيكولوجية التلاميذ				✓	

بنظر إلى المادة						
الرقم	المؤشرات	النتيجة				
		١	٢	٣	٤	٥
١	المادة سهلة للفهم					✓
٢	صحة المادة					✓
٣	استخدام اللغة الصحيحة					✓
٤	وضوح المادة					✓
٥	تنوع المثال في المادة				✓	

✓					تنوع التدريبات	٦
✓					كثافة عرض المادة	٧

الانتقادات:

١. أن يكون المبحث في المعرفة قبل المبحث في النكرة
٢. نقصان المثال في المبحث عن اسم العالم (الحيوان والنبات)
٣. وجود الأخطاء في بعض الكتابة

المداخلات:

١. عرض المنهج ٢٠١٣ لتعليم اللغة العربية فصل ١٠ في بداية الكتاب
 ٢. عرض المراجع في الكتاب
- من البيانات السابقة عرضت الباحثة البيان من نتيجة الاستبانة في النسبة المئوية. بالرمز:
- $$\text{نسبة الجواب} = \frac{\text{النتيجة من كل مؤشر}}{\text{عدد النتيجة الحد الأعلى من جميع المؤشرات}} \times 100$$
- و البيان منها يعني:

الرقم	النسبة المئوية	التقدير
١	ناقص جدا	٠% - ٢٠%
٢	ناقص	٢١% - ٤٠%
٣	مقبول	٤١% - ٦٠%
٤	جيد	٦١% - ٨٠%
٥	جيد جدا	٨١% - ١٠٠%

فبعد عرضت الباحثة البيانات التي حصلتها، والرمز الذي استخدمتها
لتحليل البيانات، ستأتي بعدها البيان عن نتيجة لاستبانة. توضيحا واختصارا لها
عرضت الباحثة البيان في الجدول الآتي:

نتيجة التحكيم			المؤشرات	عناصر التحكيم
البيان	المعدل المئوي	النتيجة		
جيد جدا	$100 \times \frac{30}{26} = 115,38\%$	3	تناسب المادة بالمنهج	بنظر إلى التعليم
		5	وضوح المرشد في التعليم	
		5	التدريبات	
		5	التنظيم في عرض المادة	
		4	استراتيجية التعليم	
		4	تناسب المادة ببيكولوجية التلاميذ	

نتيجة التحكيم			المؤشرات	عناصر التحكيم
البيان	المعدل المئوي	النتيجة		
جيد جدا	$100 \times \frac{35}{33} = 106,06\%$	5	المادة سهلة للفهم	بنظر إلى المادة
		5	صحة المادة	
		5	استخدام اللغة الصحيحة	
		5	وضوح المادة	
		4	تنوع المثال في المادة	
		4	تنوع التدريبات	
		5	كثافة عرض المادة	

مؤسسا على النتيجة من استبانة، فوجدت الباحثة أن النتيجة للكتاب التعليمي عند خبير في مادة التراكيب جيد جدا. وحيث أن النتيجة لها جيد جدا يكون الكتاب التعليمي لائقا للاستخدام. ولكن بوجود بعض الانتقادات، فأكدت الباحثة أن الكتاب التعليمي ما زال يحتاج إلى بعض الإصلاح.

(ب) الخبير في وسائل تعليم اللغة العربية

قامت الباحثة بالاستبانة إلى الأستاذ الدكتور باتمان الماجستير وهو رئيس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة سلطان قيم الدين الإسلامية الحكومية كينداري. وقد قامت الباحثة بالاستبانة تحتوي على أربع النقاط. وتوضيحا لذلك، عرضت الباحثة البيانات كما تلي:

بنظر إلى مظهر وغللاف الكتاب						
الرقم	المؤشرات	النتيجة				
		١	٢	٣	٤	٥
١	شكل الكتاب التعليمي				✓	
٢	حجم ونوع الكتابة				✓	
٣	نسق الكتاب التعليمي				✓	
٤	تركيب وتكوين اللون				✓	
٥	اختيار الصور				✓	

بنظر إلى محتوى الكتاب التعليمي						
الرقم	المؤشرات	النتيجة				
		١	٢	٣	٤	٥
١	شكل محتوى الكتاب التعليمي				✓	
٢	حجم ونوع الكتابة				✓	

✓				نسق محتوى الكتاب التعليمي	٣
✓				الصور والرسم	٤
✓				ترتيب المادة	٥
✓				وضوح المثال	٦
✓				خلاصة المادة	٧

بنظر إلى التدريبات						
النتيجة					المؤشرات	الرقم
٥	٤	٣	٢	١		
	✓				تناسب التدريبات بالأهداف والمادة	١
	✓				وضوح الأمر في التدريبات	٢
	✓				تناسب التدريبات بسلوكية التلاميذ	٣
	✓				تنوع التدريبات	٤

بنظر إلى استخدام الكتاب						
النتيجة					المؤشرات	الرقم
٥	٤	٣	٢	١		
	✓				سهولة الاستخدام	١
	✓				تفاعل المستخدم بالكتاب التعليمي	٢
	✓				وضوح المرشد في الاستخدام	٣

الملاحظة:

بنظر إلى مظهر وغللاف الكتاب:

١. أن يستخدم نوع الحرف "العربي المحلي" ليسهل المستخدم في قراءة وبالخصوص للمبتدئين في تعليم اللغة العربية
٢. أن يكون حجم الكتاب مناسباً بتوفير منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

بنظر إلى محتوى الكتاب التعليمي

- (١) أن يكون الصور والرسوم مناسبة بالمثال الواقعي والسياقي
- بنظر إلى التدريبات

- (١) أن تناسب التدريبات بحالة التلاميذ

بنظر إلى الاستخدام

- (١) أن يوضح نظرية الدراسة التقابلية في الكتاب

من البيانات السابقة عرضت الباحثة البيان من نتيجة الاستبانة في النسبة المئوية. بالرمز:

$$\text{نسبة الجواب: } \frac{\text{النتيجة من كل مؤشرة}}{100} \times 100$$

عدد النتيجة الحد الأعلى من جميع المؤشرات

و البيان منها يعني:

الرقم	النسبة المئوية	التقدير
١	ناقص جدا	٠% - ٢٠%
٢	ناقص	٢١% - ٤٠%
٣	مقبول	٤١% - ٦٠%
٤	جيد	٦١% - ٨٠%
٥	جيد جدا	٨١% - ١٠٠%

فبعد عرضت الباحثة البيانات التي حصلتها، والرمز الذي استخدمتها
لتحليل البيانات، ستأتي بعدها البيان عن نتيجة لاستبانة. توضيحا واختصارا لها
عرضت الباحثة البيان في الجدول الآتي:

نتيجة التحكيم			المؤشرات	عناصر التحكيم
البيان	المعدل المئوي	النتيجة		
جيد	$100 \times \frac{20}{25} = 80\%$	٤	شكل الكتاب التعليمي	بنظر إلى المظهر وغلاف الكتاب
		٤	حجم ونوع الكتابة	
		٤	نسق الكتاب التعليمي	
		٤	تركيب وتكوين اللون	
		٤	اختيار الصور	

نتيجة التحكيم			المؤشرات	عناصر التحكيم
البيان	المعدل المئوي	النتيجة		
جيد	$100 \times \frac{28}{35} = 80\%$	٤	شكل محتوى الكتاب التعليمي	بنظر إلى المادة
		٤	حجم ونوع الكتابة	
		٤	نسق محتوى الكتاب التعليمي	
		٤	الصور والرسم	
		٤	ترتيب المادة	
		٤	وضوح المثال	
		٤	خلاصة المادة	

نتيجة التحكيم			المؤشرات	عناصر التحكيم
البيان	المعدل المئوي	النتيجة		
جيد	$100 \times \frac{20}{16} = 80\%$	٤	تناسب التدريبات بالأهداف والمادة	بنظر إلى التدريبات
		٤	وضوح الأمر في التدريبات	
		٤	تناسب التدريبات بسلوكولوجية التلاميذ	
		٤	تنوع التدريبات	

نتيجة التحكيم			المؤشرات	عناصر التحكيم
البيان	المعدل المئوي	النتيجة		
جيد	$100 \times \frac{15}{12} = 80\%$	٤	سهولة الاستخدام	بنظر إلى استخدام الكتاب
		٤	تفاعل المستخدم بالكتاب التعليمي	
		٤	وضوح المرشد في الاستخدام	

مؤسسا على النتيجة من استبانة، فوجدت الباحثة أن النتيجة للكتاب التعليمي عند خبير في وسائل تعليم اللغة العربية جيد. وحيث أن النتيجة لها جيد يكون الكتاب التعليمي لائقا للاستخدام. ولكن بوجود بعض الانتقادات، فأكدت الباحثة أن الكتاب التعليمي ما زال يحتاج إلى بعض الإصلاح.

و نلخص من نتيجة لكلا الخبيرين إما الخبير في مادة التراكيب والخبير في وسائل تعليم اللغة العربية أن النتيجة للكتاب التعليمي جيد جدا وجيد. وإذا جمعت الباحثة النتيجة منهما، قررت الباحثة أن الكتاب التعليمي لائق للاستخدام بالنقط للإصلاح.

٥- مراجعة التصميم

و بعد قامت الباحثة بالاستبانة فوجدت الباحثة الانتقادات والمدخلات من الخبر في تعليم التراكيب والخبر في وسائل تعليم اللغة العربية. ومؤسسا على هذه المداخلة والانتقادات فقامت الباحثة بمراجعة المنتج. فأصلحت الباحثة بعض الجملة والمادة. وأضافت الباحثة بعض الأمور كما في مداخلة الخبر.

و قد تمت مراجعة المنتج بإصلاح بعض المادة في الكتاب التعليمي:

(١) ص ٣: قامت الباحثة بإضافة المثال من اسم العالم المعرفة بنوع اسم

الحيواو اسم النبات، ويكون الجملة: "الأرنب يأكل الكمون"

(٢) ص ٤: أصلحت الباحثة الكلمة menjadi إلى menjadi

(٣) ص ٤: أصلحت الباحثة الكلمة "المخاطبمون" إلى "المخاطبون"

(٤) ص ٢١: أضقت الباحثة الكلمة في الجملة، وغيرت الجملة من

"اجعل الجملة المفيدة تتكون من المبتدأ الخبر" إلى "اجعل الجملة

المفيدة التي تتكون من المبتدأ والخبر"

(٥) ص ٢٨: غيرت الباحثة الكلمات "الخبر الجملة الفعلية والخبر الجملة

الاسمية" إلى "الخبر من الجملة الفعلية" و"الخبر من الجملة الاسمية"

و لا يقف مراجعة المنتج بإصلاح بعض المادة فحسب، وقد قامت الباحثة

بمراجعة الكتاب التعليمي.

(١) أضفت الباحثة المنهج ٢٠١٣ لتعليم اللغة العربية فصل ١٠ في بداية

الكتاب ليعرف مستخدم الكتاب أن الكتاب "التراكيب في اللغة

العربية" يناسب المنهج ٢٠١٣ لحكومية إندونيسيا.

(٢) أضفت الباحثة قائمة المراجع في نهاية الكتاب.

(٣) قد غيرت الباحثة حجم الكتاب والورقة المستخدمة من A4 إلى

B5 وهذا مناسب بتوفير منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة.

٤) أضافت الباحثة البيان للدراسة التقابلية في المقدمة وطريقة استخدام الكتاب.

و تلك الأمور التي عملتها الباحثة عند مراجعة المنتج الأولى. ولم يكن المنتج تاما، وسيأتي بعدها مراجعة المنتج الأولى والثانية. ومراجعة المنتج الأولى مؤسسا على الانتقادات والمدخلات من الحبير في اللغة العربية.

٦- تجريبية المنتج

و بعد مراجعة المنتج قامت الباحثة بتجريبية المنتج الأول. وقامت الباحثة في يوم الاثنين، ٢٩ من أبريل ٢٠١٩. وقامت الباحثة بتجريبية المنتج في فصل عاشر - MIA ٢ في الساعة الواحدة نهارا، لأنها الحصة لمادة اللغة العربية. فالطلاب الذي يشترك تجريبية المنتج الأولى تعني:

الاسم	الرقم
عريف فيرمانا فوترا	١
عاروني فاتوات	٢
ديماس	٣
ديماس ألدی فراتاما	٤
إيفي فيبرياني	٥
فوزية أناستيسيا	٦
فيليانا فوتري	٧
جويتا أسفيرا	٨
لأودي أحمد رضاني	٩
محمد إخوان بصير	١٠
محمد نازر	١١
مسرف	١٢

ناسريل نصرالدين	١٣
نور أسترياني إيكيا	١٤
نور الأستري بريرة	١٥
فوتري وحيو انجيليتا	١٦
رفقي ريفاضل	١٧
سلمان أحمد	١٨

و قبل أن تبدأ الباحثة الدرس، المعلم في اللغة العربية يعني الأستاذ إسماعيل الماجستير قام بالمقدمة والتعارف. واستمرت الباحثة بالتعارف والتقديم موقف الباحثة في الفصل. وبعد ذلك وزعت الباحثة الورقة المتعلقة بالمادة إلى الدارسين. وبالتالي قامت الباحثة بالبيان عن طريقة استخدام الكتاب. وبعد أن تبين الباحثة عن طريقة استخدامها فبدأت الباحثة بالتعليم.

و الموضوع الذي علمتها الباحثة يعني الدرس السادس أي حروف العطف، والباحثة تبين الدرس مرتباً بما في الكتاب. فتبدأ الباحثة بالمقدمة أن حروف العطف موجود في اللغة الإندونيسية ثم تبين الباحثة التعريف من حروف العطف وعناصره والمثال منه. وبعدها بينت الباحثة أنواع حروف العطف ووظيفته ومثاله. فبعد بيان الدرس، تفضل الباحثة الطلاب بالسؤال. وبعد ذلك أمرت الباحثة الطلاب بقراءة الكتاب.

٧- مراجعة المنتج

في تجريبية المنتج الأول وجدت الباحثة أن الكتاب التعليمي يحتاج إلى بعض الإضافة. والأول، أضافت الباحثة البيان البسيط عن فرق ثلاث حروف "و" و"ف" و"لا" في حروف العطف وغيرها. وأضافت الباحثة البيان البسيط بعرض الخصائص لحروف "و" و"ف" و"لا" حينما يكون حروف العطف وحينما لم يكن.

قد أضافت الباحثة البيان عنها لأن بعض الطلاب يأتي بمثالا من آية القرآن الذي يستوي على حروف "و" أو "ف" أو "لا"، ولم يكن الحروف حرفا عطفيا.

الثاني، أضافت الباحثة الهيكل البياني عن حروف العطف قبل البيان عن وظيفة لكل حرف العطف. فوجدت الباحثة أن الطلاب يحتاج إلى الهيكل البياني ليسهلهم في فهم الموضوع.

٨- تجربة استخدام المنتج.

تمت تجربة استخدام النتائج الثاني في يوم الثلاثاء، ٣٠ من أبريل ٢٠١٩ في فصل ١٠ MIA ٢ في الساعة عاشره والنصف. وفي التجربة الثانية ما قامت الباحثة بالتعارف وشرح طريقة استخدام الكتاب كما في اليوم الأول. بل استمرت الباحثة الدرس في الماضي. فبينت الباحثة عن موقف الدراسة التقابلية في الكتاب. وكيف يكون حروف العطف في العربية والإندونيسية. وبالتالي بينت الباحثة عن إعراب حروف العطف.

كما في التجربة الأولى، بعد الدرس، أعطت الباحثة فرصة للطلاب أن يقرأ الكتاب وأن يسأل ما لم يفهمه. وبعد ذلك أمرت الباحثة الطلاب أن تعمل التدريبات في الكتاب الذي يحتوي على ثلاث أنواع التدريبات (أ) تعيين العطف وحرف العطف والنعطف عليه في الكتاب، (ب) تعيين حرف العطف في الجملة (ج) جعل الجملة المفيدة التي تحتوي على حرف العطف.

و تاليا، وزعت الباحثة ورقة الاختبار للطلاب لمعرفة فعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب. وسيأتي البيان عن فعاليته في المبحث الثالث.

٩- مراجعة المنتج.

كما ذكرت الباحثة قديما، أن التلاميذ يعمل التدريبات في الكتاب الذي يحتوي على ثلاث التدريبات (١) تعيين العطف، وحرف العطف والمعطف عليه في الجملة. (٢) إدخال حروف العطف في الجملة (٣) وضع حروف العطف في الجملة

المفيدة. للتدريبات "أ" و"ب" لم يجد الطلاب الصعوبات الكثيرة. ولكن حينما تبدأ في عمل التدريبات "ج" الذي فيه الأمر لجعل الجملة المفيدة بدأ الطلاب بالاشتكاك لأنهم لم يتعود أن يجعل الجمل في العربية.

ورأت الباحثة الفرصة الإيجابية لتدخل اللغة. فأمرت الباحثة الطلاب أن يجعل الجمل في الإندونيسية ثم ترجمتها إلى العربية. فوجدوا على أن هذه الطريقة أسهل لهم لأنهم قد صوروا تركيب الجملة في الإندونيسية. ولذلك أضافت الباحثة التدريبات في ترجمة الجملة الإندونيسية إلى العربية. وهذه ليعود التلاميذ في جعل التركيب في العربية.

١٠- الإنتاج.

و الخطوة الأخيرة تعني الإنتاج. فالكتاب التراكيب في اللغة العربية قد وقعت في الخطوات المتعددة، من التحليل والتصميم، والتجربيات، والإصلاحات. ولذلك أكدت الباحثة في إنتاج الكتاب على شكل ملون.

ب. المبحث الثاني: موصفات الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية كينداري

أعدت الباحثة الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية. ووجود هذا الكتاب التعليمي لا يهمل القواعد في إعداد الكتاب التعليمي ولا يهمل المبادئ في الدراسة التقابلية. وقد أعدت الباحثة الكتاب التعليمي من خلال ١٠ خطوات. وبناء على ذلك أخذت الباحثة الخلاصة أن الموصفات لهذا الكتاب التعليمي يعني:

١. هذا الكتاب الإضافي، أي هو الكتاب الذي يساعد الطلاب غير الكتاب التعليمي الأساسي، واهتمت الباحثة بالمنهج ٢٠١٣ عند إعداد الكتاب التعليمي. ولذلك رتبت الباحثة المادة في الكتاب مناسبة بمادة التي تعلمها التلاميذ في الفصل.

٢. مؤسسا على المبدأ في تطوير الكتاب التعليمي، فأعدت الباحثة الكتاب محتويا على، المقدمة، التعريف، بيان المادة من البسيط إلى المركب، التقابل بين اللغتين، الإعراب، التدريبات، و الخلاصة.
٣. عرضت الباحثة طريقة استخدام الكتاب التي تبين عن محتويات الكتاب و موقف الدراسة التقابلية كأساس إعداد الكتاب.
٤. هذا كتاب التراكيب، وبدأت الباحثة من النظرية إلى المثال.
٥. عرضت الباحثة المثال من التراكيب وبينت معناه وكيف نوعه اختلافه بالتراكيب في الإندونيسية.
٦. جعلت الباحثة بعض الكلمة ملونا دليلا على إعراب الكلمة في الجملة. وجعلت الباحثة الكلمة الملونة إما في الجملة العربية وإما في الجملة الإندونيسية ليعرف مستخدمي الكتاب موقف الكلمة في العربية وشأنه في اللغة الإندونيسية.
٧. مؤسسا على الدراسة التقابلية، عرضت الباحثة التشابه والاختلاف بين التراكيب في اللغة العربية ليؤكد مستخدمي الكتاب أن التراكيب في العربية لها التشابه في اللغة الإندونيسية ولكن يختلف في بعض الأمر.
- وهذه ستة الخصائص للكتاب "التراكيب في اللغة العربية"، الذي أعدتها الباحثة ليكون كتابا إضافيا في تعليم اللغة العربية للتلاميذ فص عاشر بالمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية.
- ج. المبحث الثالث: فعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري.

كما ذكرت الباحثة في الفصل الثالث، أن لمعرفة فعالية الكتاب التعليمي، استخدمت الباحثة الاختبار. و أما الاختبار الذي استخدمتها الباحثة على نوع فصل

الإجراء. قامت الباحثة بالإجراء في فصل ١٠ MIA ٢. و أما فصل الضابط هو الفصل ١٠ MIA ٣.

فالفصل الإجراء و الفصل الضابط اختبروا بنفس السؤال عن التراكيب، و موضوعه عن حروف العطف. و أما السؤال الذي عملته التلاميذ كما يلي:

أ. عين العطف، و المعطوف و عليه، و حروف العطف من الجملة الآتية، و شكل شكلا كاملا!

١. صلى الإمام و المأموم.

٢. ينقضي الضيف ثم يعود.

٣. دخل المدرس فوقف التلاميذ.

٤. أكلت البرتقال و العنب.

٥. اشترت خبزا لا رزا.

٦. لا أذهب إلى بالي لكن لومبوك.

ب. كمل الجمل الآتية!

١. أذهب إلى الدكان _____ أشترى الكتاب _____ الكراسة.

٢. لست طالبة _____ معلمة.

٣. أصلي المغرب _____ أقرأ القرآن.

٤. _____ أقرأ كتاب الفقه _____ كتاب اللغة العربية.

ج. أذكر ثمانية حروف العطف، ثم اجعل الجملة المفيدة منها.

١. _____ :

٢. _____ : _____
٣. _____ : _____
٤. _____ : _____
٥. _____ : _____
٦. _____ : _____
٧. _____ : _____
٨. _____ : _____

فمن الاختبار الذي قدمتها الباحثة، أخذت الباحثة النتيجة من كل عضو الفصل و أخذت الباحثة مجموع النتيجة لأعضاء الفصل و بينتها في النسبة المئوية. و الأخير، قارنت الباحثة النتيجة بين الفصلين و منها، عرضت الباحثة البيان عن فعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية.

أ. نتيجة الاختبار فصل الإجراء

كانت النتيجة لاختبار فصل ١٠ MIA ٢ بالمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كفصل الإجراء ممكن ملا حظتها في الدفتر الآتي:

الرقم	أ							ب							ج							النتيجة
	١	٢	٣	٤	٥	٦	١	١	٢	٣	٤	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨			
١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٣٢		
٢	٢	١	١	١	١	١	٢	٠	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢٨		
٣	٢	١	٠	٢	٢	٢	٢	١	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢٩		
٤	٢	٢	٠	٢	٢	٢	٢	١	١	١	١	٢	٢	٢	٢	١	١	١	١	٢٥		
٥	٢	١	٠	٢	٢	٢	١	٠	٠	٠	٠	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢٤		
٦	١	١	١	١	١	١	٢	٢	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢٨		

٢٦	١	٢	٢	٢	١	٢	٢	٢	٠	١	١	٢	١	٢	١	١	٢	٧
٢٨	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٠	١	١	١	٢	٢	٢	٠	١	٢
٢٨	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	١	٢	١	١	١	١	٢	
٢٩	٢	٢	٢	٢	١	١	١	٢	١	١	١	٠	١	١	٢	١	١	
٣٢	٢	١	٢	٢	٢	٢	١	٢	١	١	١	١	١	١	١	٠	١	
٢٨	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	١	١	١	١	١	
٣٠	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	١	٢	٢	٢	٢	١	٢	
٣٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	٢	٢	٢	١	٢	
٢١	١	١	١	٢	١	١	٢	٢	٢	١	١	٢	١	٠	١	١	١	
٣٠	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	٢	١	٢	١	١	
٣٠	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	١	٢	١	١	٢	١	٢	
٢٨	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	٠	٠	١	١	٢	١	٢	٢	

الدفر فيما سبق قد ظهر لنا النقط لكل الطالب و المجموع منه. و بعدها، بينت الباحثة النتيجة لكل الطالب. فاستخدمت الباحثة الرمز:

$$P = \frac{\sum xi}{\sum x} x 100\%$$

P : النسبة المئوية :

$\sum xi$: عدد الإجابة لكل نبت الأسئلة :

$\sum x$: عدد الإجابة المثالية من كل نبت :

رقم ثابت : 100%

و أما البيان للنتيجة كما يلي :

النتيجة	المستوى	الرقم
٨١-١٠٠	جيد جدا	١
٨٠-٦١	جيد	٢
٦٠-٤١	مقبول	٣

٤٠-٢١	ناقص	٤
٢٠-٠	ضعيف	٥

توضيحا لذلك، كانت نتيجة الاختبار لفصل الإجراء كما يلي:

البيان	النتيجة	النقاط	الاسم	الرقم
جيد جدا	٩٤،١	٣٢	عريف فيرمانا فوترا	١
جيد جدا	٨٢،٣	٢٨	عاروني فاتوات	٢
جيد جدا	٨٥،٢	٢٩	ديماس	٣
جيد	٧٣،٥	٢٥	ديماس ألدني فراتاما	٤
جيد	٧٠،٥	٢٤	إيفي فيبرياني	٥
جيد جدا	٨٢،٣	٢٨	فوزية أناستيسيا	٦
جيد	٧٦،٤	٢٦	فيليانا فوتري	٧
جيد جدا	٨٢،٣	٢٨	جويتا أسفيرا	٨
جيد جدا	٨٢،٣	٢٨	لأودي أحمد رضاني	٩
جيد جدا	٨٥،٢	٢٩	محمد إخوان بصير	١٠
جيد جدا	٩٤،١	٣٢	محمد نازر	١١
جيد جدا	٨٢،٣	٢٨	مسرف	١٢
جيد جدا	٨٨،٢	٣٠	ناسريل نصرالدين	١٣
جيد جدا	٩٤،١	٣٢	نور أسترياني إيكّا	١٤
جيد	٦١،٧	١٩	نور الأستري بريرة	١٥
جيد جدا	٨٨،٢	٣٠	فوتري وحيو انجيليتا	١٦
جيد جدا	٨٨،٢	٣٠	رفقي ريفاضل	١٧
جيد جدا	٨٢،٣	٢٨	سلمان أحمد	١٨

ومن النتيجة لفصل الإجراء، نعرف أن عدد الطلاب الذي حصل على نتيجة جيد جدا يعني ١٤ طالبا، و الذي حصل على النتيجة جيد ٤ طلاب. و ستستمر الباحثة البيان عنها فيما بعد.

ب. نتيجة الاختبار فصل الضابط.

كانت النتيجة لاختبار فصل ١٠ MIA ٢ بالمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كفصل الإجراء ممكن ملا حظتها في الدفتر الآتي:

الرقم	أ						ب						ج						الاجمعي
	١	٢	٣	٤	٥	٦	١	٢	٣	٤	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	
النتيجة	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٣٤	
١	٢	٢	٢	٢	١	١	٠	١	١	٠	٢	٢	٢	٢	١	١	٠	٢١	
٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	١	٢٩	
٣	١	١	١	١	١	١	٢	١	١	٢	٠	١	١	١	١	١	١	١٨	
٤	٢	١	١	١	١	١	٢	١	١	١	٢	٢	٢	٢	١	٢	١	٢٤	
٥	١	١	١	١	١	١	٢	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢٨	
٦	١	١	٠	١	١	١	٢	١	١	١	٠	٠	٠	٠	٠	٠	١	١١	
٧	١	١	١	١	١	١	٢	١	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٠	٢٣	
٨	٢	٢	١	١	١	١	٠	١	١	٠	١	١	١	١	١	١	٠	١٤	
٩	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	١٦	
١٠	٢	١	١	١	١	٢	٢	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	٣٠	
١١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	٣٠	
١٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	١	٢	٠	٠	٠	٠	٠	١	١	٢٠	
١٣	٢	٢	١	١	١	٢	٢	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	٢٥	
١٤	٢	١	١	١	١	٢	١	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١	٢٨	
١٥	٠	١	١	١	١	٢	٢	١	١	٢	٠	٠	٠	٠	١	١	٠	١٥	
١٦	١	١	١	١	١	١	٢	١	١	١	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢٧	

٢٥	١	١	١	١	١	٢	٢	٢	١	١	١	١	٢	١	٢	١	٢	٢	١٧
١٣	٠	٠	٠	٠	٠	١	٠	١	٢	١	١	١	١	١	١	١	١	١	١٨

الدفتري فيما سبق قد ظهر لنا النقط لكل الطالب و المجموع منه. و بعدها، بينت الباحثة النتيجة لكل الطالب. فاستخدمت الباحثة الرمز:

$$P = \frac{\sum xi}{\sum x} x 100\%$$

P : النسبة المئوية

$\sum xi$: عدد الإجابة لكل نبت الأسئلة

$\sum x$: عدد الإجابة المثالية من كل نبت

رقم ثابت : 100%

و أما البيان للنتيجة كما يلي :

النتيجة	المستوى	الرقم
٨١-١٠٠	جيد جدا	١
٨٠-٦١	جيد	٢
٦٠-٤١	مقبول	٣
٤٠-٢١	ناقص	٤
٢٠-٠	ضعيف	٥

توضيحا لذلك، كانت نتيجة الاختبار لفصل الإجراء كما يلي:

البيان	النتيجة	النقاط	الاسم	الرقم
جيد	٦١،٧	٢١	أكيل فيفاس هداية الله	١
جيد جدا	٨٥،٢	٢٩	العزير	٢
مقبول	٥٢،٩	١٨	النساء كميلا الريان	٣
جيد	٧٠،٥	٢٤	عرفكة يوسف	٤

جيد جدا	٨٢،٣	٢٨	أسرسنا س .	٥
مقبول	٣٢،٣	١١	عزلية سبيلا أندي سورمين	٦
جيد	٦٧،٦	٢٣	الزهرة أليا رحمة	٧
مقبول	٤١،١	١٤	ديلفان سافوترا	٨
مقبول	٤٧	١٦	هاوذان ذكي شاهراندي	٩
جيد جدا	٨٨،٢	٣٠	إلهام رمضان	١٠
جيد جدا	٨٨،٢	٣٠	لأودي محمد دافا عز الحق	١١
مقبول	٥٨،٨	٢٠	مشيطة قرة عين رمضان	١٢
جيد	٧٣،٥	٢٥	محمد صبري	١٣
جيد جدا	٨٢،٣	٢٨	محمد رضوان	١٤
مقبول	٤٤،١	١٥	نشوى تيارا سلسايبلا	١٥
جيد	٧٩،٤	٢٧	نيديا	١٦
جيد	٧٣،٥	٢٥	نور عزمي	١٧
ناقص	٣٨،٢	١٣	سوجي وأودي	١٨

ومن النتيجة لفصل الإجراء، نعرف أن عدد الطلاب الذي حصل على نتيجة جيد جدا يعني ٥ طلاب، و الذي حصل على النتيجة جيد ٦ طلاب، و الذي حصل على النتيجة مقبول يعني ٦ طلاب، والذي حصل على النتيجة ناقص طالب. و ستستمر الباحثة البيان عنها فيما بعد.

ج. المقارنة و النتيجة الأخيرة

١. بداية، عرضت الباحثة النتيجة لفصل الإجراء و فصل الضابط في الدفتر الآتي:

المستوى	النتيجة	فصل الإجراء	فصل الضابط
جيد جدا	٨١-١٠٠	١٤	٥

٦	٤	٨٠-٦١	جيد
٦	-	٦٠-٤١	مقبول
١	-	٤٠-٢١	ناقص
-	-	٢٠-٠	ضعيف

٢. تعيين t الحساب

البيان: x_1 : النسبة المئوية لفصل الإجراء

x_2 : النسبة المئوية لفصل الضابط

n_1 : عدد أعضاء الفصل الإجراء

n_2 : عدد أعضاء الفصل الضابط

$$x^1 - x^2$$

$$t_{hitung} = \frac{x^1 - x^2}{\frac{\sqrt{(n_1 - 1) Sd_1 + (n_2 - 1) Sd_2}}{(n_1 + n_2 - 2)} \times \left(\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}\right)}$$

$$t_{hitung} = \frac{82,9 - 64,8}{\sqrt{\frac{(18 - 1) 8,4 + (18 - 1) 18,4}{(18 + 18) - 2}} \times \left(\frac{1}{18} + \frac{1}{18}\right)}$$

$$t_{hitung} = \frac{18,1}{\sqrt{\frac{142,8 + 312,8}{34}} \times \left(\frac{2}{18}\right)}$$

$$t_{hitung} = \frac{18,1}{\sqrt{13,4} \times 0,11}$$

$$t_{hitung} = \frac{18,1}{3,66 \times 0,11}$$

$$t_{hitung} = \frac{18,1}{0,426}$$

$$t_{hitung} = 42,488$$

٣. الخلاصة

كانت النتيجة t الحساب يعني ٤٢,٤٨٨ و هو أكبر من t الدفتر يعني ٣,٣٤٨
فيكون النتيجة H_1 أي الفروض مقبولا أي يكون الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب فعال
للاستخدام.



الفصل الخامس

نتائج البحث ومناقشتها

أ. كيفية إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري

وأحد النظرية في تطوير أو إعداد المواد التعليمية يعني نظرية ADDIE الذي يحتوي على خمس الخطوات الأساسية يعني التحليل، والتصميم، والتطوير، والتطبيق، والتقييم. و قد بينت بروج وغال أكثر دقيقا أن البحث والتطوير يحتوي على عشر خطوات تحليل المشكلة والاحتمال، جمع البيانات، تصميم المنتج، التحقق من صحة المنتج، مراجعة التصميم، تجربة المنتج، مراجعة المنتج، تجربة استخدام المنتج، مراجعة المنتج، الإنتاج. ونلخص من هذه النظرية أن الكتاب التعليمي لازم أن يضمن على التحليل والتصميم والتطبيق والتقييم.

وقد تمت الباحثة باتباع عشر الخطوات فيما سبق. فالكتاب أعد مؤسسا على الدراسة التقابلية، تعني الإجراء في مقارنة اللغتين لكشف التشابه والاختلاف بينهما. ولذلك قامت الباحثة بكشف الاختلاف و التشابه بين المعرفة والنكرة، ومبتدأ وخبر، وجملة اسمية، و المصدر، و حروف الجر و حروف العطف في اللغة العربية واللغة الإندونيسية. و عرضتهما في الدفتر لكل الباب في الكتاب، و بينتها في المثال عند الحاجة.

ب. موصفات الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية كينداري

كما ذكرت الباحثة في الفصل الثاني أن إعداد الكتاب التعليمي مؤسسا على الأمور الآتي:

١. أن يستدل الكتاب على الدراسة التقابلية

٢. أن يشير المؤلف إلى الدراسة التقابلية في مقدم الكتاب

٣. أن يهتم إلى كلا مبادئ في الكتاب التعليمي والمبادئ في الدراسة التقابلية

٤. أن لا يكون التقابل اللغوي يهيمن جميع المواد التعليمي

و قد اهتمت الباحثة الأمور السابق ويكون الموصفات للكتاب الإضافي في تعليم

التركيب كما يلي:

١. هذا الكتاب الإضافي، أي هو الكتاب الذي يساعد الطلاب غير الكتاب

التعليمي الأساسي، واهتمت الباحثة بالمنهج ٢٠١٣ عند إعداد الكتاب

التعليمي. ولذلك رتبت الباحثة المادة في الكتاب مناسباً بمادة التي تعلمها التلاميذ

في الفصل.

٢. مؤسساً على المبدأ في تطوير الكتاب التعليمي، فأعدت الباحثة الكتاب محتويًا

على، المقدمة، التعريف، بيان المادة من البسيط إلى المركب، التقابل بين اللغتين،

الإعراب، التدريبات، والخلاصة.

٣. عرضت الباحثة طريقة استخدام الكتاب التي تبين عن محتويات الكتاب وموقف

الدراسة التقابلية كأساس إعداد الكتاب.

٤. هذا كتاب التركيبي، وبدأت الباحثة من النظرية إلى المثال.

٥. عرضت الباحثة المثال من التركيبي وبينت معناه وكيف نوعه اختلافه بالتركيبي

في الإندونيسية.

٦. جعلت الباحثة بعض الكلمة ملونا دليلاً على إعراب الكلمة في الجملة. وجعلت

الباحثة الكلمة الملونة إما في الجملة العربية وإما في الجملة الإندونيسية ليعرف

مستخدمي الكتاب موقف الكلمة في العربية وشأنه في اللغة الإندونيسية.

٧. مؤسساً على الدراسة التقابلية، عرضت الباحثة التشابه والاختلاف بين التراكيب في اللغة العربية ليؤكد مستخدم الكتاب أن التراكيب في العربية لها التشابه في اللغة الإندونيسية ولكن يختلف في بعض الأمر.

ج. فعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري

مؤسساً على المبدأ في الدراسة التقابلية أن التشابه بين اللغتين يؤثر أثراً إيجابياً لدارس اللغة العربية لأنه يسهل الطلاب في فهم اللغة العربية، وعكسه أن الاختلاف بين اللغتين يؤثر أثراً سلبياً لدارس اللغة العربية. والواقع في الميدان أن التلاميذ فصل عاشر بالمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية يشعر بالسهولة في فهم عن حروف العطف باللغة العربية. فحروف العطف في اللغة العربية يساوي kata sambung في اللغة الإندونيسية. ولكن يشعر بالصعوبة عند وضع حرف العطف في الجملة وتعيين شكلاً منه لأن الشكل غير موجود في اللغة الإندونيسية.

و لذلك قامت الباحثة بإعداد كتاب التراكيب على أساس الدراسة التقابلية. ولمعرفة فعالية الكتاب، قامت الباحثة بالبحث باستخدام اختبار فصل الإجراء. اختارت الباحثة فصلين للبحث، فالفصل الأول يعني فصل ١٠ MIA ٢ يصبح فصل إجراء وقامت الباحثة بتجريبية الكتاب فيها، وأما الفصل الثاني يعني فصل ١٠ MIA ٣ يصبح فصل الضابط، أي لم تكن الباحثة بأي التجريبية فيه. ونسبة المئوية لفصل الإجراء يعني ٨٢،٩، ونسبة المئوية لفصل الضابط يعني ٦٤،٨ ونتيجة فصل الإجراء أكبر لفصل الضابط.

و بجانب ذلك، بعد أن قامت الباحثة باستخدام الرمز لاختبار الفروض فوجدت الباحثة أن الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب في فصل عاشر بالمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية فعال. بالدليل يكون النتيجة t الحساب ٤٢،٤٨٨ و هو أكبر من النتيجة t الدفتر يعني ٣،٣٤٨

الفصل السادس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

١. كيفية إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري.

لإعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب بالمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية، قامت الباحثة بالبحث و التطوير من خلال عشر خطوات مرتباً. (١) تحليل المشكلة والاحتمال (٢) جمع البيانات (٣) تصميم المنتج (٤) التحقق من صحة المنتج (٥) مراجعة التصميم (٦) تجربة المنتج (٧) مراجعة المنتج (٨) تجربة استخدام المنتج (٩) مراجعة المنتج (١٠) الإنتاج.

٢. موصفات الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري.

وللكتاب التراكيب مؤسساً على الدراسة التقابلية التي أعدتها الباحثة ٧ الموصفات يعني: (١) إنه كتاب إضافي و مناسباً بمنهج ٢٠١٣، (٢) الكتاب يحتوي على المقدمة، التعريف، (٣) عرض المادة في الكتاب بدأ من البسيط إلى المركب، التقابل بين اللغتين، الإعراب، التدريبات، والخلاصة. (٤) فيها بيان عن طريقة استخدام الكتاب (٥) عرضت الباحثة بيان المادة من النظرية إلى التطبيق (٥) في مثال الجملة لتراكيب التي عرضتها الباحثة، وضعت الباحثة بعضهم المثال الديثير إلى الاختلاف و التشابه بين العربية و الاندونسية (٦) كان الكتاب ملونا حتى في المثال. (٧) فيه المبحث عن الاختلاف و التشابه بين التراكيب في العربية و الإندونيسية. (٣)

٣. فعالية الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية بمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية كينداري.

و الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب مؤسسا على الدراسة التقابلية بالمدرسة أم الصبر الثانوية الإسلامية فعال. بالدليل يكون النتيجة t الحساب ٤٢،٤٨٨ و هو أكبر من النتيجة t الدفتر يعني ٣،٣٤٨

ب. التوصيات

انطلاقا بنتائج البحث، قدمت الباحثة التوصيات كما يلي:

١. أن يهتم المتعلم و المعلم بالتراكيب في اللغة العربية لأنه يرتبط بجميع المهارات اللغوية
٢. أن يهتم معلم اللغة العربية بالتشابه و الاختلاف بين التراكيب في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية و أن يستفيد منهما.

ج. الاقتراحات

انطلاقا بنتائج البحث، قدمت الباحثة الاقتراحات كما يلي:

١. ترحو الباحثة أن يسهم البحث إسهاما في مجال تعليم اللغة العربية
٢. ترحو الباحثة أن يبرز من هذا البحث المداخلات و التطوير أحسن.

قائمة المراجع

- العزاوي، رحيم يونس كرو. ٢٠٠٨. مقدمة في منهج البحث العلمي. عمان: دار جلة
- رشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٥. دليل عمل في إعداد الكتاب التعليمي لبرامج تعليم العربية. مكة المكرمة: جامعة أم القرى.
٢٠٠٤. المهارات اللغوية، مستوياتها تدريسها، صعوباتها، (القاهرة: دار الفكر العربي.
- عبد الراجحي. ٢٠٠٠. علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغة العربية. الاسكندرية: دار المعرفة الجامعية
- علي أحمد مدكور. ١٩٨٤. تدريس قانون اللغة العربية. الكويت: مكتبة الفلاح.
- محمود إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. الرياض: عمادة شؤون المكتبات.
- محمد عفيف الدين الدمياطي. ٢٠١٦. مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي. مالنج: لسان عربي.
- معرفة منجية. ٢٠١٣. علم الصرف، نظرياته وتطبيقاته. مالنج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم.
- نواف أحمد سمارة، عبد السلام موعى العديلي. ٢٠٠٨. مفاهيم ومصطلحات في العلوم التربوية. الأردن: دار الميسرة للنشر والتوزيع والطباعة.
- نور هادي. ٢٠١١. موجه لتعليم المهارة اللغوية لغير الناطقين بها. مالنج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية.
- وليد أحمد جابر. ٢٠٠٢. تدريس اللغة العربية، مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية. عمان: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع.

- Al-Ghali, Abdullah. Abdullah, Abdul Hamid. 2012. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*. Padang: Akademia Permata Ryding, Karin C. 2013. *Teaching and Learning Arabic as Foreign Language*. Washington DC: Georgetown University Press.
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian, Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Baradja. M.F. 1990. *Kapita Selekta Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Penerbit IKIP, 1990.
- Chaer, Abdul. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Hermawan, Acep. 2014. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- James, Carl. 1986. *Contrastive Analysis*. London: Longman.
- Lestari, Ika. 2013. *Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Kompetensi*. Padang: Akademia Permata.
- Mu'in, Abdul . 2004. *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia, Telaah Terhadap Fonetik dan Morfologi*. Jakarta: Pustaka Al Husna Baru.
- Mulyatiningsih, Endang. 2012. *Metode Penelitian Terapan Bidang Pendidikan*. Bandung: Alfabeta.
- Musthafa, Izzudin. Hermawan, Acep. 2018. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab, Konsep Dasar, Strategi, Metode, Teknik*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Mustofa, Syaiful. 2011. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Maliki Press.
- Nur, Tajudin. 2016. "Analisis Kontrastif Dalam Studi Bahasa", *Arabi: Journal of Arabic Studies*, Vol. 1, No.2.

- Prastowo, Andi. 2011. *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif: Menciptakan Metode Mengajar yang menarik dan Menyenangkan*. Yogyakarta: Diva Press.
- Putra, Nusa . 2012. *Research and Development, Penelitian dan Pengembangan: Suatu Pengantar*, Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Robert A. Hall, JR. 1968 “*Contrastive Grammar ans Textbook Structure*”, *Monograph Series on Language and Linguistics*. Washington DC: Georgetown University Press.
- Sugiyono. 2013. *Metode Peneletian Pendidikan, Kualitatif, Kuantitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Bandung: Penerbit Angkasa.
- Widodo, Chomsin S. Jasmadi. 2008. *Paduan Menyusun Bahan Ajar Berbasis Kompetensi*. Jakarta: PT. Elex Media Komputindo.



Yati Khairani Yahya S.Pd

الترتيب في اللغة العربية

الكتاب الإضافي لتعليم اللغة العربية
مقرر للثانوية فصل ١٠ بالمدرسة الثانوية الإسلامية



*Disusun Berdasarkan Studi Kontrastif
Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*

YATI KHAIRANI YAHYA S.Pd

التراكيب في اللغة العربية

الكتاب الإضافي لتعليم اللغة العربية

مقرر للثلاميذ فصل ١٠

بالمدرسة الثانوية الإسلامية

(Disusun berdasarkan studi kontrastif □
bahasa Arab dan bahasa Indonesia)

Kata pengantar

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Puji dan Syukur kehadiran Allah S.W.T, sang pemilik langit dan bumi, yang menciptakan segala macam ilmu pengetahuan dan yang menjadikan bahasa Arab sebagai bahasa yang tak pernah mengenal kata kepunahan. Semoga kita senantiasa berada dalam lindungannya. Shalawat serta salam selalu dilimpahkan kepada junjungan kita Nabi Muhammad S.A.W, uswah hasanah bagi seluruh umat di dunia dan karena perjuangan Beliau kita bisa merasakan nikmatnya hidup dalam Islam.

Bahasa Arab adalah bahasa istimewa yang diciptakan oleh Allah sehingga ia menjadi bahasa Al-qur'an. Oleh karena itu, banyak dari penduduk di seluruh dunia yang berusaha mempelajari bahasa Arab. Begitu pula di Indonesia yang mayoritas penduduknya adalah umat muslim.

Bahasa Arab seperti bahasa lainnya yang mempunyai unsur-unsur bahasa, salah satunya adalah Tarakib atau dalam bahasa Indonesia dikenal sebagai Tata Bahasa. Pembelajaran tarakib sangatlah penting, karena dia adalah kunci untuk memahami bahasa Arab baik secara lisan maupun tulisan. Atau dalam kata lain, untuk menguasai empat keterampilan bahasa maka diperlukan kompetensi lain yaitu penguasaan tarakib.

Pelajar Indonesia yang mempelajari bahasa Arab tentu mekategorikan bahasa Arab sebagai bahasa kedua. Sehingga seringkali mendapat interfensi dari bahasa ibu. Karena dalam pembelajaran, peserta didik akan membawa serta pengetahuan yang telah dimilikinya. Hal ini akan membawa dampak positif

apabila terdapat persamaan antara bahasa Indonesia dan bahasa Arab. Namun sebaliknya akan membawa dampak negatif jika terdapat perbedaan antara keduanya.

Oleh karena itu, penulis mencoba mendesain sebuah buku pembelajaran tarakib bahasa Arab berdasarkan teori dalam studi kontrastif. Yang akan menyajikan tata bahasa dalam bahasa Arab, dan mencoba menunjukkan persamaan dan perbedaannya dalam bahasa Indonesia.

Studi kontrastif sendiri berbeda dengan studi komparatif, dimana studi kontrastif menganalisa kemudian menyajikan perbedaan dan persamaan antara dua bahasa atau lebih. Sedangkan studi komparatif menganalisa dasar-dasar tentang perkembangan dan hubungan antara kedua bahasa atau lebih, sehingga menghasilkan unsur-unsur pengaruh bahasa terhadap bahasa yang lain (timbang-balik dalam sejarah).

Pengembangan buku ajar berbasis studi kontrastif ini bertujuan agar siswa lebih mudah memahami tarakib tersebut. Selain itu, buku ini merupakan buku penunjang bagi siswa kelas X Madrasah Aliyah. Adapun materi dalam buku ini disesuaikan dengan materi yang diajarkan dalam muatan pelajaran Bahasa Arab.

Buku ini tidak terlepas dari kesalahan dan kekurangan, oleh karena itu penulis mengharapkan segala macam saran dan masukan yang membangun. Semoga buku ini dapat memberikan manfaat bagi sekitar, baik pembaca dan penulis, guru dan siswa, serta para peneliti. Atas perhatian dan masukan serta kontribusi dalam pembuatan buku ini, penulis ucapkan terima kasih. *Jazakumullah Khairan.*

Malang, April 2019

Penulis

Daftar isi

Kata Pengantar.....	i
Daftar Isi.....	iii
Petunjuk Penggunaan Buku.....	viii
Silabus Pembelajaran Bahasa Arab K13.....	xi
BAB I : المعرفة و النكرة	
A. Definisi.....	2
B. Macam-Macam Isim Ma'rifah.....	3
Kontrastif.....	8
الإعراب.....	10
التدريبات.....	10
الخلاصة.....	13
BAB II : المبتدأ والخبر	
A. Definisi.....	15
B. Hukum Muftada'.....	15
C. Hukum Khabar.....	17

D. Khabar Mendahului Muftada' 20

Kontrastif 22

الإعراب 24

التدريبات 25

الخلاصة 29

BAB III : الجملة الاسمية :

A. Definisi 31

B. Muftada' Dhamir 31

C. Macam-macam Khabar 33

D. Khabar Jumlah F'ilayah 34

Kontrastif 35

الإعراب 36

التدريبات 37

الخلاصة 41

BAB iv : المصدر :

A. Definisi 43

B. Mashdar F'il Tulatsi 44

C. Mashdar F'iril Ruba'i	44
D. Mashdar F'iril Khumasi.....	45
E. Mashdar F'iril Sudasi	46
Kontrastif.....	47
الإعراب.....	49
التدريبات.....	50
الخلاصة.....	52
BAB v: حروف الجر:	
A. Definisi.....	54
B. إلى Dan Maknanya	55
C. بـ Dan Maknanya.....	56
D. على Dan Maknanya	57
E. عن Dan Maknanya.....	58
F. في Dan Maknanya	58
G. كـ Dan Maknanya	59
H. لـ Dan Maknanya	59
I. من Dan Maknanya	60

Kontrastif.....	61
الإعراب.....	63
التدريبات.....	63
الخلاصة.....	66
BAB VI : حروف العطف	
A. Definisi.....	68
B. Makna Huruf 'Atf.....	68
Kontrastif.....	71
الإعراب.....	73
التدريبات.....	73
Daftar pustaka	77

PETUNJUK PENGGUNAAN BUKU

Buku ini disusun berdasarkan teori dalam Analisis Kontrastif yang menyatakan bahwa persamaan dalam dua bahasa akan memudahkan pembelajar dan perbedaan antara kedua bahasa dapat menyebabkan kesulitan dalam pembelajaran. Oleh karena itu, penulis sebisa mungkin menunjukkan persamaan dan perbedaan bahasa Arab dan bahasa Indonesia dalam buku ini. Oleh karena itu, setiap bab dalam buku ini akan dilengkapi dengan :



Tujuan Pembelajaran :

berisi tentang pencapaian belajar yang diharapkan dari siswa setelah mempelajari satu bab materi.



Materi : Materi dalam setiap bab akan berbeda jumlahnya tergantung dari jenis tarakib yang sedang dipelajari.



Kontrastif : Bagian ini akan menunjukkan persamaan dan perbedaan yang ada pada tarakib dalam bahasa Arab dan tata bahasa dalam bahasa Indonesia.

	Dilengkapi dengan contoh dari perbedaan tersebut.
	<p><u>الإعراب</u> : Bagian ini akan menyampaikan contoh penggunaan tarakib yang sudah dibahas dalam sebuah kalimat. Kemudian menunjukkan posisi/ الإعراب dari setiap kata yang ada pada kalimat.</p>
	<p><u>التدريبات</u> : Setiap bab akan dilengkapi dengan latihan-latihan yang akan membantu siswa untuk lebih memahami materi. Dan dapat juga digunakan sebagai alat ukur pencapaian belajar siswa.</p>
	<p><u>الخلاصة</u> : Pada akhir bab akan diberikan ringkasan dari materi yang sudah disampaikan.</p>

Selain itu, contoh-contoh dalam buku ini juga dilengkapi dengan warna, untuk memudahkan pengguna membandingkan contoh dalam bahasa Arab dan artinya dalam bahasa Indonesia. Warna yang ada juga disesuaikan dengan materi dari setiap bab.

BAB I: المعرفة و النكرة



: Menunjukkan المعرفة



: Menunjukkan النكرة

BAB II: المبتدأ و الخبر



: Menunjukkan المبتدأ



: Menunjukkan الخبر

BAB III: جملة اسمية



: Menunjukkan المبتدأ



: Menunjukkan الخبر

BAB IV: المصدر



: Menunjukkan مصدر

BAB V: حروف الجر

- : Menunjukkan حرف جر
- : Menunjukkan اسم مجرور

BAB VI: حروف العطف

- : Menunjukkan عطف
- : Menunjukkan حرف العطف
- : Menunjukkan معطوف عليه

SILABUS PEMBELAJARAN BAHASA ARAB Kelas x KURIKULUM 2013

Kompetensi Inti :

- KI 1 : Menghayati dan mengamalkan ajaran agama yang dianutnya
- KI 2 : Menghayati dan mengamalkan perilaku jujur, disiplin, tanggungjawab, peduli (gotong royong, kerjasama, toleran, damai), santun, responsif dan pro-aktif dan menunjukkan sikap sebagai bagian dari solusi atas berbagai permasalahan dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan sosial dan alam serta dalam menempatkan diri sebagai cerminan bangsa dalam pergaulan dunia.
- KI 3 : Memahami, menerapkan, menganalisis pengetahuan faktual, konseptual, prosedural berdasarkan rasa ingintahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni, budaya, dan humaniora dengan wawasan kemanusiaan, kebangsaan, kenegaraan, dan peradaban terkait penyebab fenomena dan kejadian, serta menerapkan pengetahuan prosedural pada bidang kajian yang spesifik sesuai dengan bakat dan minatnya untuk memecahkan masalah
- KI 4 : Mengolah, menalar, dan menyaji dalam ranah konkret dan ranah abstrak terkait dengan pengembangan dari yang dipelajarinya di sekolah secara mandiri, dan mampu menggunakan metode sesuai kaidah keilmuan

المعرفة و النكرة

الدرس الأول

Tujuan Pembelajaran:

1. Siswa mampu menyebutkan pengertian dari *ma'rifah* dan *nakirah*.
2. Siswa mampu menyebutkan macam-macam kata yang *ma'rifah*.
3. Siswa mampu mengidentifikasi kata *ma'rifah* dan *nakirah* dalam kalimat.
4. Siswa mampu meletakkan kata yang *ma'rifah* dalam kalimat.
5. Siswa mampu meletakkan kata yang *nakirah* dalam kalimat.

Dalam bahasa Arab, terdapat banyak pengklasifikasian kata. Salah satunya adalah pengklasifikasian kata berdasarkan kejelasan kata tersebut yang kemudian dibagi menjadi dua jenis, yaitu; *ma'rifah* dan *nakirah*. Beda halnya dalam bahasa Indonesia kita tidak mengenal pembagian kata berdasarkan kejelasan kata tersebut. Untuk penjelasan lebih lengkap dari *ma'rifah* dan *nakirah* dapat dilihat pada penjelasan berikut.

A. DEFINISI

- *Isim Nakirah* adalah *isim/kata* yang menunjukkan sesuatu yang belum jelas. Dan *isim nakirah* tidak diawali dengan (أل). Contoh:

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
لِعُمَرَ عَمٌّ يَسْكُنُ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ	Umar memiliki paman yang tinggal di kota ini	عَمٌّ merupakan <i>isim nakirah</i> . Dalam kalimat ini, umar memiliki paman yang tinggal di kota tersebut namun tidak diketahui paman yang dimaksud
اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ	Ya Allah aku berlindung kepadaMu dari ilmu yang tidak bermanfaat	علم merupakan <i>isim nakirah</i> . Karena dalam doa tersebut, kita tidak bisa memastikan ilmu yang seperti apa yang tidak bermanfaat

- *Isim Ma'rifah* adalah *isim/kata* yang menunjukkan sesuatu yang sudah jelas. Contoh:

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
الطَّالِبُ فِي الْجَامِعَةِ	Seorang mahasiswa ada di dalam kampus.	الطَّالِبُ merupakan <i>isim ma'rifah</i> . Meskipun tidak disebutkan siapa mahasiswa yang dimaksud, tetapi sudah jelas bahwa yang dimaksud adalah seorang mahasiswa.
وُلِدْتُ فِي جَاكْرَتَا	Saya lahir di kota Jakarta	جاكرتا merupakan <i>isim ma'rifah</i> . Karena penggunaan kata Jakarta dalam kalimat sudah jelas.

B. MACAM-MACAM *ISIM MA'RIFAH*

Isim Ma'rifah terdiri dari 7 macam:

- 1) المقترون بـ(أل): *Isim* yang diawali (أل). Oleh karena itu, kata-kata yang *nakirah* dapat berubah menjadi *ma'rifah* dengan menambahkan (أل) di awal kata. Contoh:

Saya membaca **Alqur'an** setelah : قَرَأْتُ الْقُرْآنَ بَعْدَ صَلَاةِ الصُّبْحِ :
shalat shubuh

Sekolah terletak di jalan Ahmad Yani : تَقَعُ الْمَدْرَسَةُ فِي شَارِعِ أَحْمَدَ يَإِنِي :
Yani

2) العلم: Kata yang menunjukkan sebuah nama (orang, tempat, kaum, negara, hewan, tumbuhan, gunung, laut, sungai). Contoh:

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
قَرِيْدٌ يَسْكُنُ فِي سُوْرَابَايَا	Farid tinggal di kota Surabaya	سورابايا dan فريد merupakan nama orang dan nama tempat sehingga ia masuk dalam kategori isim 'alam dan merupakan isim <i>ma'rifah</i>
وَقَعَ الْبَيْلُ فِي مِصْرَ	(sungai) Nil terletak di Mesir	مِصْرَ dan النيل merupakan nama sungai dan nama negara sehingga ia masuk dalam kategori isim 'alam dan merupakan isim <i>ma'rifah</i>

فِي إِندُونِسِيَا جَبَلٌ بِرُومُو	Di Indonesia terdapat gunung Bromo	برومو dan إندونيسيا merupakan nama negara dan nama gunung sehingga ia masuk dalam kategori <i>isim</i> 'alam dan merupakan <i>isim</i> <i>ma'rifah</i>
--------------------------------------	---	---

3) المضاف إلى معرفة : Kata yang disandarkan pada kata lain yang *ma'rifah*. Contoh:

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
رَقْمُ التَّسْجِيلِ	Nomer Pendaftaran	رقم awalnya adalah <i>isim nakirah</i> namun, setelah disandarkan kepada التسجيل yang <i>ma'rifah</i> maka dia menjadi <i>ma'rifah</i>
عَنْوَانُ الْمَدْرَسَةِ	Alamat Sekolah	عنوان adalah <i>isim</i> <i>nakirah</i> disandarkan kepada المدرسة yang <i>ma'rifah</i>

4) الضمير: Kata ganti yang terdiri dari:

- للغائب والغائبان - والغائبون : هُوَ - هُما - هُمْ

Kata ganti orang ketiga (lk)

- للغائبة، والغائبتان، والغائبات : هِيَ - هُما - هُنَّ

Kata ganti orang ketiga (pr)

- للمخاطب - والمخاطبان : أَنْتَ - أَنْتُما - أَنْتُمْ

والمخاطبون

Kata ganti orang kedua (lk)

- للمخاطبة - والمخاطبتان : أَنْتِ - أَنْتُما - أَنْتُنَّ

والمخاطبات

Kata ganti orang kedua (pr)

- للمتكلم/المتكلمة - والمتكلمين/المتكلمات : أَنَا - نَحْنُ

Kata ganti orang pertama

Contoh:

أَنَا أَسْكُنُ فِي بَيْتٍ جَدِيدٍ: Saya tinggal di rumah baru

هي طَالِبَةٌ مَاهِرَةٌ: Dia (pr) merupakan murid yang cerdas

5) أسماء الإشارة: Kata penunjuk seperti:

هذا : Ini (*mudzakkar*)

هذه : Ini (*muannats*)

ذلك : Itu (*mudzakkar*)

تلك : Itu (*muannats*)

Contoh:

هَذِهِ الْمَدْرَسَةُ الثَّانَوِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ الْحُكُومِيَّةُ

Ini adalah Madratsah Aliyah Negeri

ذَلِكَ تَلْمِيذُ الصَّفِّ الْأَوَّلِ بِالْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ الْأَهْلِيَّةِ

Itu adalah murid kelas satu Sekolah Menengah Pertama (SMP)
Swasta

6) أسماء الموصول: Kata sambung yang terdiri dari:

الذي : للمفرد المذكر
الذان : للمثنى المذكر
التي : للمفرد المؤنث
اللتان : للمثنى المؤنث
الذين : للجمع المذكر
اللائي : للجمع المؤنث

Contoh:

لِي الْبِطَاقَةُ الشَّخْصِيَّةُ الَّتِي تُبَيِّنُ اسْمِي وَتَارِيخَ الْوِلَادَةِ

Saya memiliki ktp yang menjelaskan nama saya beserta tanggal lahir.

سَكَنْتُ فِي كَيْنْدَارِي الَّذِي وَقَعَ فِي جَزِيرَةِ سُولَاوَيْسِي

Saya tinggal di Kendari yang terletak di pulau Sulawesi.

7) المنادى المقصود: Panggilan memiliki maksud setelah *harfu nida'* (يا). Contoh:

يا رَجُلٌ: Wahai Pria

يا تَلْمِيذٌ: Wahai murid

رجل dan تلميذ merupakan *isim ma'rifah*, meskipun hanya disebutkan رجل dan تلميذ namun si pemanggil sudah tahu siapa pria dan murid yang dimaksud.

Apabila si pemanggil tidak menentukan pria atau murid yang dimaksud maka akan menjadi يَا رَجُلًا / يَا تَلْمِيذًا

..... Kontrastif

Kata *Ma'rifah* dan *Nakirah*, tidak terdapat dalam bahasa Indonesia. Karena penyebutan kata bahasa Indonesia akan tetap sama meskipun ia merujuk pada kata yang sudah jelas ataupun kepada kata yang belum jelas. Namun dalam beberapa jenis kata dalam *ma'rifah*, dapat dikonstrastifkan dengan susunan/struktur kata dalam bahasa Indonesia.

PERSAMAAN / التشابه	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Bahasa Indonesia memiliki kata ganti yaitu, Saya, Kami, Kamu, Kalian, Dia, Mereka.	Bahasa Arab memiliki kata ganti yang disebut <i>dhamir</i> yaitu: هُوَ - هُمَا - هُمْ - هِيَ - هُما - هُنَّ - أَنْتَ - أَنْتُمَا - أَنْتُمْ - أَنْتِ - أَنْتُمَا - أَنْتِي - أَنَا - نَحْنُ
Bahasa Indonesia memiliki kata penunjuk: ini dan itu.	Bahasa Arab memiliki kata penunjuk yang disebut dengan <i>asma'ul isyarah</i> . Yaitu: هذا، هذه، ذلك تلك

PERBEDAAN / الاختلاف	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
<p>Dalam bahasa Indonesia, tidak ada perbedaan untuk kata yang sudah jelas maupun yang belum jelas. Contoh: Saya melihat pria di jalan. Saya melihat pria di jalan membaca buku. Pria di kalimat pertama belum jelas, namun di kalimat kedua sudah jelas. Dan tidak ada perbedaan antara kata pria di kalimat pertama dan kedua.</p> <p>Kata dalam Bahasa Indonesia tidak terlalu memperhatikan gender sehingga tidak ada perbedaan dalam kata ganti dan kata penunjuk. Contoh:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aku, Kami, Kamu, Dia, Mereka. (berlaku untuk semua gender baik laki-laki maupun perempuan) • Ini dan itu sebagai kata penunjuk juga berlaku baik untuk benda, orang laki-laki maupun perempuan 	<p>Dalam bahasa Arab, ada perbedaan untuk kata yang belum jelas dan sudah jelas. Kata yang sudah jelas akan ditambahkan (ال) di awal kata. Contoh:</p> <p>رَأَيْتُ رَجُلًا فِي الشَّارِعِ رَأَيْتُ الرَّجُلَ فِي الشَّارِعِ يَقْرَأُ الْكِتَابَ</p> <p>Kata رجل di kalimat pertama merupakan <i>isim nakirah</i>, adapun di kalimat kedua merupakan <i>isim ma'rifah</i>. Hal ini menunjukkan kejelasan dari dua kalimat tersebut.</p> <p>Dhamir (kata ganti) dan <i>Isim Isyaroh</i> (kata penunjuk) dalam bahasa Arab selalu tergantung pada gender dan jumlah. Contoh:</p> <p>هو، أنت، أنتم : untuk mudazkkar (lk) هي، أنت، أنتن : untuk muannats (pr) هذا، ذلك : untuk mudzakkar (lk) هذه، تلك : untuk muannats (pr)</p>

الإعراب

• أَنْتَ مُجْتَهِدٌ:

أَنْتَ : ضمير مبني على الفتح في محل رفع المبتدأ

مجتهد : خبر مرفوع وعلامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره

• جَاءَ اللَّذَانِ غَابًا

جاء : فعل ماض مبني على الفتح

الذنان : فاعل مبني على الألف في محل رفع

غابا : غاب فعل ماض، والألف ضمير فاعل مبني على السكون

في محل رفع، والجملة صلة

• هَذَا صُنْدُوقٌ

هذا : مبتدأ مبني على السكون في محل الرفع

صندوق : خبر المبتدأ مرفوع بالضممة

التدريبات

A. Jawablah pertanyaan di bawah ini!

1. Apakah yang dimaksud dengan *isim nakirah*?
2. Apakah yang dimaksud dengan *isim ma'rifah*?
3. Sebutkan tujuh macam *isim ma'rifah*!

B. Gantilah *isim ma'rifah* di bawah ini menjadi *nakirah* dan sebaliknya!

(١) رَكِبَ حَادِمُ الْحِصَانِ

(٢) سَمِعَ التَّلْمِيذُ دَرْسًا مُفِيدًا

(٣) نَمَتَ شَجَرَةٌ فِي الْحُقُولِ

(٤) طَارَتْ وَرَقَةٌ مِنَ الْكِتَابِ

(٥) فَرَّ كَلْبٌ مِنَ الْحَارِسِ

(٦) قَبَضَ رَجُلٌ عَلَى اللَّصِ

C. Tunjukkanlah *isim ma'rifah* dari kalimat di bawah ini dan sebutkan jenis *isim ma'rifah* tersebut!

١. هَذَا مَيْدَانٌ فَسِيحٌ

المعرفة	نوع المعرفة

٢. هِيَ مُهَدَّبَةٌ

المعرفة	نوع المعرفة

٣. جَاكَرْنَا عَاصِمَةً إِنْدُونِيسِيَا

المعرفة	نوع المعرفة

٤ . الْمُفْلَمَةُ عَلَى الْمُنْصَدَةِ

المعرفة	نوع المعرفة

٥ . قَالَ مُعَلِّمُ الْفِقْهِ: يَا تَلْمِيذُ!

المعرفة	نوع المعرفة

D. Terjemahkanlah kalimat di bawah ini ke dalam bahasa Arab!

1. Saya pergi ke Jakarta.
2. Hei Ahmad!
3. Saya menyimpan buku sejarah di dalam tas.
4. Saya mau membeli pensil.

E. Buatlah 3 kalimat yang mengandung *isim nakirah* dan *isim ma'rifah*!

- _____ . ١
- _____ . ٢
- _____ . ٣

..... الخلاصة

- *Nakirah* adalah *isim* yang menunjukkan sesuatu yang belum jelas.
- *Ma'rifah* adalah *isim* yang menunjukkan sesuatu yang sudah jelas.
- *Ma'rifah* terbagi dalam 7 macam: Kata yang ditambahkan (ال) di depannya, ضمير / kata ganti, العلم / nama orang/tempat/negara dsb, المضاف إلى معرفة / kata yang disandarkan pada sesuatu yang *ma'rifah*, أسماء المنادى / kata penunjuk, الإشارة / kata sambung, الموصول / kata sambung, المقصود sesuatu yang dipanggil dengan maksud.

اجهد ولا تكسل ولا تكافأ
يتكاسل

Bersungguh-sungguhlah dan Jangan bermalas-
malasan, dan Jangan Lengah, Karena Penyesalan itu
Bagi Orang yang Malas

الدرس الثاني المبتدأ والخبر

Tujuan Pembelajaran:

1. Siswa mampu menyebutkan pengertian dari *mubtada'* dan *khabar* dan hukum-hukumnya
2. Siswa mampu mengidentifikasi *mubtada'* dan *khabar* dalam sebuah kalimat
3. Siswa mampu mengidentifikasi kalimat yang benar.
4. Siswa mampu membuat kalimat yang mengandung *mubtada'* dan *khabar*.
5. Siswa mampu menyampaikan *i'rab* dari *mubtada'* dan *khabar*

Kalimat dalam bahasa Indonesia pada umumnya berbentuk pola S+P+O+K, namun terkadang ia juga membentuk pola S+P atau S+P+O saja. Begitu pula dalam bahasa Arab, sebuah kalimat terkadang membentuk pola S+P, S+P+O atau S+P+O+K yang kemudian disebut dengan *jumlah ismiyah*. Subjek sebagai *Mubtada'*, dan Predikat sebagai *Khabar*. Namun *khavar* dalam bahasa Arab tidak sama persis dengan predikat dalam bahasa Indonesia. Jika melihat pada makna dan bentuknya, maka akan kita temukan bahwa *khavar* terkadang memiliki

bentuk dan makna sebagai kata sifat. Untuk mengetahui selengkapnya, marilah kita melihat pada penjelasan di bawah ini.

A. DEFINISI

- *Mubtada'* dan *Khabar* adalah dua *isim* atau lebih yang membentuk sebuah kalimat sempurna dan menjadi rangkaian *jumlah ismiyah*.
- *Mubtada'* adalah *isim* yang tidak mendapat pengaruh dari *amil lafdziah*
- *Khabar* adalah *isim* yang disandarkan pada *Mubtada'*.

Contoh:

Perpustakaan itu bersih : المَكْتَبَةُ نَظِيفَةٌ
الْمُبْتَدَأُ الْخَبَرُ

Fatimah Cantik : فَاطِمَةٌ جَمِيلَةٌ
الْمُبْتَدَأُ الْخَبَرُ

B. HUKUM MUBTADA'

- 1) *Mubtada'* hukumnya marfu'
- 2) *Mubtada'* selalu ma'rifah.

Contoh:

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
الْقَلَمُ أَسْوَدٌ الْمَبْتَدَأُ الْخَبْرُ	Pena itu hitam	القلم merupakan mubtada' ma'rifah dengan "ال"
جَاكِرْتَا مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ الْمَبْتَدَأُ الْخَبْرُ	Jakarta adalah kota besar	جاكرتا / Jakarta merupakan <i>isim</i> 'alam sehingga ia ma'rifah

3) Mubtada' boleh dihapus apabila sudah jelas

Contoh:

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
"كيف سعيد؟" مُجْتَهِدٌ	"Bagaimana Said?" Rajin	Jawaban dari pertanyaan "كيف سعيد؟" seharusnya "سعيد مجتهد", namun <i>mubtada'</i> (سعيد) dihapuskan karena sudah jelas

4) Mubtada' dapat berbentuk tiga hal:

a. *Mubtada'* yang jelas/ *sharih*. contohnya;

Orang rajin disukai : المُجْتَهِدُ مَحْبُوبٌ

المبتدأ الخبر

b. *Mubtada* ' dapat berbentuk *dhomir munfashil* atau kata ganti diri. Contohnya;

Saya Muslimah Sholihah : أَنَا مُسْلِمَةٌ صَالِحَةٌ

المبتدأ الخبر

c. *Mubtada* ' dapat berbetu *mashdar muawwal*. Contohnya:

Puasa baik bagi kalian : أَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ

المبتدأ الخبر

C. HUKUM KhabAR

- 1) *Khabar* hukumnya marfu'.
- 2) *Khabar* selalu berbentuk *Nakiroh*.
- 3) *Khabar* selalu mengikuti *mubtada* ' dalam perihal *mudzakkar* dan *muannats*. Contoh:

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
<u>الْأُسْتَاذُ رَاجِعٌ</u> المبتدأ الخبر	Ustadz pulang	<i>mudzakkar</i> الأستاذ sehingga harus menggunakan <i>khabar</i> <i>mudzakkar</i> juga راجع jika diganti menjadi الأستاذة maka <i>khabar</i> akan menjadi راجعة

<u>الْقَرْيَةُ</u> سَاكِنَةٌ المبتدأ الخبر	Desa sepi	القرية <i>muannats</i> , sehingga <i>khavar</i> juga <i>muannats</i> "ساكنة" dan ساكن bukan
---	-----------	--

- 4) *Khavar* selalu mengikuti *mubtada'* dalam perihal *mufrad*, *mutsanna* atau *jama'*.

Contohnya;

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
<u>التَلْمِيذُ</u> نَشِيْطٌ المبتدأ الخبر	Murid semangat	نشيط sebagai <i>khavar</i> berbentuk <i>mufrad</i> , karena <i>mubtada'</i> juga berbentuk <i>mufrad</i> yaitu التلميذ
<u>أَحْمَدُ وَ مُوسَى</u> <u>مَاهِرَانِ</u> المبتدأ الخبر	Ahmad dan Musa cerdas	Mubtada' di sini terdapat dua orang yaitu Ahmad dan Musa. Oleh karena itu <i>khavar</i> berbentuk <i>mutsanna</i> yaitu ماهران

<p>المُسْلِمُونَ</p> <p>صَائِمُونَ</p> <p>المبتدأ الخبير</p>	<p>Orang</p> <p>orang</p> <p>muslim</p> <p>berpuasa</p>	<p>المسلمون merupakan bentuk jama' dari المسلم oleh karena itu khabar juga berbentuk jama' yaitu صائمون yang merupakan bentuk jama' dari صائم</p>
--	---	---

5) *Khabar* boleh dihapuskan jika sudah jelas.

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
<p>"مَنْ مُجْتَهِدٌ؟"</p> <p>زُهَيْرٌ</p>	<p>"Siapa yang rajin"</p> <p>Zuhair</p>	<p>Jawaban dari pertanyaan tersebut seharusnya زهير مجتهد , namun khabar yaitu مجتهد dihapuskan, karena sudah jelas dari pertanyaannya.</p>

6) *Khabar* boleh lebih dari satu, sementara muftada' hanya satu.

Yang dimaksud dengan khabar lebih dari satu, bukan berarti khabar terdiri dari dua kata atau lebih. Tetapi satu bentuk subjek/ muftada' digambarkan dengan dua keadaan atau lebih.

Contoh:

خَلِيلٌ كَاتِبٌ، شَاعِرٌ، حَاطِبٌ : خَالِيلٌ penulis, penyair dan khatib

الخبير

المبتدأ

Dalam contoh di atas, *mubtada'*/ subjek hanya satu yaitu Khalil namun dijelaskan dalam tiga hal, yaitu كاتب (penulis), شاعر (penyair), خطيب (khatib).

D. KHABAR MENDAHULUI MUBTADA'

Dalam susunan kalimat bahasa Indonesia sudah sangat lazim bahwa Subjek selalu lebih dahulu dari predikat (S+P). Dan begitu juga dalam bahasa Arab. pada hakikatnya *Mubtada'* selalu mendahului *Khabar*. Namun dalam beberapa keadaan, kita dapat mendahulukan *khabar* dari pada *mubtada'* sehingga susunan kalimat berubah menjadi (P+S) atau (*Khabar + Mubtada'*).

Adapun hal-hal yang dapat menyebabkan khabar mendahului *mubtada'* sebagai berikut;

1. Apabila *mubtada'* merupakan *nakirah ghoiru mufidah*, kemudian diikuti dengan khabar yang berupa *dzaraf* atau *jar majrur*. Contohnya;

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
في المقصف رجل الخبر المبتدأ	Seorang pria (ada) di kantin	رجل dalam kalimat ini merupakan <i>mubtada'</i> namun ia <i>nakiroh ghoiru mufidah</i> kemudian khabarnya adalah <i>في المقصف</i> yang terdiri dari <i>jar majrur</i> . Oleh karena itu khabar diletakkan di depan dan mendahului <i>mubtada'</i>

2. Apabila khabar merupakan kata tanya (*ism istifham*), atau ditambahkan pada kata tanya, Contohnya;

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
كَيْفَ حَالُكَ؟ الخبر المبتدأ	Bagaimana Kabarmu?	Pertanyaan yang sebenarnya yaitu حالك كيف namun, karena khabar merupakan kata tanya sehingga khabar wajib mendahului mubtada'

3. Apabila *mubtada'* bersambung dengan *dhamir* yang menandakan *khabar*. Contohnya:

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
فِي الدَّارِ صَاحِبُهَا؟ الخبر المبتدأ	Pemiliknya (ada) di rumah	Mubtada' dalam kalimat ini yaitu صاحبها dan kata tersebut bersambung dengan <i>dhamir</i> ها yang ditujukan kepada khabar الدار. Agar <i>dhamir</i> tersebut jelas kembali kemana, maka <i>khabar</i> wajib diletakkan sebelum <i>mubtada</i>

4. Apabila *mubtada'* bersambung dengan pengecualian **إِلَّا** baik yang jelas dari lafadznya maupun tersirat di maknanya. Contohnya:

الجملة (Kalimat)	Arti	Keterangan
مَا خَالِقٌ إِلَّا اللَّهُ الخبير المبتدأ	Tidak ada pencipta selain Allah	Kalimat yang seharusnya yaitu الله خالق (Allah sang pencipta). Namun karena <i>mubtada'</i> bersambung dengan إِلَّا maka khabar mendahului <i>mubtada'</i>

Kontrastif

Kalimat dalam bahasa Indonesia dan *Mubtada'* dan *Khabar* dalam bahasa Arab dapat dibandingkan sehingga menghasilkan persamaan dan perbedaan di antara keduanya. Sebagai berikut;

PERSAMAAN / التشابه	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Susunan kalimat dalam bahasa Indonesia yaitu "Subjek + Predikat"	Mubtada' dan Khabar dalam bahasa Arab merupakan sebuah kalimat yang susunannya menyerupai bahasa Indonesia yaitu "Subjek + Predikat"
Contoh: <u>Perpustakaan terbuka di hari</u> <u>Minggu</u> S P K	<u>المكتبة مفتوحة في يوم الأحد</u> K P S

Dalam bahasa Indonesia, Subjek atau Predikat boleh dihapuskan jika sudah jelas.	Dalam Bahasa Arab, <i>Mubtada'</i> boleh dihapuskan jika sudah jelas. Begitupun dengan <i>khavar</i> , boleh dihapuskan jika sudah jelas.
Contoh: Apa yang kamu lakukan? Membaca buku <i>Kalimat yang seharusnya adalah "Saya Membaca buku", namun subjek dihapuskan karena sudah jelas.</i>	Contoh: كَيْفَ أَحْمَدُ؟ نَشِيطٌ <i>Kalimat seharusnya yaitu أحمد نشيط namun mubtada' dihapuskan karena sudah jelas.</i>
Siapa yang sedang belajar? Ali. <i>Kalimat yang seharusnya adalah "Ali sedang belajar" namun predikat dihapuskan karena sudah jelas</i>	مَنْ مَدْرَسَةً؟ صَفِيَّةٌ <i>Kalimat seharusnya yaitu من مدرسة صافية namun khavar dihapuskan karena sudah jelas.</i>
Predikat dalam bahasa Indonesia boleh lebih dari satu meskipun subjeknya hanya satu.	<i>Khavar</i> dalam bahasa Arab juga dapat lebih dari satu. Sedangkan <i>Mubtada'</i> hanya satu.
<u>Yahya membaca, menulis, dan meringkas</u> S P <u>buku sejarah Islam.</u> O	<u>خَلِيلٌ</u> <u>كَاتِبٌ، شَاعِرٌ، حَاطِبٌ</u> الخبير المبتدأ

PERBEDAAN / الاختلاف	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Dalam bahasa Indonesia, jika terdapat dua kata yang terdiri dari subjek dan kata sifat, maka rangkaian kata tersebut membentuk sebuah frase. Contohnya; Ibu Cantik (Frase)	Dalam bahasa Arab, jika terdapat dua kata yang terdiri dari subjek dan kata sifat maka akan membentuk <i>mubtada'</i> dan <i>khavar</i> yang kemudian disebut sebagai kalimat. الأُمُّ جَيَلَةٌ (مبتدأ و خبر : جملة اسمية)

<p>Dalam bahasa Indonesia, kita tidak mengenal istilah <i>nakiroh</i> dan <i>ma'rifah</i> juga tidak mengenal istilah <i>manshub</i>, <i>marfu'</i>, <i>majrur</i>, dan <i>majzum</i>.</p>	<p>Dalam bahasa Arab, kita mengenal istilah <i>ma'rifah</i> dan <i>nakiroh</i> yang kemudian berpengaruh pada pembentukan <i>Mubtada'</i> dan <i>Khabar</i>. Karena <i>Mubtada'</i> selalu <i>ma'rifah</i> dan <i>Khabar</i> selalu <i>nakiroh</i> dan keduanya harus <i>marfu'</i></p>
<p>Predikat dalam bahasa Indonesia tidak terikat pada jenis dan jumlah dari subjek.</p>	<p><i>Khabar</i> dalam bahasa Arab akan selalu mengikuti <i>mubtada'</i> baik dari jenis <i>mudzakkar</i> atau <i>muannats</i>. Maupun dari jumlah.</p>
<p>Contoh: Fahri menulis cerita. Fahri dan Zaki menulis cerita. Aisyah, Fathimah, dan Rahmah menulis cerita.</p>	<p>فَرِيْدٌ مُسْلِمٌ فَرِيْدٌ وَ فَايْزٌ مُسْلِمَانِ سَلْمَى مُسْلِمَةٌ سَلْمَى وَ فَايْزَةٌ وَ حُسَيْنَى مُسْلِمَاتٌ</p>
<p>Dari contoh tersebut kata <i>menulis</i> tidak berubah meskipun subjeknya berubah.</p>	<p>Susunan <i>mubtada'</i> dan <i>khabar</i> dalam bahasa Arab dapat berubah. Terkadang <i>khabar</i> boleh mendahului <i>mubtada'</i> dan terkadang <i>khabar</i> wajib mendahului <i>mubtada'</i> seperti pada penjelasan sebelumnya.</p>
<p>Susunan kalimat dalam bahasa Indonesia selalu berbentuk subjek + predikat, dan predikat tidak bisa mendahului subjek.</p>	

الإعراب

الحِجْرَةُ نَظِيْفَةٌ

الحِجْرَةُ : مبتدأ مرفوع وعلامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره

نظيفة : خبر مرفوع وعلامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره

أَنْتَ مُوْظَّفٌ وَمُدْرَسٌ

أنت : ضمير رفع منفصل مبني على الفتح في محل رفع مبتدأ.

موظف : خبر مرفوع وعلامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره.

و : حرف عطف مبني على الفتح لا محل له في الإعراب.

مدرس : خبر المبتدأ الثاني مرفوع وعلامة رفعه ضمة ظاهرة في آخره.

التدريبات

A. Jawablah pertanyaan berikut ini!

1. Apa yang dimaksud dengan *mubtada'* dan *khobar*?
2. Sebutkan hukum-hukum dari *mubtada'*!
3. Sebutkan hukum-hukum dari *khobar*!

ب- أعط علامة "ص" لتعبير الصحيح و "خ" لتعبير المخطئ ثم صحح الخطأ!

١. بَابُ الْفَصْلِ مَفْتُوحٌ

() _____

٢. طَالِبٌ حَاضِرٌ فِي النَّدْوَةِ

() _____

٣. المِئْدَانُ وَسَبْعٌ وَالنَّظِيفُ

() _____

٤. أَنَا مُسْلِمَةٌ مُجْتَهِدَةٌ فِي طَلَبِ الْعِلْمِ

() _____

٥. أَبِي وَأُمِّي وَجَدِّي مُسَافِرٌ إِلَى مَا لَأَنْجِ

() _____

ج- ضع مبتدأ فيما يلي حسب الآتي!

المَرِيضُ السَّبُورَةُ المَعْلَمُ التَّمْرُ

١. _____ مُعَالِجٌ

٢. _____ خُلُوٌّ

٣. _____ مُحْتَرَمٌ

٤. _____ بَيْضَاءٌ

د- كمل مع تغيير مايلزم!

١- إِسْحَاقُ مُحَاضِرٌ، هُوَ مُسْلِمٌ صَالِحٌ

عفيفة _____،

إسحاق و إسماعيل و طاهر _____،

٢- سَلْمَانُ تَلْمِيذٌ، هُوَ رِيَّاضِيٌّ مَوْهُوبٌ

صفية _____، _____

فائز و علي و سليمان _____، _____

فائزة و فاطمة و حليلة _____، _____

د- اجعل الجملة المفيدة تتكون من المبتدأ الخبر للصورة الآتية



.١



.٢



.٣

هـ- أعرب ما يلي

١. الأسدُ مُفْتَرَسٌ

الاسد : _____

مفترس : _____

٢. عَائِشَةُ وَ فَاطِمَةُ مُتَعَلِّمَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ

عائشة : _____

و : _____

فاطمة : _____

متعلمان : _____

في : _____

المدرسة : اسم مجرور و علامة جره في آخره و هو منعوت

الابتدائية : نعت مجرور بالكسر

الخلاصة

- *Mubtada'* dan *Khabar* adalah dua isim yang membentuk kalimat / jumlah ismiyah.
- *Mubtada'* dan *Khabar* selalu marfu'
- *Mubtada'* selalu ma'rifah. Sedangkan *khabar* selalu nakirah
- *Mubtada'* dapat berbentuk *sharih*, *dhamir*, atau *mashdar muawwal*.
- *Khabar* akan selalu mengikuti *mubtada'* dalam perihal *mufrad*, *mutsanna*, *jama'* dan perihal *mudzakkar* dan *muannats*.
- *Mubtada'* dan *Khabar* dapat dihapuskan jika ada penanda yang jelas.
- *Khabar* terkadang boleh mendahului *mubtada'*, dan terkadang wajib mendahului *mubtada'*.

من سار على الدرب وصل

Barang siapa berjalan pada jalannya
maka sampailah ia

الدرس الثالث الجملة الاسمية

Tujuan Pembelajaran:

1. Siswa mampu mendeskripsikan pengertian dari jumlah *ismiyah*.
2. Siswa mampu meletakkan *fi'il mudhori'* dalam jumlah *ismiyah* yang sesuai dengan *muftada'* dan sebaliknya.
3. Siswa mampu membuat jumlah *ismiyah* dengan benar.
4. Siswa mampu menyampaikan *'rab* dari jumlah *ismiyah*.

Di bab II kita sudah belajar tentang *muftada'* dan *khobar* yang merupakan *jumlah ismiyah* dengan *khobar* yang berupa kata sifat. Pada bab III ini kita akan melanjutkan pembahasan tentang *jumlah ismiyah* dengan *khobar fi'il mudhori'*. *Fi'il Mudhori'* merupakan kata kerja yang digunakan untuk zaman sekarang atau masa depan. Susunan kalimat dalam *jumlah ismiyah* merupakan susunan yang sangat mirip dengan susunan kalimat dalam bahasa Indonesia. Sebagaimana susunan kalimat dalam bahasa Indonesia yaitu S+P+O+K. Begitu pun susunan kalimat dalam *jumlah ismiyah*, predikat yang digunakan juga merupakan kata kerja atau *fi'il*.

Namun ada beberapa hal yang membedakan kalimat dalam bahasa Indonesia dan *jumlah ismiyah* dalam bahasa Arab. Selengkapnya dapat dilihat dari penjelasan berikut ini.

A. DEFINISI

- Jumlah *ismiyah* merupakan rangkaian kalimat yang diawali dengan *isim*.
- Jumlah *Ismiyah* terdiri dari muftada' dan khabar.

Contoh:

Keluarga saya terdiri dari lima orang أُسْرَتِي تَتَكُونُ مِنْ خَمْسَةِ أَفْرَادٍ:

S P K الخبر المبتدأ

أَنَا أَدْرُسُ فِي الْجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْحُكُومِيَّةِ:

Saya kuliah di Universitas Islam Negeri

B. MUBTADA' DHAMIR

Pada bab I sudah dijelaskan tentang kata ganti (*dhamir*). Dan di Bab II sudah dijelaskan tentang macam-macam muftada' yaitu; صريح /jelas, ضمير kata ganti, dan مصدر مؤول / *mashdar* yang diletakkan di awal. Dalam bab ini kita akan membahas tentang muftada' yang terdiri dari *dhamir*.

Hal yang perlu diperhatikan dari muftada' yang berupa *dhamir* yaitu:

1. *Dhamir* dalam muftada' yaitu *dhamir* munfashil atau *dhamir* yang berdiri sendiri dan tidak tersambung dengan kata lain. Yang terdiri dari:

A. Kata Ganti Orang Pertama (Aku, Kami/Kita)

أَنَا : Aku/ Saya (*mufrad, mudazakkar/muannats*)

نَحْنُ : Kami/ Kita (*mufrad/ mutsanna, mudzakkar/muannats*)

B. Kata Ganti Orang Kedua (Kamu, Kalian)

أَنْتَ : Kamu (*mufrad, mudazakkar*)

أَنْتُمْ : Kalian (*mutsanna, mudzakkar*)

أَنْتُمْ : Kalian (*jama', mudazakkar*)

أَنْتِ : Kamu (*mufrad, muannats*)

أَنْتُمْ : Kalian (*mutsanna, muannats*)

أَنْتُنَّ : Kalian (*jama', muannats*)

C. Kata Ganti Orang Ketiga (Dia, Mereka)

هُوَ : Dia (*mufrad, mudazakkar*)

هُمَا : Dia (*mutsanna, mudazakkar*)

هُمْ : Mereka (*jama', mudazakkar*)

هِيَ : Dia (*mufrad, muannats*)

هُمَا : Dia (*mutsanna, muannats*)

هُنَّ : Mereka (*jama', muannats*)

2. *Dhamir* sifatnya mabni, sehingga tidak perlu mengganti harakat di akhir *dhamir* menjadi dhommah meskipun *mubtada'* harus marfu'

C. MACAM-MACAM KHBAR

Khabar terbagi menjadi dua macam:

- 1) الخبر المفرد Khabar Mufrad: Apabila Khabar tidak berupa kalimat (seperti yang dijelaskan dalam bab II).
Contoh:

المبتدأُ وَسَيَعُ

المبتدأُ الخبر

- 2) الخبر الجملة Khabar Jumlah: Apabila khabar berupa kalimat baik *jumlah ismiyah* (yang diawali dengan isim) ataupun *jumlah fi'liyah* (yang diawali dengan *fi'il*).
Contoh:

Muhammad akhlaqnya baik: مُحَمَّدٌ خُلُقُهُ حَسَنٌ

المبتدأُ الخبر من الجملة الاسمية

Seorang muslim shalat : الْمُسْلِمُ يُصَلِّي الصُّبْحَ فِي الْمَسْجِدِ

shubuh di masjid

المبتدأُ الخبر من الجملة الفعلية

D. KHABAR JUMLAH *FI'LIYAH*

Khabar yang berupa jumlah *fi'liyah* akan dimulai dengan *fi'il* yang berupa *fi'il mudhori* (الفعل المضارع). Dan sesuai hukum khabar, dia akan selalu mengikuti muftada' baik dalam perihal mudzakkar dan muannats maupun perihal mufrad, mutsanna dan jama'. Begitu pula dengan *fi'il mudhari* yang menjadi khabar, maka ia akan mengikuti muftada' dalam perihal mudzakkar dan muannats maupun perihal mufrad, mutsanna dan jama'. Contoh:

Perhatikan pada huruf yang dicetak berwarna merah pada *fi'il mudhori* untuk melihat perbedaan dari setiap *dhamir*.

المبتدأ	الخبر
هُوَ	يُدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
هُمَا	يُدْرُسَانِ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
هُم	يُدْرُسُونَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
هِيَ	تُدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
هُمَا	تُدْرُسَانِ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
هِنَّ	يُدْرُسْنَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
أَنْتَ	تُدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
أَنْتُمَا	تُدْرُسَانِ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
أَنْتُمْ	تُدْرُسُونَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
أَنْتِ	تُدْرُسِينَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
أَنْتُمَا	تُدْرُسَانِ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
أَنْتُنَّ	تُدْرُسْنَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
أَنَا	أُدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ
نَحْنُ	نُدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي الْفَصْلِ

***** Kontrastif *****

Kalimat dalam bahasa Indonesia, umumnya berbentuk S+P+O+K. Begitu pula dalam *Jumlah Ismiah* yang berbentuk المبتدأ sebagai subjek dan الخبر sebagai predikat. Oleh karena itu terdapat beberapa persamaan dan perbedaan dari Kalimat dalam bahasa Indonesia dan *Jumlah Ismiah*.

PERSAMAAN / التشابه	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Susunan kalimat dalam bahasa Indonesia yaitu “Subjek + Predikat+ Objek+ Keterangan”	<i>Jumlah Ismiah</i> dalam bahasa Arab merupakan sebuah kalimat yang dimulai dengan <i>isim</i> sehingga susunannya menyerupai struktur kalimat dalam bahasa Indonesia yaitu “S+P+O+K”
Contoh: <u>Ibu memasak nasi di dapur</u> S P O K	أُمِّي تَطْبُخُ الرِّزَّ فِي المَطْبُخِ K O P S

PERBEDAAN / الاختلاف	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Predikat dalam bahasa Indonesia tidak terikat pada jenis dan jumlah dari subjek.	<i>Khabar</i> dalam bahasa Arab akan selalu mengikuti <i>mubtada'</i> baik dari jenis <i>mudzakkar</i> atau <i>muannats</i> . Maupun dari jumlah.
Contoh: Sulaiman mengetik di Komputer Sulaiman, Hamid, dan Ali mengetik di komputer Sakinah mengetik di Komputer Sakinah dan Hafshaf mengetik di komputer	سُلَيْمَانٌ يَكْتُبُ عَلَى الحَاسُوبِ سُلَيْمَانٌ وَ حَامِدٌ وَ عَلِيٌّ يَكْتُبُونَ عَلَى الحَاسُوبِ سَاكِنَةٌ تَكْتُبُ عَلَى الحَاسُوبِ سَاكِنَةٌ وَ حَفْصَةُ تَكْتُبَانِ عَلَى الحَاسُوبِ

Predikat di kalimat ini yaitu *menetik* tidak berubah bentuknya meskipun jenis dan jumlah subjek berubah. Predikat di kalimat ini selalu berubah dan mengikuti jenis dan jumlah subjek

الإعراب

أَنَا أَعْمَلُ فِي الْإِدَارَةِ

أَنَا : ضمير مبني على السكون في محل رفع المبتدأ

أَعْمَلُ : فعل مضارع مرفوع و علامة رفهه ضمة ظاهرة في آخره

فِي : حرف جر مبني على السكون

الْإِدَارَةِ : اسم مجرور و علامة جره كسرة ظاهرة في آخره

رَزَيْنَبُ وَ سَلْمَى تَتَعَلَّمَانِ الْقُرْآنَ

رَزَيْنَبُ : مبتدأ مرفوع بالضم

وَ : حرف العطف مبني على الفتح

سَلْمَى : اسم العالم مبني على السكون في محل رفع المبتدأ

تَتَعَلَّمَانِ : فعل مضارع و علامة رفهه ثبوت النون لأنه من الأفعال الخمسة و (الألف) فاعل مبني على السكون في محل رفع

الْقُرْآنَ : مفعول به منصوب بالفتح

المُسْلِمُونَ يُسَافِرُونَ إِلَى الْمَدِينَةِ

المُسْلِمُونَ : مبتدأ مرفوع و علامة رفعه " الواو " لأنه جمع مذكر

سالم

يُسَافِرُونَ : فعل مضارع مرفوع بثبوت النون لأنه من الأفعال

الخمسة و " الواو " فاعل مبني على السكون في محل رفع

إِلَى : حرف جر مبني على السكون

الْمَدِينَةِ : اسم مجرور و علامة جره كسرة ظاهرة في آخره

تدريبات

A. Jawablah pertanyaan di bawah ini!

1. Sebutkan pengertian jumlah *ismiyah*!
2. Sebutkan macam-macam *mubtada* '!
3. Sebutkan macam-macam *khobar*!

ب. كمل حسب الضمائر!

هُوَ	هُمْ	هِيَ	أَنْتَ	أَنْتُمَا (مذكر)	أَنْتِ	أَنْتُنَّ	أَنَا	نَحْنُ
يَجْلِسُ	يَجْلِسُونَ			تَجْلِسِينَ			أَجْلِسُ	نَجْلِسُ
				تَتَأَمَّانِ		تَتَمَنَّ	أَتَأَمُّ	

						تَغْسِلُ		يَغْسِلُ
		تُسَاعِدُنْ			تُسَاعِدُ			يُسَاعِدُ
تُشَاهِدُ					تُشَاهِدُ		يُشَاهِدُونَ	يُشَاهِدُ
تَطْبَحُ			تَطْبَحِينَ	تَطْبَحَانِ				
	أَعِيشُ	تَعِيشُنْ				تَعِيشُ		

ج. كمل مع تغيير ما يلزم!

١. أَنَا أَصَلِّي العِشَاءَ فِي المَسْجِدِ ثُمَّ أَقْرَأُ الكِتَابَ فِي العُرْفَةِ

_____ : هُوَ

_____ : هُمَا

_____ : أَنْتَ

_____ : أَنْتُمَا

٢. أَنَا أَرْكَبُ الدَّرَاجَةَ إِلَى المَيْدَانِ ثُمَّ أَلْعَبُ كُرَةَ القَدَمِ.

_____ : هِيَ

_____ : أَنْتِ

_____ : نَحْنُ

_____ : أَنْتُمْ

د. صف الصورة الآتية في الجملة الاسمية!



١.



٢.



٣.



٤.



_____ . ٥

هـ. أعرب ما يلي!

١. أَنَا أَطْبِخُ الْحَضْرَةَ

_____ : أَنَا

_____ : أَطْبِخُ

٢. أَنْتُمْ تَرْكَبَانِ الْقِطَارَ

_____ : أَنْتُمْ

_____ : تَرْكَبَانِ

٣. نَحْنُ نَرْجِعُ مِنَ الْإِدَارَةِ

_____ : نَحْنُ

_____ : نَرْجِعُ

الخلاصة

- *Jumlah ismiyah* adalah susunan kalimat yang terdiri dari *mubtada'* dan *khobar*
- *Jumlah ismiyah* selalu diawali dengan *isim*
- *Fi'il mudhari'* dalam *jumlah ismiyah* selalu mengikuti *mubtada'* *fa' il* baik dalam perihal jenis maupun jumlah.

لو لا العلم لكان الناس كالبهائم

Seandainya ilmu tidak ada
Niscaya Manusia akan seperti binatang

المصدر

الدرس الرابع

Tujuan Pembelajaran:

1. Siswa mampu mendeskripsikan pengertian dari *mashdar*.
2. Siswa mampu mengubah fi'il madhi menjadi *mashdar*.
3. Siswa mampu menggunakan *mashdar* dalam kalimat.

Dalam bahasa Indonesia, kita sering mengubah kata kerja menjadi kata benda, dengan menambah imbuhan –an di akhir. Seperti makan–makanan, baca–bacaan, tulis–tulisan dsb. Dalam bahasa Arab kita juga dapat merubah kata kerja atau فعل menjadi kata benda atau اسم yaitu dengan merubahnya menjadi *Mashdar*. Namun *Mashdar* dalam bahasa Arab bisa memiliki makna kata kerja dan kata benda dalam bahasa Indonesia seperti كتابة yang merupakan *Mashdar* dari كتب–يكتب bisa bermakna menulis ataupun tulisan dalam bahasa Indonesia. Untuk mengetahui penjelasan selengkapnya tentang *Mashdar* dapat melihat pada penjelasan berikut.

A. DEFINISI

- *Mashdar* adalah sebuah lafadz yang menunjukkan sebuah kejadian, dan tidak terikat pada zaman (tidak seperti kata kerja yang terikat zaman)
- *Mashdar* berada pada urutan ketiga pada tashrif isthilahi.
Contoh:

كُتِبَ – يَكْتُبُ – كِتَابَةٌ

Keterangan :

Ketiga kata diatas menunjukkan pada sebuah kejadian, dan bermakna “Menulis” namun yang membedakan ketiganya adalah penggunaannya yang disesuaikan dengan zaman.

كُتِبَ digunakan untuk merujuk kepada masa lampau,

يَكْتُبُ digunakan untuk merujuk pada masa sekarang atau

masa depan, sementara كِتَابَةٌ tidak terikat pada zaman.

- *Mashdar* merupakan asli dari semua *fi'il*, dan darinya muncullah berbagai macam kata.
- Lafadh dalam *Mashdar* dapat terdiri dari semua huruf yang ada pada *fi'il madhi*. Dan dapat juga berubah susunannya. Dan dapat pula bertambah atau dihapus salah satu hurufnya.

Contoh:

عَلِمَ – عَلِمَ

Pada kata ini, tidak ada perubahan dalam *Mashdar* dan susunan

kata sama-sama terdiri dari ع ل م .

قَاتَلَ – قَاتَلَ

Pada kata ini, huruf yang digunakan tetap sama, namun

susunannya diganti dari ق ا ت ل menjadi ق ا ل

وَعَدَ - عَدَّةٌ

Pada kata ini, huruf ع dan د tetap ada, namun ada huruf yang dibuang yaitu و, dan juga ada penambahan huruf yaitu ة

B. MASHDAR FI'IL TSULATSII

Mashdar dalam fi'il tsulatsii atau fi'il yang aslinya terdiri dari 3 huruf memiliki banyak bentuk. Selengkapnya dapat dilihat di tabel bawah ini:

دَعْوَى	قُدْرَةٌ	نِشْدَةٌ	رَحْمَةٌ	شُعْلٌ	عِلْمٌ	نَصْرٌ
طَلَبٌ	خَفَقَانٌ	عُفْرَانٌ	حِرْمَانٌ	لَيَانٌ	بُشْرَى	دِكْرَى
إِيَابٌ	ذَهَابٌ	سَرْقَةٌ	عَلْبَةٌ	هُدَى	صِغْرٌ	خَنْقٌ
قَبُولٌ	دُخُولٌ	كِرَاهِيَةٌ	بُعَايَةٌ	دِرَايَةٌ	زَهَادَةٌ	سُعَالٌ
تَهْلُكَةٌ	شَيْبَةٌ	صَيْرُورَةٌ	جَبْرُوتٌ	سُودِدٌ	صَهِيلٌ	صُهُوبَةٌ
مَحْمَدَةٌ	مَحْمَدٌ	مَحْمَدَةٌ	مُحَمَّدٌ	مَسْعَاةٌ	مَرَجِعٌ	مَدْحَلٌ

Contoh dalam kalimat :

مَبْرَأٌ - يَفْرَأُ - قِرَاءَةٌ : Membaca

أَحْمَدُ قَرَأَ الْجُرَيْدَةَ قِرَاءَةً جَهْرِيَّةً

Ahmad **membaca** koran dengan bacaan yang nyaring

رَسَمٌ - يَرْسُمُ - رَسْمٌ : Menggambar

هَوَايَتِي رَسْمُ الْمُنْظَرِ فِي شَاطِئِ الْبَحْرِ :

Hobi saya adalah **menggambar** pemandangan di pantai

نام - ينام - نوم : Tidur

دَخَلْتُ الْغُرْفَةَ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ لِلنُّومِ

Saya masuk kamar pada pukul sembilan untuk tidur

Keterangan:

Meskipun mashdar terlihat seperti kata kerja dalam bahasa Indonesia, namun mashdar masuk dalam klasifikasi kata isim dalam bahasa Arab, oleh karena itu mashdar tidak dapat dijadikan predikat dalam membentuk sebuah kalimat.

B. MASHDAR FI'IL RUBA'I

- Untuk membentuk *Mashdar* dari *fi'il ruba'i* atau yang terdiri dari empat huruf, cukup melihat pada *fi'il madhi* dan mengubah *harakat* di huruf pertama menjadi *kasroh* dan menambahkan *alif* sebelum kata terakhir. Contoh:

(فعل ماض) أَكْرَمَ : (مصدر) إِكْرَامًا

(فعل ماض) زَلَزَلَ : (مصدر) زِلْزَالًا

- Jika dia ber *Wazan* (فَعْلَل) yang merupakan *mudhoaf* atau memiliki *tasydid*. Maka dia akan berubah menjadi *Wazan* (تَفْعِيل) contoh:

(فعل ماض) عَلَّمَ : (مصدر) تَعْلِيمًا

(فعل ماض) صَوَّرَ : (مصدر) تَصْوِيرًا

- Jika dia ber *Wazan* (فاعل) maka *Mashdamiya* akan ber *Wazan* (مفاعلة) atau (مفاعل). Contoh:

Melindungi : **دَافِعٌ** (فعل ماضٍ) : (مصدر) **دِفَاعٌ / مُدَافَعَةٌ** :

Latihan : **مَازِسٌ** (فعل ماضٍ) : (مصدر) **مُمَارَسَةٌ** :

C. MASHDAR FI'IL KHUMASI

Mashdar dalam *fi'il* khumasi, atau *fi'il* yang terdiri dari 5 huruf, ada 6 bentuk yaitu:

- **اِنطِلَاقًا** – **اِنطَلَقَ** : *Mashdar* dari **اِنطَلَعَ** , seperti **اِنطَلَعُ**
- **اِجْتِمَاعًا** – **اِجْتَمَعَ** : *Mashdar* dari **اِجْتَمَعَ** , seperti **اِجْتَمَعُ**
- **اِحْمِرًا** – **اِحْمَرَ** : *Mashdar* dari **اِحْمَرَ** , seperti **اِحْمَرُ**
- **تَكَلُّمًا** – **تَكَلَّمَ** : *Mashdar* dari **تَكَلَّمَ** , seperti **تَكَلَّمُ**
- **تَصَالِحٌ** – **تَصَالَحَ** : *Mashdar* dari **تَصَالَحَ** , seperti **تَصَالَحُ**
- **تَدَخُّرٌ** – **تَدَخَّرَ** : *Mashdar* dari **تَدَخَّرَ** , seperti **تَدَخَّرُ**

D. MASHDAR FI'IL SUDASI

Mashdar dalam *fi'il* sudasi, atau *fi'il* yang terdiri dari 6 huruf, ada 6 bentuk yaitu:

- **اِسْتِفْعَالٌ** : *Mashdar* dari **اِسْتَفْعَلَ** ,
seperti **اِسْتَفْعَلُ** – **اِسْتَفْعَلَرُ**

- اِفْعَالٌ : *Mashdar* dari اَفْعَلَ ,
seperti اِحْسِيَانٌ - اِحْسُوْسُنٌ
- اِفْعَالٌ : *Mashdar* dari اَفْعَلَ , seperti اِعْلُوْطٌ - اِعْلُوْاْطٌ
- اِفْعَالٌ : *Mashdar* dari اَفْعَلَ , seperti اِدْهِيْمَامٌ - اِدْهَامٌ
- اِفْعَالٌ : *Mashdar* dari اَفْعَلَ , seperti اِحْرِيْمَامٌ - اِحْرِيْمٌ
- اِفْعَالٌ : *Mashdar* dari اَفْعَلَ , seperti اِقْشَعْرَارٌ - اِقْشَعْرٌ

◆◆◆◆◆ Kontrastif ◆◆◆◆◆

Mashdar dalam bahasa Arab seringkali disamakan dengan nomina turunan, yaitu nomina atau kata benda yang terbentuk dari kata kerja. Namun antara mashadar dan nomina turunan tentu juga memiliki perbedaan yang dapat dilihat dari tabel berikut ini.

PERSAMAAN / التشابه	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Kita dapat mengubah kata kerja menjadi kata benda dalam bahasa Indonesia, umumnya dengan menambahkan imbuhan -an di akhir kata, contoh: ucap : ucapan Minum : minuman	Kita dapat mengubah <i>fi 'il</i> dalam bahasa Arab menjadi isim dengan merubahnya menjadi <i>Mashdar</i> . Contoh: قال - يقول : قول شرب - يشرب : شرب
Kita dapat menambah atau membuang atau mengganti beberapa huruf dari kata kerja saat merubahnya menjadi kata benda.	Kita dapat membuang atau mengganti beberapa huruf dari <i>fi 'il</i> saat merubahnya menjadi <i>Mashdar</i> .

<p>Contoh: Ingin = Keinginan (Selain imbuhan -an dibelakang kata terdapat juga imbuhan ke- di awal kata) Belajar = Pelajaran (Huruf B di awal kata diganti menjadi P) Meringkas = Ringkasan (Imbuhan me- di awal kata dihapuskan)</p>	<p>Contoh: وعد – يعد : عدة Huruf و pada <i>fi'il madhi</i> dibuang kemudian ditambahkan ة di akhir kata نام – ينام : نوم Sebenarnya pembentukan <i>Mashdar</i> dalam kata ini dikembalikan pada kata aslinya yaitu نَوْمَ namun dia terlihat seperti kita mengganti huruf ا pada kata نام menjadi huruf و.</p>
---	--

PERBEDAAN / الاختلاف	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Tidak semua kata kerja dalam bahasa Indonesia dapat diubah menjadi kata benda dengan menambahkan imbuhan -an.	Seluruh <i>fi'il</i> dalam bahasa Arab pasti memiliki bentuk <i>Mashdar</i> .
Pergi : Pergian (tidak ada dalam bahasa Indonesia) Keluar : Keluaran (tidak ada dalam bahasa Indonesia)	

<p>Untuk kata kerja yang dapat diubah menjadi kata benda, maka pada umumnya hanya akan menambahkan imbuhan <i>-an</i> diakhir dan mengganti atau menghapus imbuhan di awal kata.</p>	<p>Kata Kerja dalam bahasa Arab ketika diubah menjadi <i>Mashdar</i> akan berubah menjadi berbagai macam bentuk, sebagai berikut:</p> <p>فعل ثلاثي : ٤٢ وزنا فعل رباعي مزيد: ٣ أوزان فعل خماسي مزيد : ٦ أوزان فعل سداسي : ٦ أوزان</p>
<p>Kata kerja akan selalu bermakna kata kerja, sedangkan kata benda akan selalu bermakna kata benda.</p>	<p><i>Mashdar</i> dapat bermakna kata benda dan juga dapat bermakna aktivitas, tergantung konteks kalimatnya.</p> <p>هَذِهِ الْقِرَاءَةُ الْمُفِيدَةُ Ini adalah bacaan yang bermanfaat.</p> <p>أَرْعَبُ فِي الْقِرَاءَةِ الْقِصَّةَ الْقَصِيرَةَ Saya suka membaca cerita pendek.</p>

الإعراب

حَنِيفَةً تَقْضِي يَوْمَ الْعِطْلَةِ لِلِاسْتِرَاحَةِ

حَنِيفَةً : فاعل مرفوع بالضم

تَقْضِي : فعل مضارع بالضم مقدره على الياء

يَوْمٌ : مفعول به منصوب بالفتح و هو مضاف

العَطْلَةِ : مضاف إليه مجرور بالكسر

لِلْإِسْتِرَاحَةِ: "ل" حرف جر مبني على الكسر و "الاستراحة" اسم

مجرور علامة جره كسرة ظاهرة في آخره

أَنْتَ مُتَخَصِّصٌ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

أَنْتَ : ضمير مبني على الفتح في محل رفع المبتدأ

مُتَخَصِّصٌ: خبر مرفوع بالضممة

فِي : حرف الجر مبني على السكون

تَعْلِيمِ : اسم مجرور بالكسر وهو مضاف

اللُّغَةِ : مضاف إليه مجرور بالكسر

الْعَرَبِيَّةِ : مضاف إليه مجرور بالكسر

التدريبات

A. Jawablah pertanyaan berikut ini!

1. Apa yang dimaksud dengan *Mashdar*?
2. Dimanakah letak *Mashdar* pada *tashrif istihlahi*?
3. Berikan contoh *Mashdar* yang hurufnya konsisten baik dalam *fi'il madhi* maupun dalam *Mashdar*.

ب. ضع مصدرا لكل فعل من الأفعال الآتية!

المصدر	المضارع	الماضي	المصدر	المضارع	الماضي
	يُحْمَدِلُ	حَمَدَلْ		يَنْصُرُ	نَصَرَ
	يُكْرِرُ	كَرَّرَ		يَعِدُّ	وَعَدَ
	يَسْتَغْفِرُ	اسْتَعْفَرَ		يَمْشِي	مَشَى
	يُكْرِمُ	أَكْرَمَ		يَفْتَحُ	فَتَحَ
	يُوعِدُ	وَأَعَدَ		يَخَافُ	خَافَ
	يُخْتَارُ	إِخْتَارَ		يَقْوَى	قَوِيَ

C. Terjemahkanlah kata-kata di bawah ini!

1. Saya suka membaca pelajaran.
2. Saya ingin pergi ke perpustakaan.
3. Ini adalah tulisan yang indah.
4. Saya berencana untuk pergi ke Malang saat liburan.

د. اجعل ٤ الجمل المفيدة و فيها مصدر!

_____ . ١

_____ . ٢

_____ . ٣

_____ . ٤

الخلاصة

- Mashdar adalah kata yang merujuk pada sebuah kejadian.
- Mashdar tidak terikat pada waktu dan zaman
- Mashdar berada pada posisi ketiga dalam *tashrif isthilahi*.
- Mashdar merupakan sumber dari kata.
- Mashdar memiliki banyak bentuk, baik dalam *fi'il* yang *tsulatsi*, *ruba'i* maupun *khumasi* dan *sudasi*.

العالم كبير وإن كان حدثا
والجاهل صغير وإن كان شيخا

Orang berilmu itu besar meski masih muda
Dan orang bodoh itu kecil walaupun sudah
berumur

حروف الجر

الدرس الخامس

Tujuan Pembelajaran:

1. Siswa mampu mendeskripsikan pengertian dari *huruf jer* dan *isim majrur*.
2. Siswa mampu menyebutkan delapan *huruf jer* dan maknanya.
3. Siswa mampu mengidentifikasi *huruf jer* dalam kalimat.
4. Siswa mampu menggunakan *huruf jer* dalam kalimat.
5. Siswa mampu menyampaikan *irab* dari *huruf jer* dan *isim majrur*.

Dalam bahasa Indonesia, kita sudah tidak asing dengan istilah kata depan, karena kita selalu menggunakan kata tersebut dalam kehidupan sehari-hari. Seperti, ibu memasak nasi *di* dapur, adik pergi *ke* sekolah. Dalam bahasa arab bentuk kata seperti ini masuk dalam kategori *huruf jer*. Namun tidak semua kata depan dalam bahasa Indonesia masuk dalam kategori huruf *jaar*. Untuk mengetahui selengkapnya tentang *huruf jer* dan kata depan dalam bahasa Indonesia yang masuk dalam *huruf jer*, marilah kita melihat pada penjelasan di bawah ini.

A.

DEFINISI

- Huruf *jer* adalah huruf yang memajurkan isim yang ada setelahnya yang kemudian disebut dengan isim majrur. Contoh:

أنا م في العُرْفَةِ

- Huruf *jer* tidak memiliki makna jika tidak bersambung dengan fi'il. Contoh:

—: tidak memiliki makna

بِ : Saya menulis dengan pena, بِ bermakna dengan.

- Jumlah huruf dalam harfu *jer* ada 20. Sebagai berikut;

على	عن	إلى	من	الباء (بـ)
تاء القسم	واو القسم	اللام (لـ)	الكاف (كـ)	في
خلا	حتى	رب	منذ	مذ
لعل	متى	كي	حاش	عدا

- Meskipun disebut dengan huruf, namun dari 20 huruf *jer* tersebut ada yang memiliki fungsi ganda (*musytarakah*), sehingga terbagi menjadi tiga macam;

- o Huruf jar yang berfungsi hanya sebagai huruf;

الباء (ب)، من، إلى، في، اللام (ل)، واو القسم، تاء القسم،

رب، حتى، كي، متى

- o Huruf jar yang berfungsi sebagai huruf dan isim;

الكاف (ك)، عن، على، مذ، منذ

- o Huruf jar yang berfungsi sebagai huruf dan fi'il

خلا، عدا، حاش

Untuk lebih memahami harfu jer dan maknanya, perhatikanlah tabel berikut!

عن	على	بـ (الباء)	إلى
Tentang Dari	Di atas Kepada Kewajiban	Dengan Karena Di Demi	Ke Kepada
مِنْ	لـ (اللام)	كـ (الكاف)	في
Dari Sebagian/ Bagian dari /Diantara	Untuk Kepunyaan	Bagaikan Seperti	Di Di dalam Pada

B. إلى DAN MAKNANYA

Harfu jer إلى dapat dimaknai dalam bahasa Indonesia dengan makna:

1. Ke, Contoh:

دَهَبْتُ إِلَى الْمَسْجِدِ : Saya pergi ke masjid



Saya pergi ke pasar : أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ

Tentara berusaha ke lapangan : سَعَى الْجَيْشُ إِلَى الْمَيْدَانِ

2. **Kepada**, contoh:

Saya mengirim surat kepada teman : أَرْسَلْتُ رِسَالَةً إِلَى أَصْدِقَائِي
saya

Islam mengajak manusia kepada : دَعَا الْإِسْلَامُ النَّاسَ إِلَى الْحَيْرِ
kebaikan

Allah mengutus Muhammad kepada : أَرْسَلَ اللَّهُ مُحَمَّدًا إِلَى النَّاسِ
manusia

C. — DAN MAKNANYA

Harfu jer (الباء) بـ dapat dimaknai dalam bahasa Indonesia dengan makna:

1. **Dengan**, contoh:

Kita menulis dengan pena : نَكْتُبُ بِالْقَلَمِ

Saya mengirim surat kepada teman saya : مَسَّحْتُ رَأْسِي بِيَدِي

2. **Karena**, contoh:

فَكَلَّا أَحَدْنَا بِذَنبِهِ (العنكبوت: ٤١)

Maka masing-masing (mereka itu) Kami siksa karena dosanya,

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ (المائدة: ١٣)

(Tetapi) karena mereka melanggar janjinya, Kami kutuki mereka

3. **Di**, contoh:

ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ (البقرة: ﴿١٧﴾)

Allah hilangkan cahaya (yang menyinari) di mereka

4. **Demi**, contoh:

Saya bersumpah demi Allah : أَقْسِمُ بِاللَّهِ

D. على DAN MAKNANYA

Harfu *jer* على dapat dimaknai dalam bahasa Indonesia dengan makna:

1. **Di atas**, Contoh:

Buku di atas rak : الْكِتَابُ عَلَى الرَّفِّ

Piring di atas meja makan : الطَّبَقُ عَلَى الْمَائِدَةِ

2. **Kepada**, Contoh:

Wahyu diturunkan kepada Rasul : نَزَلَ الْوَحْيُ عَلَى الرَّسُولِ

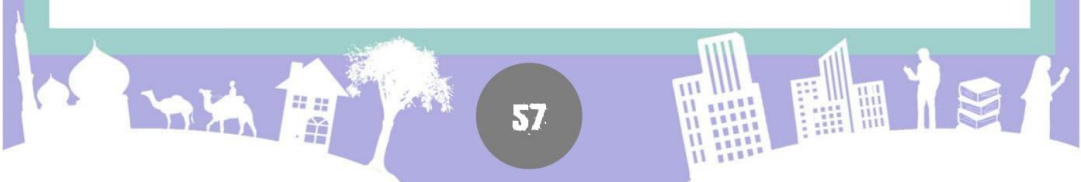
3. **Kewajiban**, Contoh:

عَلَيْنَا أَنْ نَجْتَهِدَ فِي الدَّرْسِ:

Kewajiban kita untuk bersungguh-sungguh dalam belajar

عَلَى الْمُؤْمِنِ أَنْ يَشْكُرَ اللَّهَ

Kewajiban seorang mu'min untuk bersyukur pada Allah



E. عَنْ DAN MAKNANYA

Harfu jer عن dapat dimaknai dalam bahasa Indonesia dengan makna:

1. **Tentang**, Contoh:

Kita berbicara tentang aqidah : نَتَحَدَّثُ عَنِ الْعَقِيدَةِ

Kita berbicara tentang ayat ini : نَتَكَلَّمُ عَنْ هَذِهِ الْآيَةِ

2. **Dari**, Contoh:

Seorang tentara turun dari kuda : يَنْزِلُ الْجُنْدِيُّ عَنِ الْحِصَانِ

Rasa takut hilang dari seorang anak : يَذْهَبُ الْخَوْفُ عَنِ الطِّفْلِ

F. فِي DAN MAKNANYA

Harfu jer في dapat dimaknai dalam bahasa Indonesia dengan makna:

1. **Di**, Contoh:

Muhammad Lahir di Makkah : وُلِدَ مُحَمَّدٌ فِي مَكَّةَ

Kakek saya tinggal di : جَدِّي يَسْكُنُ فِي مَآكَسَرَ

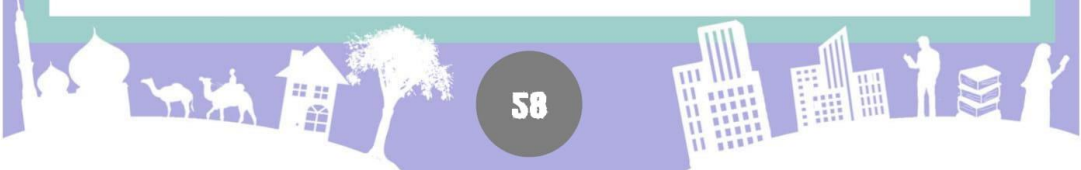
Makassar

2. **Di dalam**, Contoh:

Saya duduk di dalam kelas : أَجْلِسُ فِي الْفَصْلِ

Narapidana tinggal di dalam : ثَبَّتَ الْمُجْرِمُ فِي السِّجْنِ

Penjara



3. **Pada**, Contoh:

تُوفِي مُحَمَّدٌ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي سِنِّ ٦٣ :

Nabi Muhammad S.A.W meninggal **pada** umur 63 tahun

G. ك DAN MAKNANYA

Harfu jer (الكاف) ك dapat dimaknai dalam bahasa Indonesia dengan makna:

1. **Bagaikan**, Contoh:

الْعِلْمُ كَالنُّورِ :

Ilmu bagaikan cahaya

خَالِدٌ كَالْأَسَدِ فِي الشَّجَاعَةِ :

Kholid bagaikan singa dalam keberaniannya

2. **Seperti**, Contoh:

أَحِبُّ كَمَا فِي الْمِثَالِ :

Jawablah seperti di contoh

لِي هَوَايَةٌ كَالْتَّصَوُّيرِ وَالرَّسْمِ :

Saya punya hobi, seperti memotret dan melukis

H. ل DAN MAKNANYA

Harfu jer (اللام) ل dapat dimaknai dalam bahasa Indonesia dengan:

1. **Untuk**, Contoh:

أَكْتُبُ الرِّسَالَةَ لِأَصْدِقَائِي :

Saya menulis surat untuk teman-teman saya

اِشْتَرَيْتُ فُفْلًا لِلخِزَانَةِ :

Saya membeli gembok untuk lemari

2. **Kepunyaan**, Contoh:

لِلّٰهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ :

Kepunyaan Allah apa yang ada di langit dan di bumi

1. **من** DAN MAKNANYA

Harfu *jer* مِنْ dapat dimaknai dalam bahasa Indonesia dengan:

1. **Dari**, Contoh:

Saya Datang dari Jakarta : جِئْتُ مِنْ جَاكْرَتَا :

Dan Allah menurunkan air : وَ أَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً :

dari langit

Kita belajar dari jam tujuh : نَتَعَلَّمُ مِنَ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ :

2. **Sebagian/ Bagian dari /Diantara**. Contoh:

Shalat adalah bagian dari : الصَّلَاةُ مِنْ أَرْكَانِ الْإِسْلَامِ :

rukun Islam

Diantara hobiku adalah melukis : الرَّسْمُ مِنْ هَوَايَتِي :

Makna huruf *jer* yang disebutkan di atas adalah makna yang paling sering digunakan dan hanya sebagian makna dari keseluruhan makna yang ada. Beberapa harfu *jer* juga merupakan idiom yang disambungkan langsung dengan fi'il.

Kontrastif

PERSAMAAN / المشابه	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Dalam Bahasa Indonesia, Ketika sebuah kalimat membutuhkan keterangan, maka kita butuh unsur yang menjadikan kalimat tersebut menjadi sebuah kalimat utuh yang kemudian disebut dengan kata sambung.	Dalam Bahasa Arab, Ketika sebuah kalimat membutuhkan keterangan, maka kita butuh unsur yang menjadikan kalimat tersebut menjadi sebuah kalimat utuh, salah satu bentuk yang menjadi penyambung antar kata tersebut yaitu huruf <i>jer</i> .
Untuk menunjukkan tempat tujuan maka akan menggunakan kata depan "ke" Contoh: Saya pergi ke masjid	Untuk menunjukkan tempat tujuan maka akan menggunakan <i>harfu</i> إلى Contoh: ذَهَبْتُ إِلَى الْمَسْجِدِ
Untuk menunjukkan sesuatu yang menjadi alat bantu/ cara, maka akan menggunakan kata depan "dengan". Dan ia juga dapat digunakan untuk menunjukkan sumpah. Contoh: Saya makan <i>dengan</i> sendok Saya bersumpah <i>dengan</i> nama Allah.	Untuk menunjukkan sesuatu yang menjadi alat bantu atau cara, maka dapat menggunakan <i>harfu jer</i> "بـ" Selain itu ia juga dapat digunakan untuk menunjukkan sumpah. Contoh: نَكْتُبُ بِالْقَلَمِ أُقْسِمُ بِاللَّهِ
Untuk menunjukkan perihal / masalah maka akan menggunakan kata depan "tentang" Contoh: Kita berbicara tentang aqidah	Untuk menunjukkan perihal atau masalah maka dapat menggunakan <i>harfu jer</i> عن نَتَحَدَّثُ عَنِ الْعَقِيدَةِ

Untuk menyatakan tempat/waktu kejadian dapat menggunakan kata “pada”	Untuk menunjukkan tempat/waktu kejadian dapat menggunakan <i>harfu jer</i> "في"
Kita pulang sekolah pada siang hari	نعود من المدرسة في النهار

PERBEDAAN / الاختلاف	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Untuk menunjukkan sesuatu yang berupa persamaan atau perumpamaan, maka dapat menggunakan kata depan “seperti” atau kata “bagaimana”	Untuk menunjukkan sesuatu yang berupa persamaan atau perumpamaan. Maka cukup menggunakan <i>harfu jer</i> "ك"
Untuk menunjukkan sebuah posisi atas, maka harus menggunakan dua kata depan yaitu “di+atas”	Untuk menunjukkan sebuah posisi di atas maka cukup menggunakan <i>harfu jer</i> "على"
Untuk menunjukkan sebuah objek tujuan, maka cukup dengan menggunakan kata ganti “kepada”	Untuk menunjukkan objek tujuan maka dapat menggunakan <i>harfu jer</i> "إلى" atau "إلى"
Untuk menunjukkan asal sesuatu, baik tempat, waktu dan benda maka cukup menggunakan kata “dari”	Untuk menunjukkan asal sesuatu, baik tempat, waktu dan benda maka akan menggunakan <i>harfu jer</i> "عن" atau "من"
Kata depan “untuk” ditujukan untuk menunjukkan tujuan atau alasan dari sebuah tindakan. Dan kata tentang kepemilikan terhadap suatu benda tidak ada kaitannya dengan kata depan untuk.	Untuk menunjukkan tujuan dan alasan dari sebuah tindakan, atau kepemilikan terhadap sesuatu maka akan menggunakan <i>harfu jer</i> "لـ"

الإعراب

نَزَلَ الْوَحْيُ عَلَى الرَّسُولِ

نَزَلَ : فعل ماض مبني على الفتح

الْوَحْيُ : فاعل مرفوع بالضممة

عَلَى : حرف جر مبني على السكون

الرَّسُولِ : اسم مجرور بالكسرة

الْمَسْجِدُ قَرِيبٌ عَنِ بَيْتِي

الْمَسْجِدُ : مبتدأ مرفوع وعلامة رفعه ضممة ظاهرة في آخره

قَرِيبٌ : خبر مرفوع وعلامة رفعه ضممة ظاهرة في آخره

عَنِ : حرف جر مبني على السكون

بَيْتِي : اسم مجرور بالكسرة وهو مضاف والياء ضمير

مضاف إليه مبني على السكون في محل جر

التدريبات

A. Jawablah pertanyaan berikut ini!

1. Sebutkan pengertian dari harfu *jer*!
2. Sebutkan pengertian dari isim majrur!
3. Sebutkan 5 macam harfu *jer*, beserta salah satu makna dan contohnya!

ب. عين كل حرف من حروف الجر في الجملة الآتية واشكل

الأسماء بعد كل منها!

١. يقطع التجار الخشب بالمنشار
٢. رأيت الطائر في القفص
٣. للبهستان بابان وعلى كل باب حارسٌ.
٤. امتنع المريض عن الأكل وأصبح لا يقوى على المشي
٥. انتشر الناس على الطريق

ج. أتم كل جملة من الجملة الآتية بوضع حرف جر ملام في

المكان الخالي!

١. يقرأ سليمان الكتب الدينية _____ الأوقات الفراغ.
٢. فائزة تذهب _____ البستان، وتنظر _____ الأشجار ثم ترسمها _____ القرطاس.
٣. رغب الله _____ الحسد والكذب.
٤. _____ الطلب أن يضع الكتاب _____ الأدراج
٥. قام المسلمون _____ صوم رمضان.
٦. أركب القطار _____ سيمارنج _____ جاكرتا.
٧. أشكر الله _____ جميع نعم.
٨. أُمي تذهب _____ السوق _____ شراء السمك.

٩. أطلب العلم _____ المهدي _____ اللحد

١٠. قل أعوذ _____ رب الناس.

د. اجعل ست جمل فيهم اسم مجرور بحرف جر!

_____ .١

_____ .٢

_____ .٣

_____ .٤

_____ .٥

_____ .٦

هـ. أعرب فيما يلي!

هُم يَصْبِرُونَ عَلَى الْأَذَى

_____ : هُم

يَصْبِرُونَ : فعل مضارع مرفون بثبوت نون، والواو الجماعة ضمير يعود

إلى هم

_____ : عَلَى

_____ : الْأَذَى

يَدْعُو الْقُرْآنُ إِلَى الْعَقِيدَةِ الصَّحِيحَةِ

_____ : يَدْعُو

_____ : الْقُرْآنُ

إِلَى :

العَوْدَةُ : اسم مجرور بالكسر وهو منعوت

الصَّحِيحَةُ: نعت مجرور بالكسر

الخلاصة

- Harfu *jer* adalah huruf yang memajurkan *isim* setelahnya.
- *Isim majrur* adalah *isim* yang mendapat pengaruh dari *harfu jer*.
- Di antara makna dari huruf إلى yaitu; ke, kepada.
- Di antara makna dari huruf — yaitu; Dengan, karena, di, demi
- Di antara makna dari huruf على yaitu; di atas, kepada, kewajiban,
- Di antara makna dari huruf عن yaitu; tentang, dari
- Di antara makna dari huruf في yaitu; di, di dalam, pada
- Di antara makna dari huruf كـ yaitu; bagaikan, seperti
- Di antara makna dari huruf لـ yaitu; untuk, kepunyaan.
- Di antara makna dari huruf من yaitu; dari, di antara, sebagian.

خير جليس في الزمان كتاب

Sebaik-baiknya teman ialah buku

إِلَى :

العَوْدَةُ : اسم مجرور بالكسر وهو منعوت

الصَّحِيحَةُ: نعت مجرور بالكسر

الخلاصة

- Harfu *jer* adalah huruf yang memajurkan *isim* setelahnya.
- *Isim majrur* adalah *isim* yang mendapat pengaruh dari *harfu jer*.
- Di antara makna dari huruf إلى yaitu; ke, kepada.
- Di antara makna dari huruf — yaitu; Dengan, karena, di, demi
- Di antara makna dari huruf على yaitu; di atas, kepada, kewajiban,
- Di antara makna dari huruf عن yaitu; tentang, dari
- Di antara makna dari huruf في yaitu; di, di dalam, pada
- Di antara makna dari huruf كـ yaitu; bagaikan, seperti
- Di antara makna dari huruf لـ yaitu; untuk, kepunyaan.
- Di antara makna dari huruf من yaitu; dari, di antara, sebagian.

خير جليس في الزمان كتاب

Sebaik-baiknya teman ialah buku

الدرس السادس حروف العطف

Tujuan Pembelajaran:

1. Siswa mampu mengidentifikasi huruf 'atf, 'atf, dan 'mätuf alaih dalam kalimat
2. Siswa mampu menyebutkan delapan huruf 'atf dan maknanya.
3. Siswa mampu menggunakan huruf 'atf dalam kalimat
4. Siswa mampu menyampaikan *irab* dari kalimat yang memiliki huruf 'atf.

Di bab sebelumnya, kita sudah membahas tentang kata depan dalam bahasa Indonesia, dan huruf jer dalam bahasa Arab. Di bab ini, kita akan membahas tentang penggunaan kata penghubung. Dalam bahasa Indonesia, kita selalu menggunakan kata penghubung baik dalam bahasa formal, maupun bahasa sehari-hari. Bahasa Arab juga mengenal kata penghubung tersebut, yang sering disebut dengan *harf 'atf*. Meskipun kedua bahasa ini memiliki persamaan, namun tentu ada perbedaan antara kata penghubung dalam bahasa Indonesia dan harf 'atf dalam bahasa Arab. Untuk pembahasan yang lebih jelas dapat diperhatikan di bawah ini.

A. DEFINISI

- Athf ialah kata atau kalimat yang ada setelah huruf 'atf dan mengikuti kata atau kalimat sebelum huruf 'atf (ma'tuf ilaih) tersebut dalam perihal i'rabnya (*rafa'*, *nashab*, *jar*)
- Huruf 'atf terdiri dari sembilan huruf yaitu;

أو	حتى	ثم	الفاء	الواو
	لكن	لا	بل	أم

Contoh:

Saya memiliki pulpen dan kertas لِي قَلَمٍ وَ وَرَقَةٍ

Untuk mengetahui makna dari huruf 'atf, perhatikan tabel berikut ini:

حتى	ثم	الفاء	الواو
Bahkan	kemudian	kemudian	dan/bersama
لكن	لا	بل	أو / أم
Tetapi, Namun, Melainkan	Bukan	Tetapi, Namun, Melainkan	Atau

B. MAKNA HURUF 'ATF

1. وَ, Bermakna: dan/bersama. Contoh:

يَجْتَمِعُ الْمُدْرِسُونَ وَالطَّلَبَةُ فِي الْقَاعَةِ:

Para guru **bersama** murid berkumpul di Aula

الإنسان يحتاج إلى المشروبات و المأكولات:

Manusia butuh minuman dan makanan

Keterangan:

Harf و dalam bahasa Arab tidak hanya berfungsi sebagai kata penghubung, ia juga mempunyai makna lain. Saat و menjadi harf 'atf maka ia berada di antara dua isim/ fi'il/ jumlah yang setara. Adapun jenis wau yang lain yaitu, *qasam*, *hal*, *intida'*, *isti'naf*, *maiyyah*, dan *zaidah*.

2. ف, Bermakna: kemudian. Contoh:

يَدْخُلُ مُدِيرُ الْمَدْرَسَةِ الْقَاعَةَ فَيَسَلِّمُ عَلَى الْحَاضِرِينَ

Kepala sekolah masuk aula kemudian salam kepada para hadirin

يَدْخُلُ أَحْمَدُ فَفَاطِمَةُ فَعُمَرَ فَخَالِدُ السَّيَّارَةِ

Ahmad kemudian Fatimah kemudian umar masuk mobil

Keterangan:

Harf ف dalam bahasa Arab tidak hanya berfungsi sebagai kata penghubung, ia juga mempunyai makna lain. Saat ف menjadi harf 'atf maka ia berada di antara dua isim/ fi'il/ jumlah yang setara. Adapun jenis wau yang lain yaitu, *rabithah* dan *istiftaniyah*.

3. ثُمَّ, Bermakna: kemudian. Contoh:

أُصَلِّيَ الْعَصْرَ ثُمَّ الْمَغْرِبَ ثُمَّ الْعِشَاءَ

Saya Shalat Ashar kemudian Maghrib Kemudian Isya

أَقُومُ فِي الصَّبَاحِ ثُمَّ أَصَلِّي الصُّبْحَ

Saya Bangun di Pagi Hari **Kemudian** Saya Shalat Shubuh

4. أَوْ، أَمْ, Bermakna: Atau. Contoh:

هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَوْ تَبْقَى فِي الْبَيْتِ؟

Apakah anda pergi ke sekolah **atau** tinggal di rumah?

أَيُّ دَرَسٍ تُحِبُّ: التَّارِيخُ أَمْ اللُّغَةُ الْإِنْدُونِسِيَّةُ؟

Pelajaran apa yang kamu sukai?, Sejarah **atau** bahasa Indonesia?

5. بَلْ, Bermakna: Tetapi, Namun, Melainkan. Contoh:

لَسْتُ مُدْرِسًا بَلْ خَادِمًا

Saya Bukan Guru, **tetapi** staff

لَيْسَ مَعِيَ سَيَّارَةٌ بَلْ دَرَّاجَةٌ

Saya tidak punya mobil **melainkan** sepeda.

6. لَكِنْ, Bermakna: Tetapi, Namun, Melainkan. Contoh:

مَا عِنْدِي كِتَابٌ لَكِنْ مِرْمَمَةٌ

Saya tidak punya buku, **tetapi** crayon

لَا أَكْتُبُ لَكِنْ أَسْمَعُ

Saya tidak menulis, **tetapi** saya mendengarkan.

7.. لا, Bermakna: Bukan. Contoh:

جَاءَ مُدْرِسٌ لَا طَالِبٌ

Guru datang, bukan murid.

Keterangan:

Seperti halnya harf و dan ف, Harf لا dalam bahasa Arab tidak hanya berfungsi sebagai kata penghubung, ia juga mempunyai makna lain. Saat لا menjadi harf 'atf maka ia berada di antara dua isim/ fi'il/ jumlah yang setara. Adapun jenis لا yang lain yaitu *naahiyah*, *naafiyah*, *naafiyah aamilun amal laisa*, *naafiyah liljinsi*, *harf jawab*.

8. حَتَّى, Bermakna: Bahkan. Contoh:

الْمُوظَّفُونَ هُنَا يَتَكَلَّمُونَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ حَتَّى الْبَوَابِ وَالسَّائِقِ

Pegawai disini berbicara dengan bahasa Arab

bahkan penjaga gerbang dan supir

Kontrastif

PERSAMAAN / التشابه	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Untuk menggabungkan dua kata dan mengurutkannya, maka dapat menggunakan dua kata penghubung, "lalu" atau "kemudian."	Untuk menggabungkan dua kata dan mengurutkannya, maka dapat menggunakan dua harf 'atf' "ثم/ف"
Saya bangun pagi kemudian shalat shubuh	أُصَلِّيَ الْعَصْرَ ثُمَّ الْمَغْرِبَ
Saya makan siang lalu masuk kelas	أُصَلِّيَ الْعَصْرَ فَالْمَغْرِبَ

Untuk menggabungkan dua kata/ kalimat/ klausa dapat menggunakan kata penghubung “dan”

Untuk menggabungkan dua kata/ kalimat/ klausa dapat menggunakan *harf 'atf* "و"

PERBEDAAN / الاختلاف	
BAHASA INDONESIA	اللغة العربية
Antar kata atau kalimat atau kata yang dipisahkan oleh kata penghubung maka kedudukannya harus sama, seperti (kata diikuti kata, kalimat diikuti kalimat)	Antar kata atau kalimat atau kata yang dipisahkan oleh kata penghubung maka kedudukannya harus sama, dan juga harus sama i'rabnya (rafa', nashab. jer).
Untuk menggabungkan dua kata dan menunjukkan penolakan, maka dapat menggunakan kata penghubung “bukan”	Untuk menggabungkan dua kata dan menunjukkan penolakan maka dapat menggunakan <i>harf 'atf</i> "لا". Namun لا memiliki banyak arti sehingga dia bukan saja <i>harf 'atf</i> .
Untuk menggabungkan dua kata yang berupa pilihan maka cukup dengan menggunakan kata penghubung “atau”	Untuk menggabungkan dua kata yang berupa pilihan maka dapat menggunakan <i>harf 'atf</i> "أو / أم"
Untuk menggabungkan dua kata yang memiliki pertentangan maka dapat menggunakan kata penghubung “Tapi”, “Tetapi”, “Namun”, “Melainkan”	Untuk menggabungkan dua kata yang memiliki makna pertentangan maka dapat menggunakan <i>harf 'atf</i> "بل / لكن"

الإعراب

رَأَيْتُ الْأَسَدَ لَا النَّيْمَ

رَأَيْتُ : رأى فعل ماض مبني على السكون و التاء ضمير مبني على

الضم في محل رفع الفاعل

الْأَسَدَ : مفعول به منصوب بالفتحة الظاهرة

لَا : حرف عطف مبني على السكون

النَّيْمَ : معطوف على الأسد منصوب بالفتحة الظاهرة

التدريبات

أ. عين العطف، و المعطوف، و المعطوف و عليه من الجملة الآتية،
و شكل شكلا كاملا.

١. جلس عثمان و عمر
٢. الصحفي يبحث الأخبار ثم يكتبه
٣. الطبيب يفحص المريض فيعطي له الدواء
٤. السائق يركب السيارة و يحمل البضائع
٥. هل حضر الموظف أم غاب؟
٦. زرع الفلاح الرز لا الخضرة

ب. كمل الجملة الآتية!

١. أمي مدرسة في المدرسة، هي تعلم الكيمياء _____ الفيزياء
٢. لست صحفياً _____ موظفاً
٣. أصلي المغرب _____ أقرأ القرآن
٤. أكلت الخبز _____ اللحم في الصباح
٥. ما تفضل، التصوير _____ الرسم؟

C. Terjemahkanlah kalimat di bawah ini ke dalam bahasa Arab!

1. Apakah yang akan kamu lakukan sepulang sekolah?, beristirahat atau belajar?
2. Ahmad bukan murid sekolah dasar, tetapi murid sekolah menengah
3. Fathimah adalah murid yang pintar dan rajin.
4. Seorang murid bersama seorang guru pergi untuk berlomba.
5. Saya belajar di malam hari kemudian beristirahat.

د. أذكر ثمانية حروف العطف، ثم اجعل الجملة المفيدة منها.

١. _____ :
٢. _____ :
٣. _____ :
٤. _____ :
٥. _____ :
٦. _____ :

٧. _____ :

٨. _____ :

هـ. أعرب الجملة الآتية

١. الشَّجَرَةُ تَنْمُو وَ تُثْمِرُ

الشَّجَرَةُ _____ :

تَنْمُو _____ :

وَ _____ :

تُثْمِرُ _____ :

٢. نَتَعَلَّمُ الرِّيَاضِيَّةَ ثُمَّ الكِيمِيَا.

نَتَعَلَّمُ _____ :

الرِّيَاضِيَّةَ _____ :

ثُمَّ _____ :

الكِيمِيَا _____ :

..... الخلاصة

- Athf ialah kata atau kalimat yang ada setelah huf 'atf dan mengikuti kata atau kalimat sebelum harf 'atf (ma'tuf ilaih)tersebut dalam perihal i'rabnya (*rafa'*, *nashab*, *jar*)
- Huruf 'atf terdiri dari sembilan huruf yaitu;

الواو، الفاء، ثم، حتى، أو، أم، بل، لا، لكن

من صبر ظفر

Barangsiapa yang bersabar maka beruntunglah ia

DAFTAR PUSTAKA

الجريم، علي. أمين مصطفى. ٢٠٠٥. النحو الوضیح في قواعد اللغة العربية. فونوروكو: دار السلام للطباعة والنشر.

الغلاين، مصطفى. ٢٠١٢. جامع الدروس العربية. بيروت: دار الكتب العلمية.

Chaer, Abdul. 2011. *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.

Faisol. 2014. *Cara Mudah Memahami Kaidah Bahasa Arab (Sebuah Pengantar Teori dan Praktek)*. Yogyakarta: Aura Pustaka.

Kementerian Agama RI. 2014. *Buku Siswa Bahasa Arab, Pendekatan Sainifik Kurikulum 2013*. Jakarta: Direktorat Pendidikan Madrasah, Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, Kementerian Agama Republik Indonesia.

PENULIS



Nama : Yati Khairani Yahya

TTL : Kolaka, 10 Mei 1995

Alamat : Jalan Sultan Qaimuddin No. 18
Baruga Kendari

Email : yatikhairaniyahya@gmail.com

Riwayat Pendidikan:

SD : SDN 15 Kendari Barat, 2000-2006

SMP-SMA : Pondok Modern Darussalam Gontor Putri
2006-2012

S1 : Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim
Malang 2013-2017

S2 : Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim
Malang 2017- Sekarang

Setiap bahasa memiliki gramatikal tersendiri atau tata bahasanya sendiri. Struktur bahasa satu dan bahasa yang lainnya memiliki persamaan dan perbedaan. Persamaan yang ada pada struktur bahasa akan memudahkan siswa untuk memahami bahasa asing tersebut, adapun perbedaan struktur bahasa ibu dengan bahasa asing akan menyebabkan kesulitan bagi siswa dalam memahami bahasa asing. Inilah yang mendasari munculnya sebuah studi yang disebut dengan studi kontrastif.

Berdasarkan teori dari studi kontrastif, maka buku ini disusun sebagai buku penunjang siswa dalam mata pelajaran bahasa Arab. Yang mana dikhususkan untuk membahas tentang *tarakib* atau gramatikal dalam bahasa Arab. Oleh karena itu, buku ini tidak hanya memberikan penjelasan tentang tata bahasa dalam bahasa Arab, namun juga menunjukkan persamaannya dalam tata bahasa Indonesia, sehingga memungkinkan siswa untuk lebih mudah memahami *tarakib* dalam bahasa Arab.

LEMBAR VALIDASI AHLI MATERI

Judul Penelitian : Pengembangan Bahan Ajar Tarakib Berbasis Studi Kontrastif di MA Pesantren Ummushabri Kendari

Validator : st. Kurnedah

Instansi : IAIN Kendari

Keterangan

Lembar validasi ini dimaksudkan kepada bapak ibu sebagai ahli materi pelajaran *tarakib* dalam bahasa Arab. Lembar validasi ini terdiri dari;

A. Skala penilaian terhadap buku ajar. Diharapkan kepada bapak/ibu untuk memberikan ceklis pada kolom di bilangan 1, 2, 3, 4, 5 dengan skala penilaian:

1. Sangat Buruk
2. Buruk
3. Cukup
4. Baik
5. Sangat Baik

B. . Komentor dan saran. Diharapkan kepada bapak ibu untuk memberikan komentar terhadap produk yang sedang divalidasi.

Atas kesediaan bapak/ibu dalam mengisi lembar validasi ini, kami sampaikan terima kasih.

A. Aspek Pembelajaran

No	Indikator	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Kesesuaian materi dengan kurikulum			✓		
2.	Kejelasan petunjuk pembelajaran					✓
3.	Pemberian Latihan					✓
4.	Sistematika Penyajian Materi					✓
5.	Pemilihan strategi belajar				✓	
6.	Kesuaian materi dengan psikologi siswa				✓	

B. Aspek Materi

No	Indikator	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Materi Mudah Dipahami					✓
2.	Kebenaran isi materi					✓
3.	Penggunaan bahasa yang tepat					✓
4.	Kejelasan uraian materi					✓
5.	Variasi contoh dalam materi				✓	
6.	Variasi bentuk Soal				✓	
7.	Konsistensi Penyajian					✓

C. Kritik dan Saran

bab I . h.1 => sebaiknya pembahasan awal nisan sebelum cki & sui judul bab
 h.3 => tentang الجسد yg berupa nama hewan & tumbuhan -> di berikan contoh
 h.4 => ada kesalahan penulisan
 h.21 => ada kata yg perlu ditambahkan
 h.28 => - - - - -

saran
 1) sebaiknya kurikulum/syllabus B. Arab kelas I ditampikan pd bagian awal y menjawab validasi bagian A point 1 Aspek Pembelajaran
 2) sebaiknya di bagian akhir dicantumkan daftar pustaka yang menjadi bahan kegunaan & rujukannya penulis

⊕

Validator

 Dr. M. Saadiah

LEMBAR VALIDASI AHLI MEDIA

Judul Penelitian : Pengembangan Bahan Ajar Tarakib Berbasis Studi Kontrastif di MA Pesantren Ummushabri Kendari

Validator : Dr. Batmanta, S. Ag, M. Pd.

Instansi : IAIN Kendari

Keterangan :

Lembar validasi ini dimaksudkan kepada bapak ibu sebagai ahli media pembelajaran dalam bahasa Arab. Lembar validasi ini terdiri dari;

A. Skala penilaian terhadap buku ajar. Diharapkan kepada bapak/ibu untuk memberikan ceklis pada kolom di bilangan 1, 2, 3, 4, 5 dengan skala penilaian:

1. Sangat Buruk
2. Buruk
3. Cukup
4. Baik
5. Sangat Baik

B. . Komentaran dan saran. Diharapkan kepada bapak/ibu untuk memberikan komentar terhadap produk yang sedang divalidasi.

Atas kesediaan bapak ibu dalam mengisi lembar validasi ini, kami sampaikan terima kasih.

A. Aspek Penampilan dan Cover Buku

No	Indikator	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Desain bahan ajar				✓	
2.	Ukuran huruf dan Jenis Tulisan				✓	
3.	Tata letak				✓	
4.	Komposisi dan kombinasi warna				✓	
5.	Pemilihan gambar				✓	

B. Aspek Isi Bahan Ajar

No	Indikator	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Desain isi bahan ajar				✓	
2.	Ukuran huruf dan Jenis Tulisan				✓	
3.	Tata letak				✓	
4.	Gambar dan Ilustrasi				✓	
5.	Susunan Materi				✓	
6.	Pemberian Contoh yang Jelas				✓	
7.	Pemberian Ringkasan Materi				✓	

C. Aspek Tugas/Latihan

No	Indikator	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Kesesuaian latihan dengan tujuan dan materi				✓	
2.	Kejelasan petunjuk dalam latihan				✓	
3.	Kesesuaian latihan dengan psikologis siswa				✓	
4.	Variasi model latihan				✓	

D. Aspek Penggunaan

No	Indikator	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Kemudahan penggunaan				✓	
2.	Tingkat interaktif pengguna terhadap media				✓	
3.	Kejelasan petunjuk penggunaan				✓	

C. Kritik dan Saran

* Aspek Penampilan & Gaya Buku

- penulis huruf dan judul buku menggunakan font tradisional Arabi supaya lebih mudah di pahami dan pambaca khusus pada para pembelajar permula B. Arab.

→ ukuran Buku disesuaikan dgn ukuran yg sesuai aturan UNESCO.

* Aspek Isi Bahan Ajar

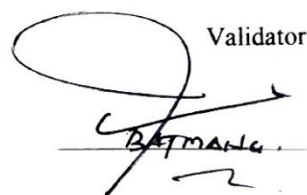
→ Gambar & kartografi disinkronisika dn contoh yg konkrit secara kontekstual.

* Aspek Tugas / Latihan

→ kesesuaian tugas dn kondisi ketertina siswa serta variasi model tugas di portajen yg.

* Aspek Penggunaan

Blum. Menggunakan Referensi Non kontekstif yg belum jelas.

Validator

 BATMANA



PESANTREN UMMUSSHABRI
MADRASAH ALIYAH PESRI KENDARI
AKREDITASI "A" NPSN : 60730007
Jl. Jendral A. Yani No. 3 Telp. (0401) 3121335 Kota Kendari-Sulawesi Tenggara 93117
Website://mapesrikendari.sch.id. email : maspesrikendari@gmail.com

SURAT KETERANGAN
Nomor: Ma.24/05/02/PP.00./072/2019

Yang bertanda tangan di bawah ini, Kepala Madrasah Aliyah Pesri Kendari menerangkan bahwa :

Nama : Yati Khairani Yahya
Nim : 17720069
Jurusan : Magister Pendidikan Bahasa Arab
Semester : IV (Empat)
Judul Penelitian : إعداد الكتاب الإضافي في تعليم التراكيب على أساس الدراسة التقابلية في المدرسة الثانوية الإسلامية بمعهد أم الصير كينداري

Telah melakukan penelitian di MA Pesantren Ummushabri Kendari dari tanggal 11 April 2019 s.d Selesai.

Demikian Surat keterangan ini diberikan kepada yang bersangkutan untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Kendari, 06 Mei 2019

Kepala Madrasah,


Agus Sugito, S.Th.I
NIP. -

السيرة الذاتية



الاسم : ياتي خيران يحيى

مكان وتاريخ الميلاد : كولاكا ١٠ مايو ١٩٩٥

العنوان : كينداري، سولاويسي الجنوبي الشرقي

رقم الهاتف : ٠٨٢٣٢٢٤٦٦٦٦٧

البريد الإلكتروني : yatikhairaniyahya@gmail.com

المؤهلات العلمية :

العام	المدرسة	المرحلة
٢٠٠٠-١٩٩٩	روضة الأطفال الإسلامية كينداري	روضة الأطفال
٢٠٠٦-٢٠٠٠	المدرسة الابتدائية الحكومية ١٥ كينداري	المدرسة الابتدائية
٢٠١٢-٢٠٠٦	معهد دار السلام كونتور للبنات	المدرسة المتوسطة و الثانوية
٢٠١٧-٢٠٠١٣	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	البكالوريوس
٢٠١٩-٢٠١٧	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	الماجستير